



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Northwest Territories and Nunavut Mining Regulations

Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut

C.R.C., c. 1516

C.R.C., ch. 1516

Current to February 21, 2013

À jour au 21 février 2013

Last amended on July 28, 2008

Dernière modification le 28 juillet 2008

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to February 21, 2013. The last amendments came into force on July 28, 2008. Any amendments that were not in force as of February 21, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 21 février 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 28 juillet 2008. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 février 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Northwest Territories and Nunavut Mining Regulations			Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut	
2	INTERPRETATION	1	2	DÉFINITIONS	1
3	APPLICATION	7	3	APPLICATION	7
4	ADMINISTRATION	7	4	ADMINISTRATION	7
7	LICENCE TO PROSPECT	8	7	LICENCE DE PROSPECTION	8
11	WHERE AND BY WHOM CLAIMS MAY BE ACQUIRED	10	11	ACQUISITION DES CLAIMS	10
12	SIZE OF A CLAIM	11	12	DIMENSIONS D'UN CLAIM	11
13	HOW A CLAIM SHALL BE LOCATED	11	13	LOCALISATION D'UN CLAIM	11
19	IDENTIFICATION TAGS	17	19	PLAQUES D'IDENTIFICATION	17
20	REMOVAL OR ALTERATION OF LEGAL POSTS	18	20	ENLÈVEMENT OU MODIFICATION DES BORNES LÉGALES	18
24	RECORDING	19	24	ENREGISTREMENT	19
29	PERMIT TO PROSPECT	23	29	PERMIS DE PROSPECTION	23
37	GROUPING	30	37	GROUPEMENT	30
38	REPRESENTATION WORK	31	38	TRAVAUX OBLIGATOIRES	31
43	REDUCED AREA CLAIM	34	43	RÉDUCTION DE LA SUPERFICIE D'UN CLAIM	34
44	EXTENSION OF TIME TO PERFORM REPRESENTATION WORK	35	44	PROROGATION DU DÉLAI D'EXÉCUTION DES TRAVAUX OBLIGATOIRES	35
47	INSPECTION	38	47	INSPECTION	38
49	LAPSING AND SURRENDER OF CLAIMS	40	49	DÉCHÉANCE ET ABANDON DE CLAIMS	40
52	DISPUTES	41	52	CONTESTATIONS	41
54	SURVEYS	43	54	ARPENTAGES	43
58	LEASES	46	58	BAUX	46
62	TRANSFER OF A CLAIM OR LEASE	50	62	CESSION D'UN CLAIM OU D'UN BAIL	50
63	OTHER DOCUMENTS	52	63	AUTRES DOCUMENTS	52
64	ROYALTIES	53	64	REDEVANCES	53
70	LOCATING ON OCCUPIED LANDS	80	70	LOCALISATION D'UN CLAIM SUR DES TERRAINS OCCUPÉS	80

Section	Page	Article	Page
73 PROHIBITIONS AND RESERVATIONS	82	73 INTERDICTIONS ET RÉSERVES	82
83 NOTICE	86	83 AVIS	86
84 REVIEW BY THE MINISTER	86	84 RÉVISION PAR LE MINISTRE	86
85 TRANSITIONAL	87	85 DISPOSITIONS TRANSITOIRES	87
SCHEDULE I	91	ANNEXE I	91
SCHEDULE II		ANNEXE II	
EXPLORATORY AND REPRESENTATION WORK	92	LISTE DES TRAVAUX OBLIGATOIRES ET DES TRAVAUX D'EXPLORATION	92
SCHEDULE III	98	ANNEXE III	98
SCHEDULE IV	99	ANNEXE IV	99
SCHEDULE V	100	ANNEXE V	100
RELATED PROVISIONS	103	DISPOSITIONS CONNEXES	103

CHAPTER 1516

TERRITORIAL LANDS ACT

Northwest Territories and Nunavut Mining Regulations

NORTHWEST TERRITORIES AND NUNAVUT MINING REGULATIONS

1. [Repealed, SOR/2007-273, s. 2]

INTERPRETATION

[SOR/2007-273, s. 3(F)]

2. (1) In these Regulations,

“Act” means the *Territorial Lands Act*; (*Loi*)

“adjacent claims” means claims that are contiguous or are intended by the locator to be contiguous; (*claims adjacents*)

“assay” [Repealed, SOR/79-234, s. 1]

“authorized officer” means any person authorized by the Minister to perform any function related to the administration and enforcement of these Regulations; (*agent autorisé*)

“Chief” means the Chief of Financial Analysis and Royalties Administration of the Mineral Resources Directorate of the Natural Resources and Environment Branch of the Department of Indian Affairs and Northern Development; (*chef*)

“claim” means a plot of land located or acquired in the manner prescribed by these Regulations; (*claim*)

“claim inspector” means a person designated as a claim inspector pursuant to section 4; (*inspecteur de claim*)

“co-holder” means a person in whose name a claim is recorded under these Regulations either jointly or in common with another person; (*co-détenteur*)

“Department” means the Department of Indian Affairs and Northern Development; (*ministère*)

“depreciable assets” means buildings, plant, machinery and equipment; (*actif amortissable*)

CHAPITRE 1516

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Règlement sur l’exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut

RÈGLEMENT SUR L’EXPLOITATION MINIÈRE DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST ET AU NUNAVUT

1. [Abrogé, DORS/2007-273, art. 2]

DÉFINITIONS

[DORS/2007-273, art. 3(F)]

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«actif amortissable» S’entend des bâtiments, des usines, de la machinerie et du matériel. (*depreciable assets*)

«agent autorisé» désigne toute personne autorisée par le ministre à accomplir des fonctions se rapportant à l’administration du présent règlement ou à sa mise en application; (*authorized officer*)

«année», pour les travaux obligatoires, désigne la période allant de la date de l’enregistrement d’un claim à la même date l’année suivante, et ainsi de suite pour les années à suivre; (*year*)

«arpenteur» désigne l’arpenteur des terres du Canada défini dans la *Loi sur l’arpentage des terres du Canada*; (*Surveyor*)

«arpenteur général» désigne l’arpenteur général défini dans la *Loi sur l’arpentage des terres du Canada*; (*Surveyor General*)

«bail» Bail d’un claim enregistré accordé au détenteur de celui-ci en vertu de l’article 58. (*lease*)

«biens utilisés pour le traitement» Installations d’évacuation et actifs amortissables qui sont situés dans les territoires et qui sont utilisés directement et exclusivement pour le traitement. (*processing assets*)

«borne légale» désigne un poteau, un arbre ou un monticule de terre ou de roches, utilisé pour localiser un claim, selon l’article 14; (*legal post*)

“Deputy Mining Recorder” means a person designated as a Deputy Mining Recorder pursuant to section 4; (*registraire minier adjoint*)

“engineer of mines” means a person designated as an engineer of mines pursuant to section 4; (*ingénieur des mines*)

“exploration cost” means an expense incurred for the purpose of determining the existence, location, extent, quality or economic potential of a mineral deposit in the Territories, but does not include an expense incurred for the purpose of bringing a mine into production; (*frais d’exploration*)

“exploratory work” means any work done for the purpose of determining the economic potential of a permit area; (*travaux d’exploration*)

“fiscal year”, in respect of a mine, means the fiscal period of the mine’s operator as defined in section 249.1 of the *Income Tax Act*; (*exercice*)

“identification tag” means a tag used to mark a corner of a claim and made of a substance and of a size approved by the Minister and issued as one of a set of four by the Mining Recorder; (*plaque d’identification*)

“lease” means a lease of a recorded claim granted to the holder of the claim pursuant to section 58; (*bail*)

“legal post” means a post, tree, mound of earth or stone used for making a claim in accordance with section 14; (*borne légale*)

“lessee” [Repealed, SOR/2007-273, s. 4]

“licence” means a licence to prospect issued under section 8; (*licence*)

“licensee” means a person who holds a licence; (*titulaire de licence*)

“locate” means to mark out a claim in accordance with these Regulations; (*localiser*)

“locator” means a licensee who locates a claim or for whom a claim is located; (*localisateur*)

“mine” means a work or undertaking that produces or has produced minerals or processed minerals from the

«chef» Le chef de l’Analyse financière et de l’Administration des redevances de la Direction des ressources minérales de la Direction générale des ressources naturelles et de l’environnement du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. (*Chief*)

«claim» signifie une parcelle de terrain située ou acquise de la façon prescrite par le présent règlement; (*claim*)

«claim enregistré» désigne un claim enregistré par le registraire minier de la manière décrite dans le présent règlement; (*recorded claim*)

«claims adjacents» désigne les claims qui sont contigus ou qui ont été jalonnés par le localisateur de façon à être contigus; (*adjacent claims*)

«co-détenteur» désigne une personne au nom de laquelle un claim a été inscrit en vertu du présent règlement, soit conjointement, soit en commun avec une autre personne; (*co-holder*)

«concession» [Abrogée, DORS/2007-273, art. 4]

«concessionnaire» [Abrogée, DORS/2007-273, art. 4]

«détenteur des droits de surface» Le preneur à bail ou le détenteur officiel des droits de surface de la terre sur laquelle un claim est enregistré ou sur le point de l’être. (*surface holder*)

«district minier» Région constituée comme telle en vertu de l’alinéa 23g) de la Loi. (*mining district*)

«essai» [Abrogée, DORS/79-234, art. 1]

«évaluateur des redevances minières» Personne chargée au nom du ministre de déterminer la valeur des minéraux ou minéraux traités produits par une mine. (*mining royalty valuer*)

«exercice» S’agissant d’une mine, l’exercice de l’exploitant au sens de l’article 249.1 de la *Loi de l’impôt sur le revenu*. (*fiscal year*)

«feuille de jalonnement d’un claim minier» désigne

a) une carte d’une région délimitée au nord et au sud à des intervalles latitudinaux de 15 minutes et, à l’est

lands referred to in section 3, and includes the depreciable assets that are located in the Territories, below or above ground and used in connection with the work or undertaking; (*mine*)

“mineral” means any naturally occurring inorganic substance found on or under any surface of land, but does not include native sulphur, construction stone, carving stone, limestone, soapstone, marble, gypsum, shale, clay, sand, gravel, volcanic ash, diatomaceous earth, ochre, granite, slate, marl, loam, earth, flint, sodium chloride or soil; (*minéral*)

“mineral claim staking sheet” means

(a) a map of an area bounded on the north and south by 15-minute intervals of latitude and on the east and west by 30-minute intervals of longitude south of 68 degrees north latitude, or

(b) a map of an area bounded on the north and south by 15-minute intervals of latitude and on the east and west by one degree intervals of longitude north of 68 degrees north latitude; (*feuille de jalonnement d'un claim minier*)

“mining district” means an area established as a mining district pursuant to paragraph 23(g) of the Act; (*district minier*)

“mining property” means

(a) a recorded claim, or a recorded claim that is subject to a lease, within the boundaries of which a mine or part of a mine is situated, or

(b) a group of contiguous recorded claims, whether or not subject to a lease, within the boundaries of which a mine or part of a mine is situated,

(i) that are the property of the same owner, or

(ii) if the mine is operated as a joint venture, that are owned exclusively by the members of the joint venture or parties related to the members of the joint venture, regardless of the degree of ownership of each claim or lease; (*propriété minière*)

et à l'ouest, à des intervalles longitudinaux de 30 minutes, au sud du 68^e degré de latitude nord, ou

b) une carte d'une région délimitée au nord et au sud à des intervalles latitudinaux de 15 minutes et, à l'est et à l'ouest, à des intervalles longitudinaux de un degré, au nord du 68^e degré de latitude nord; (*mineral claim staking sheet*)

«fiducie de restauration minière» Fiducie qui est établie à l'égard d'une mine et qui, selon le cas :

a) est créée pour l'application du paragraphe 17(1) de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du paragraphe 76(1) de la *Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut*;

b) est créée en raison :

(i) soit d'un bail accordé en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*,

(ii) soit d'un contrat conclu avec le ministre relativement à la restauration ou à la gestion environnementale d'une propriété minière,

(iii) soit d'un permis délivré en vertu de la partie 3 ou 4 de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* ou en vertu du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*. (*mining reclamation trust*)

«fiducie pour l'environnement admissible» [Abrogée, DORS/2007-273, art. 4]

«fraction non amortie»

a) Dans le cas d'une déduction pour amortissement, le coût d'origine des actifs amortissables à l'égard desquels la déduction est réclamée, moins toute déduction pour amortissement réclamée au préalable à leur égard;

b) dans le cas d'une déduction relative à l'aménagement, la fraction non amortie des frais admissibles à la déduction aux termes de l'alinéa 65.11(1)h);

c) dans le cas d'une déduction relative à l'apport effectué au profit d'une fiducie de restauration minière, le total de tous les apports effectués au profit de la fi-

“mining reclamation trust” means a trust that is established for a mine and

(a) is created for the purposes of subsection 17(1) of the *Northwest Territories Waters Act* or subsection 76(1) of the *Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act*, or

(b) is created as a condition of

(i) a lease issued under the *Territorial Lands Regulations*,

(ii) a contract with the Minister relating to the reclamation or environmental management of a mining property, or

(iii) a permit issued under Part 3 or 4 of the *Mackenzie Valley Resource Management Act* or under the *Territorial Land Use Regulations*; (*fiducie de restauration minière*)

“Mining Recorder” means a person designated as a mining recorder pursuant to section 4; (*registraire minier*)

“mining royalty valuer” means a person acting on the Minister’s behalf for the purpose of ascertaining the value of minerals or processed minerals produced from a mine; (*évaluateur des redevances minières*)

“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development; (*ministre*)

“owner”, in respect of a recorded claim, lease, mine or mining property, means any person with a legal or beneficial interest in the recorded claim, lease, mine or mining property; (*propriétaire*)

“permit” means a permit to prospect issued under section 29; (*permis*)

“permittee” means a person who holds a permit; (*titulaire de permis*)

“precious stone” means a diamond, a sapphire, an emerald or a ruby; (*pierre précieuse*)

“processing” means crushing, grinding, floatation, beneficiation, concentrating, milling, roasting, smelting, leaching, recrystallization or refining performed on min-

ducie, moins toute déduction réclamée au préalable. (*undeducted balance*)

«frais d’exploration» Toute dépense engagée en vue de déterminer l’existence, l’emplacement, l’étendue, la qualité ou le potentiel économique d’un gisement de minéraux dans les territoires. Sont exclus de la présente définition les frais de démarrage d’une mine. (*exploration cost*)

«ingénieur des mines» désigne une personne nommée à ce titre en vertu de l’article 4; (*engineer of mines*)

«inspecteur de claim» désigne une personne nommée à ce titre en vertu de l’article 4; (*claim inspector*)

«licence» désigne une licence de prospection délivrée en vertu de l’article 8; (*licence*)

«liées» Deux ou plusieurs personnes sont liées lorsqu’elles sont, selon le cas :

a) des personnes liées au sens de l’article 251 de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, abstraction faite de l’alinéa 251(5)b);

b) des sociétés associées au sens de l’article 256 de cette loi, abstraction faite du paragraphe 256(1.4);

c) des personnes affiliées au sens de l’article 251.1 de cette loi;

d) sauf pour l’application du paragraphe 67.1(1), des propriétaires ou des exploitants de la même mine. (*related*)

«localisateur», un titulaire de licence qui localise un claim ou pour [qui] un claim est localisé; (*locator*)

«localiser» signifie délimiter un claim conformément au présent règlement; (*locate*)

«Loi» La *Loi sur les terres territoriales*. (*Act*)

«mine» Ouvrage ou entreprise — y compris les actifs amortissables souterrains et de surface connexes qui sont situés dans les territoires — produisant ou ayant produit des minéraux ou minéraux traités des terres visées à l’article 3. (*mine*)

erals, and if the output of a mine is precious stones, cleaning and sorting that output; (*traitement*)

“processing assets” means tailings disposal facilities and depreciable assets located in the Territories that are used directly and exclusively in processing; (*biens utilisés pour le traitement*)

“qualifying environmental trust” [Repealed, SOR/2007-273, s. 4]

“recorded claim” means a claim recorded with the Mining Recorder in the manner prescribed by these Regulations; (*claim enregistré*)

“reduced area tag” means a tag used to mark a corner of a claim, the area of which has been reduced in accordance with section 43, and made of a substance and of a size approved by the Minister and issued as one of a set of four by the Mining Recorder; (*plaque de superficie réduite*)

“related”, in respect of two or more persons, means that the persons are

(a) related persons within the meaning of section 251 of the *Income Tax Act*, read without reference to paragraph 251(5)(b),

(b) associated corporations within the meaning of section 256 of that Act, read without reference to subsection 256(1.4),

(c) affiliated persons within the meaning of section 251.1 of that Act, or

(d) other than for the purpose of subsection 67.1(1), owners or operators of the same mine; (*liées*)

“representation work” means work of a kind described in subsection 38(1); (*travaux obligatoires*)

“Supervising Mining Recorder” means the person designated as Supervising Mining Recorder pursuant to section 4; (*registraire minier en chef*)

“surface holder” means the lessee or registered holder of the surface rights to the land on which a mineral claim is or is proposed to be recorded; (*détenteur des droits de surface*)

«minéral» Toute substance inorganique existant dans la nature trouvée sur ou sous la surface de la terre. Ne sont pas visés par la présente définition le soufre natif, la pierre de construction, la pierre à tailler, le calcaire, la stéatite, le marbre, le gypse, le schiste argileux, l’argile, le sable, le gravier, les cendres volcaniques, la terre de diatomées, l’ocre, le granite, l’ardoise, la marne, le terreau, la terre, le silex, le chlorure de sodium et le sol. (*mineral*)

«minéraux» [Abrogée, DORS/2007-273, art. 4]

«ministère» le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Department*)

«ministre» le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Minister*)

«permis» désigne un permis de prospection délivré en vertu de l’article 29; (*permit*)

«pierre précieuse» Diamant, saphir, émeraude ou rubis. (*precious stone*)

«plaque d’identification» désigne une plaque servant à marquer les coins d’un claim, d’une matière et de dimensions approuvées par le ministre, délivrée comme partie d’un jeu de quatre plaques par le registraire minier; (*identification tag*)

«plaque de superficie réduite» désigne une plaque servant à marquer les coins d’un claim dont la superficie a été réduite selon l’article 43; cette plaque doit être d’une matière et de dimensions approuvées par le ministre, et délivrée comme partie d’un jeu de quatre plaques par le registraire minier; (*reduced area tag*)

«propriétaire» En ce qui concerne un claim enregistré, un bail, une mine ou une propriété minière, toute personne y ayant un intérêt de common law ou un intérêt bénéficiaire. (*owner*)

«propriété minière» Selon le cas :

a) claim enregistré ou claim enregistré faisant l’objet d’un bail, dans les limites duquel se trouve tout ou partie d’une mine;

“Surveyor” has the same meaning as “Canada Lands Surveyor” in the *Canada Lands Surveys Act*; (*arpenteur*)

“Surveyor General” has the same meaning as in the *Canada Lands Surveys Act*; (*arpenteur général*)

“Territories” means the Northwest Territories and Nunavut; (*territoires*)

“undeducted balance” means

(a) in respect of a depreciation allowance, the original cost of the depreciable assets in respect of which the depreciation allowance is claimed, less any depreciation allowances previously claimed in respect of those assets,

(b) in respect of a development allowance, the un-amortized balance of costs eligible for a development allowance under paragraph 65.1(1)(h), and

(c) in respect of a mining reclamation trust contribution allowance, the total of all contributions made to the mining reclamation trust, less any deductions previously claimed; (*fraction non amortie*)

“year”, for the purpose of representation work, means the period between the date of the recording of a claim and the anniversary date next following, and then from year to year. (*année*)

(2) For the purposes of these Regulations, a person who is related to another person is considered to be also

b) groupe de claims enregistrés contigus — faisant ou non l’objet d’un bail — dans les limites desquels se trouve tout ou partie d’une mine et qui :

(i) soit appartiennent au même propriétaire,

(ii) soit appartiennent en exclusivité aux membres d’une coentreprise ou aux personnes qui leur sont liées, si la mine est exploitée en coentreprise, quel que soit le degré de participation des membres dans les claims ou les baux. (*mining property*)

«registraire minier» désigne une personne nommée à ce titre en vertu de l’article 4; (*Mining Recorder*)

«registraire minier adjoint» désigne une personne nommée à ce titre en vertu de l’article 4; (*Deputy Mining Recorder*)

«registraire minier en chef» désigne la personne nommée à ce titre en vertu de l’article 4; (*Supervising Mining Recorder*)

«territoires» Les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut. (*Territories*)

«titulaire de licence» désigne le titulaire d’une licence de prospection; (*licensee*)

«titulaire de permis» désigne une personne détenant un permis; (*permittee*)

«traitement» Le concassage, la pulvérisation, la flottation, l’enrichissement, la concentration, le broyage, le grillage, la fusion, le lessivage, la recristallisation ou l’affinage effectué sur des minéraux et, si une mine produit des pierres précieuses, l’épuration et le tri de celles-ci. (*processing*)

«travaux d’exploration» désigne les activités visant à déterminer le potentiel économique d’une zone de permis; (*exploratory work*)

«travaux obligatoires» désigne les travaux du genre décrit au paragraphe 38(1). (*representation work*)

(2) Pour l’application du présent règlement, une personne liée à une autre est considérée être également liée à toute personne liée à celle-ci.

DORS/79-234, art. 1; DORS/88-9, art. 2; DORS/92-552, art. 1(F); 1998, ch. 14, art. 101(F) et 102(F); DORS/99-219, art. 1; DORS/2007-273, art. 4.

related to any person to whom the other person is related.

SOR/79-234, s. 1; SOR/88-9, s. 2; SOR/92-552, s. 1(F); 1998, c. 14, ss. 101(F), 102(F); SOR/99-219, s. 1; SOR/2007-273, s. 4.

APPLICATION

3. These Regulations apply in respect of territorial lands in the Northwest Territories and in Nunavut referred to in subsections 3(1) and (2) of the Act.

SOR/88-9, s. 3; SOR/2007-273, s. 5.

ADMINISTRATION

4. (1) The Chief shall designate a person to be Supervising Mining Recorder and may designate persons to be engineers of mines or claim inspectors.

(2) For each mining district, the Chief shall designate a person to be Mining Recorder and may designate a person to be Deputy Mining Recorder.

SOR/79-234, s. 2.

5. (1) Subject to subsection (2), all records of recorded claims and all documents filed in the office of a Mining Recorder relating to such claims shall, during office hours, be open to public inspection free of charge, and the Mining Recorder shall, on payment of the applicable fee set out in Schedule I, issue copies of such records and documents to any person applying therefor.

(2) Subject to subsection (3),

(a) no report on geological, geochemical, geophysical, diamond drilling or other investigation of a recorded mineral claim, and

(b) no other report or document certified by the holder of a recorded mineral claim to be confidential,

that is filed with a Mining Recorder as evidence of representation work on a mineral claim shall be open to public inspection for a period of three years from the date on which such report or document was filed or until the mineral claim to which it relates lapses, whichever is the earlier.

APPLICATION

3. Le présent règlement s'applique aux terres territoriales visées aux paragraphes 3(1) et (2) de la Loi qui sont situées dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut.

DORS/88-9, art. 3; DORS/2007-273, art. 5.

ADMINISTRATION

4. (1) Le chef désigne une personne comme registraire minier en chef et peut désigner d'autres comme ingénieurs des mines ou inspecteurs de claims.

(2) Pour chaque district minier, le chef désigne une personne comme registraire minier et peut en désigner une autre comme registraire minier adjoint.

DORS/79-234, art. 2.

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les dossiers des claims enregistrés et les documents déposés au bureau du registraire minier ayant trait à ces claims doivent, pendant les heures de bureau, pouvoir être examinés gratuitement par le public et le registraire minier doit, contre paiement du droit établi à l'annexe I, délivrer des exemplaires de ces documents à quiconque en fait la demande.

(2) Sous réserve du paragraphe (3),

a) aucun rapport sur les levés géologiques, géochimiques, géophysiques, les forages au diamant ou autres se rapportant à un claim enregistré et

b) ni aucun autre rapport ou document jugé de nature confidentielle par le détenteur d'un claim enregistré,

ne doit, une fois versé dans les dossiers du registraire minier comme preuve des travaux obligatoires dans un claim, être mis à la disposition du public dans les trois ans du dépôt de ces rapports ou documents ou avant l'expiration du claim, selon la première échéance.

(2.1) No copy of a report or document referred to in subsection (2) shall, for the earlier period referred to in that subsection, be issued to anyone except the holder of the mineral claim to which the report or document relates, except for the purposes of the administration or enforcement of these Regulations or legal proceedings related to such administration or enforcement.

(3) Every copy of, or extract from, an entry in any record kept by a Mining Recorder or any document filed in his office relating to a recorded claim certified by a Mining Recorder or Deputy Mining Recorder to be a true copy or extract thereof, shall be received in evidence in all proceedings relating to that claim without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the certificate and without proof of his official position.

SOR/79-234, s. 3.

6. Where a claim has been recorded under a claim name, a Mining Recorder may, on receipt of an application therefor in writing from the holder of the claim and upon payment of the applicable fee set out in Schedule I, change the name of the claim in his records.

LICENCE TO PROSPECT

7. Any individual who is 18 years of age or older and any company that is registered with the Registrar of companies pursuant to the *Companies Ordinance* of the Territories, other than an individual or company who held a licence that was revoked pursuant to subsection 10(3) within the previous 30 days, may apply for a licence.

SOR/88-9, s. 4.

8. (1) An application for a licence or the renewal of a licence shall be made to the Mining Recorder and shall be accompanied by the fee that is appropriate to the licence as set out in Schedule I.

(2) On receipt of an application for a licence and the applicable fee, the Mining Recorder shall

(2.1) Aucun exemplaire des rapports ou documents visés au paragraphe (2) ne doit être transmis dans les trois ans de leur dépôt, sauf au détenteur du claim auquel ces rapports ou documents ont trait, si ce n'est pour fins d'administration ou d'application du présent règlement ou pour fins de procédures judiciaires ayant trait à l'administration ou à l'application de ce règlement.

(3) Les copies ou extraits d'une inscription faite dans un dossier tenu par un registraire minier ou les documents déposés dans son bureau relativement à un claim qu'il a certifié par un registraire minier ou un registraire minier adjoint comme étant des copies ou extraits conformes, sont admis en preuve dans toutes les procédures relatives à ce claim sans qu'il soit nécessaire de prouver qu'ils ont été signés par la personne qui semble les avoir signés et sans qu'il soit nécessaire de prouver que cette personne occupe le poste officiel qu'elle semble occuper.

DORS/79-234, art. 3.

6. Lorsqu'un claim a été enregistré sous un nom donné, un registraire minier peut, sur réception d'une demande du détenteur du claim et sur paiement du droit prescrit à l'annexe I, modifier ce nom dans ses dossiers.

LICENCE DE PROSPECTION

7. À l'exception des personnes dont la licence a été révoquée conformément au paragraphe 10(3), au cours des 30 jours précédents, toute personne âgée de dix-huit ans ou plus et toute personne morale inscrite auprès du registraire des compagnies, en conformité avec l'ordonnance des territoires intitulée *Companies Ordinance*, peut faire une demande de licence.

DORS/88-9, art. 4.

8. (1) Toute demande de licence ou de renouvellement de licence doit être présentée au registraire minier et être accompagnée du droit applicable prévu à l'annexe I.

(2) Sur réception d'une demande de licence accompagnée du droit applicable, le registraire minier :

a) délivre au demandeur un reçu du droit versé;

(a) issue to the applicant a receipt in respect of the fee paid;

(b) complete a Prospector's Licence Record in Form 1 set out in Schedule III; and

(c) issue to the applicant a licence in Form 2 set out in Schedule III.

(3) On receipt of an application for the renewal of a licence and the applicable fee, the Mining Recorder shall

(a) issue to the licensee a receipt in respect of the fee paid; and

(b) enter the receipt number and the date of issue of the receipt in the licensee's Prospector Licence Record.

(4) Subject to subsection (5), a licence shall be valid from the date of its issue until March 31 following the date of its issue.

(5) Where a licence is renewed before its expiration date, it shall be valid for a period of one year from March 31 following the date of its renewal.

(6) No person, other than a licensee, shall

(a) prospect for minerals on territorial lands;

(b) make an application to record a claim;

(c) acquire any recorded claim or any interest in a recorded claim by transfer;

(d) submit an application for a certificate of work or a certificate of extension; or

(e) acquire a lease of a recorded claim.

(7) No person shall locate a claim unless the person is 18 years of age or older.

SOR/79-234, s. 4; SOR/97-117, s. 1; SOR/2007-273, s. 6(F).

9. (1) Subject to subsection (6), no licence is transferable.

b) remplit le registre de licence de prospection prévu à la formule 1 de l'annexe III;

c) délivre une licence établie selon la formule 2 de l'annexe III.

(3) Sur réception d'une demande de renouvellement de licence accompagnée du droit applicable, le registraire minier :

a) délivre au titulaire de la licence un reçu du droit versé;

b) consigne le numéro du reçu et la date de sa délivrance dans le registre de licence de prospection.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), la licence est valide à compter de la date de sa délivrance jusqu'au 31 mars suivant.

(5) Dans le cas du renouvellement avant l'expiration de la période de validité, la licence est valide pour une période d'un an commençant le 31 mars suivant la date du renouvellement.

(6) Il est interdit à toute personne, sauf au titulaire de licence :

a) de faire la prospection de minéraux sur les terres territoriales;

b) de présenter une demande d'enregistrement d'un claim;

c) d'acquérir un claim enregistré ou des intérêts dans un tel claim par cession;

d) de soumettre une demande de certificat de travail ou de prolongation;

e) d'obtenir un bail pour un claim enregistré.

(7) Il est interdit à toute personne de moins de dix-huit ans de localiser un claim.

DORS/79-234, art. 4; DORS/97-117, art. 1; DORS/2007-273, art. 6(F).

9. (1) Sous réserve du paragraphe (6), toute licence est incessible.

(2) Every licence shall be numbered and stamped to indicate the office from which it was issued.

(3) If a licence is accidentally destroyed or lost, the licensee may, upon payment of the fee prescribed therefor in Schedule I, obtain a duplicate licence from the office from which the original licence was issued.

(4) Every duplicate licence issued pursuant to subsection (3) shall be marked “duplicate licence”.

(5) No person shall hold more than one licence at any time.

(6) Where a company changes its name or is amalgamated or reorganized under a new name, any licence issued to the company may be transferred to the company under its new name or to the amalgamated or reorganized company.

10. (1) Where a licensee is required to perform representation work or exploratory work, that work may be performed by any person authorized by the licensee.

(2) Any person may locate claims on behalf of a licensee.

(3) Where a licensee or any person acting on behalf of that licensee has wilfully contravened these Regulations, the Chief may, after giving the licensee an opportunity to be heard, revoke the licence of that licensee.

SOR/88-9, s. 5; SOR/97-117, s. 2(F).

WHERE AND BY WHOM CLAIMS MAY BE ACQUIRED

11. (1) No person shall prospect for minerals or stake a claim on lands

- (a) that are used as a cemetery;
- (b) that are subject to a recorded claim or lease;
- (c) that are subject to a prospecting permit, unless the person is the holder of the permit or is acting on behalf of the holder;

(2) Toute licence est numérotée et estampillée de façon à indiquer le bureau qui l’a émise.

(3) Lorsqu’une licence a été accidentellement détruite ou perdue, son titulaire peut, moyennant paiement du droit prescrit à l’annexe I, en obtenir un double en s’adressant au bureau où la licence initiale a été délivrée.

(4) Chaque double délivré en vertu du paragraphe (3) doit porter la mention « double de la licence ».

(5) Nul ne peut détenir plus d’une licence à la fois.

(6) Lorsqu’une société change de nom, fusionne avec une autre ou se réorganise sous un autre nom, la licence qu’elle détient peut lui être transférée sous son nouveau nom ou sous celui qui résulte de la fusion ou de la réorganisation.

10. (1) Lorsqu’un titulaire de licence doit accomplir des travaux obligatoires ou des travaux d’exploration, ces travaux doivent être accomplis par toute personne qu’il a autorisée.

(2) Toute personne peut localiser des claims au nom du titulaire de la licence.

(3) Lorsque le titulaire de la licence ou toute personne agissant en son nom a délibérément contrevenu à l’une des dispositions du présent règlement, le chef peut révoquer la licence de ce titulaire après avoir donné à ce dernier la possibilité de se faire entendre.

DORS/88-9, art. 5; DORS/97-117, art. 2(F).

ACQUISITION DES CLAIMS

11. (1) Nul ne peut prospecter des minéraux ou jaillir un claim sur les terres suivantes :

- a) celles servant de cimetière;
- b) celles à l’égard desquelles un claim a été enregistré ou un bail octroyé;
- c) celles à l’égard desquelles un permis de prospection a été accordé, à moins d’être le titulaire du permis ou d’agir au nom de celui-ci;

(d) for which the minerals are subject to a grant by Her Majesty;

(e) that have been withdrawn from disposal or set apart and appropriated by the Governor in Council under paragraphs 23(a) to (e) of the Act;

(f) that are subject to a prohibition on prospecting or staking a claim under a land use plan that has been approved under federal legislation or a land claim agreement; or

(g) the surface of which is subject to a grant or lease by Her Majesty, unless the owner of those lands or the holder of the lease has consented to the prospecting or staking or an order authorizing entry on those lands has been made under subsection 72(3).

(2) Despite paragraph (1)(b), the holder of a recorded claim or a lease, or a person acting on their behalf, may prospect on lands subject to that recorded claim or lease.

SOR/88-9, s. 6; SOR/99-219, s. 2; SOR/2007-273, s. 7; SOR/2008-240, s. 1.

SIZE OF A CLAIM

12. Subject to these Regulations, a licensee or a person authorized by a licensee may, in accordance with section 13, locate mineral claims, but no such claim shall exceed 2,582.5 acres.

SOR/79-234, s. 5.

HOW A CLAIM SHALL BE LOCATED

13. (1) A claim shall, as nearly as possible, be rectangular, except where a boundary of any lands referred to in paragraphs 11(1)(a) to (h) is adopted as a common boundary.

(2) Subject to subsection (3), the length and width of a claim shall each, as nearly as possible, be 1,500 feet or a multiple thereof, but the length of a claim shall not exceed five times its width.

d) celles dont les minéraux ont été concédés par Sa Majesté;

e) celles déclarées inaliénables ou réservées par le gouverneur en conseil en vertu des alinéas 23a) à e) de la Loi;

f) celles faisant l'objet d'une interdiction de prospecter ou de jalonner prévue dans un plan d'aménagement approuvé sous le régime d'une loi fédérale ou d'un accord sur des revendications territoriales;

g) celles dont la surface a été concédée ou donnée à bail par Sa Majesté, à moins que le propriétaire ou le preneur à bail n'ait consenti à la prospection ou au jalonnement ou qu'une ordonnance autorisant à entrer sur ces terres n'ait été rendue en vertu du paragraphe 72(3).

(2) Malgré l'alinéa (1)b), le détenteur du claim enregistré ou le preneur à bail, ou toute personne agissant en leur nom, peut prospecter les terres visées par le claim enregistré ou le bail.

DORS/88-9, art. 6; DORS/99-219, art. 2; DORS/2007-273, art. 7; DORS/2008-240, art. 1.

DIMENSIONS D'UN CLAIM

12. Sous réserve du présent règlement, le titulaire d'une licence ou toute personne autorisée par ce dernier peut, selon l'article 13, localiser des claims miniers, si ces claims ne dépassent pas 2 582,5 acres.

DORS/79-234, art. 5.

LOCALISATION D'UN CLAIM

13. (1) Un claim doit, autant que possible, être rectangulaire, sauf lorsque la limite d'une zone visée aux alinéas 11(1)a) à h) est adoptée comme limite commune.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la longueur et la largeur d'un claim minier doivent, autant que possible, être égales à 1 500 pieds ou un multiple de ce nombre, mais la longueur de ce claim ne peut dépasser cinq fois sa largeur.

(3) Any land situated between two previously located claims that contains not more than 2,582.5 acres, may be located as a claim.

(4) A claim shall be measured horizontally and its boundaries shall extend vertically downward on all sides and shall, as nearly as possible, run north, south, east and west astronomically.

SOR/79-234, s. 6; SOR/88-9, s. 7.

14. (1) Subject to subsection 15(2), each corner of a claim shall be marked on the ground

(a) in a treed area

(i) by a post of sound wood planted firmly in or on the ground in an upright position and standing not less than four feet above the ground, or

(ii) by a tree found in position and cut off not less than four feet above the ground,

the upper one foot of which has been squared so that each face of the squared portion is not less than 1 1/2 inches in width; and

(b) in a treeless area, by a post described in subparagraph (a)(i) or by a cone-shaped, well-constructed mound of earth or stone that is not less than three feet in diameter at the base and not less than three feet in height.

(2) Subject to subsections (3) and 15(2), legal posts shall be erected along the outer boundaries of a claim at intervals of not more than 1,500 feet, measured horizontally, the posts being numbered consecutively in a clockwise direction, commencing at one, from the northeast corner post, and recommencing at one from each corner post thereafter.

(3) Where a boundary line crosses a body of water or any other natural obstruction or lands described in paragraph 11(1)(h), a legal post shall be placed on the boundary line on each side of the body of water, natural obstruction or lands.

(4) Where two or more claims are being located at the same time by or on behalf of the same licensee and have

(3) Il est possible de localiser un claim sur une terre ne dépassant pas 2 582,5 acres et située entre deux claims antérieurement localisés.

(4) Un claim doit être mesuré horizontalement et ses limites doivent s'étendre verticalement vers le bas sur tous les côtés tout en suivant le plus près possible les directions astronomiques nord, sud, est et ouest.

DORS/79-234, art. 6; DORS/88-9, art. 7.

14. (1) Sous réserve du paragraphe 15(2), chaque angle du claim doit être marqué sur le sol,

a) dans une région boisée,

(i) par un poteau solidement planté dans ou sur le sol dans une position verticale et dont la partie située au-dessus du sol mesure au moins quatre pieds de hauteur, ou

(ii) par un arbre qui se trouve à l'endroit voulu, coupé à quatre pieds au moins au-dessus du sol,

dont la partie supérieure mesurant au moins un pied a été équarrie de façon que chaque face de la partie équarrie mesure au moins 1 1/2 pouce de largeur; et

b) dans une région sans arbres, par le poteau visé au sous-alinéa a)(i) ou un monticule conique de terre ou de pierres d'au moins trois pieds de diamètre à la base et d'une hauteur d'au moins trois pieds.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et 15(2), les bornes légales doivent être dressées le long des limites extérieures d'un claim, à des intervalles ne dépassant pas 1 500 pieds mesurés horizontalement et les bornes doivent être numérotées consécutivement dans le sens des aiguilles d'une montre en commençant à un à partir de la borne indiquant l'angle nord-est et en recommençant à un à chacune des bornes angulaires suivantes.

(3) Lorsqu'une ligne de délimitation traverse une étendue d'eau, un obstacle naturel ou des terres décrites à l'alinéa 11(1)h), une borne légale doit être placée sur cette ligne de chaque côté de l'étendue d'eau, de l'obstacle naturel ou des terres.

(4) Lorsque deux claims ou plus sont localisés en même temps par le titulaire d'une licence ou en son nom

a common corner or common boundary, one legal post may be used to mark any common corner or common boundary point.

(5) Where wooden legal posts are used to mark a claim, there shall be fastened securely on each of the posts marking the northeasterly, southeasterly, southwesterly and northwesterly corners an identification tag bearing a serial number and the post number namely, “NE 1” for the northeast post, “SE 2” for the southeast post, “SW 3” for the southwest post and “NW 4” for the northwest post.

(6) Where a mound of earth or stone is used as a legal post to mark a claim, the appropriate identification tag shall be inserted in a waterproof container in the apex of the mound.

(7) There shall be clearly inscribed on the identification tag marked “NE 1”

- (a) the name of the claim;
- (b) the name of the locator;
- (c) the licence number of the locator;
- (d) the name of the person actually locating the claim if that person is not the locator; and
- (e) the date, hour and minute of the placing of the legal post.

(8) There shall be clearly inscribed on each of the identification tags marked “SE 2”, “SW 3” and “NW 4”

- (a) the name of the claim;
- (b) the name of the locator;
- (c) the name of the person actually locating the claim if that person is not the locator; and
- (d) the date, hour and minute of the placing of each legal post.

(9) Information that cannot be inscribed on an identification tag because of insufficient space or lack of tags shall

et ont un angle commun ou une limite commune, une borne légale peut être utilisée pour marquer tout point d’un angle commun ou d’une limite commune.

(5) Lorsque des bornes légales de bois sont utilisées pour marquer un claim, une plaque d’identification doit être fixée solidement à chacune des bornes; cette plaque doit porter un numéro de série et un numéro de borne indiquant les angles nord-est, sud-est, sud-ouest et nord-ouest, soit, « NE-1 » pour la borne nord-est, « SE-2 » pour la borne sud-est, « SO-3 » pour la borne sud-ouest et « NO-4 » pour la borne nord-ouest.

(6) Lorsqu’un monticule de terre ou de pierres est utilisé comme borne légale pour marquer un claim, la plaque d’identification appropriée doit être mise dans un récipient étanche au sommet du monticule.

(7) Les inscriptions suivantes doivent paraître clairement sur la plaque d’identification « NE-1 » :

- a) le nom du claim;
- b) le nom du localisateur;
- c) le numéro de la licence du localisateur;
- d) le nom de la personne qui a en réalité localisé le claim, si ce n’est pas le localisateur; et
- e) la date, l’heure et la minute de la pose de la borne légale.

(8) Les inscriptions suivantes doivent paraître clairement sur les plaques d’identification « SE-2 », « SO-3 » et « NO-4 » :

- a) le nom du claim;
- b) le nom du localisateur;
- c) le nom de la personne qui a en réalité localisé le claim, si ce n’est pas le localisateur; et
- d) la date, l’heure et la minute de la pose de chaque borne légale.

(9) Les renseignements ne pouvant être inscrits sur une plaque, par suite d’un manque d’espace ou de plaques, doivent,

(a) in the case of a wooden legal post, be plainly marked on the legal post; or

(b) in the case of a mound of earth or stone used as a legal post, be legibly written on paper or inscribed on durable material and inserted in a waterproof container in the apex of the mound.

(10) A claim that is marked in a manner described in subsection (9) because of a lack of tags shall not be recorded by a Mining Recorder until the claim has been marked with identification tags in the manner required by these Regulations and where the claim is not so marked within the time prescribed by subsection 24(1), the claim shall not be recorded.

(11) Where a wooden legal post is used to mark the boundary of a claim, there shall be clearly inscribed on each post, other than a corner post, the name of the claim, the appropriate number of the post and

(a) on any north boundary post, the letters “NBP” or “BLN”;

(b) on any east boundary post, the letters “EBP” or “BLE”;

(c) on any south boundary post, the letters “SBP” or “BLS”; and

(d) on any west boundary post, the letters “WBP” or “BLO”.

(12) Where a mound of earth or stone is used as a legal post to mark the boundary of a claim, the inscriptions referred to in subsection (11) shall be legibly written on paper or inscribed on durable material and inserted in a waterproof container in the apex of the mound.

(13) On completing the requirements of subsections (2) to (12) there shall be clearly inscribed on the identification tag marked “NE 1” the minute, hour, day, month and year at which such requirements were completed.

(14) When all corner and boundary posts have been placed and inscribed as required by this section and the time of completion is marked on the northeast corner post as required by subsection (13), the claim shall, for

a) dans le cas d’une borne légale de bois, être clairement inscrits sur cette borne; ou

b) dans le cas d’un monticule de terre ou de pierres servant de borne légale, être inscrits lisiblement sur du papier ou sur une matière durable et insérés dans un récipient étanche fixé au sommet du monticule.

(10) Un claim marqué de la manière visée au paragraphe (9) par suite d’un manque de plaques, ne doit être enregistré par un registraire minier que lorsqu’il a été marqué par des plaques d’identification de la façon requise par le présent règlement et lorsqu’il n’est pas ainsi marqué dans les délais prescrits au paragraphe 24(1), il ne peut être enregistré.

(11) Lorsqu’une borne légale de bois est utilisée pour marquer les limites d’un claim, chacune des bornes, autres que celles indiquant un angle, doit porter le nom du claim, le numéro de la borne et :

a) sur toute borne sur la limite nord, les lettres « BLN » ou « NBP »;

b) sur toute borne sur la limite est, les lettres « BLE » ou « EBP »;

c) sur toute borne sur la limite sud, les lettres « BLS » ou « SBP »;

d) sur toute borne sur la limite ouest, les lettres « BLO » ou « WBP ».

(12) Lorsqu’un monticule de terre ou de pierres est utilisé pour marquer les limites d’un claim, les inscriptions décrites au paragraphe (11) doivent être écrites lisiblement sur du papier ou une matière durable et insérées dans un récipient étanche fixé au sommet du monticule.

(13) Après avoir exécuté les tâches prescrites aux paragraphes (2) à (12) il faut indiquer clairement sur la plaque d’identification « NE-1 » la minute, l’heure, le jour, le mois et l’année auxquels ont été achevées ces tâches.

(14) Lorsque toutes les bornes angulaires et les bornes des limites extérieures ont été placées, que les inscriptions requises par le présent article y ont été portées et que, selon le paragraphe (13), la date d’achève-

the purposes of these Regulations, be deemed to be located.

SOR/79-234, s. 7; SOR/88-9, s. 8.

15. (1) In this section,

“reference post” means a legal post erected pursuant to subsection (4) to designate the corner of a claim previously designated by a witness post; (*borne de référence*)

“witness post” means a legal post erected pursuant to subsection (2) to designate the corner of a claim. (*borne témoin*)

(2) Where, because of the presence of a body of water or any other natural obstruction in an area, or lands described in paragraph 11(1)(h), it is not practicable or permitted to erect one of the four legal posts required by subsection 14(1), a witness post shall be erected on each boundary line or an extension thereof as near as possible to the place where the legal post would otherwise have been erected.

(3) An identification tag shall be fastened to each witness post on which shall be clearly inscribed

- (a) the information required by section 14;
- (b) the letters “W.P.”; and
- (c) the distance in feet and the direction along the boundary line or its extension from the witness post to the place where the legal post would have been erected had it been practicable to do so.

(4) Where a witness post is used to mark a claim and it subsequently appears that it has become possible to mark the claim by erecting a legal post or to erect the witness post nearer to the place where a legal post would otherwise have been erected, a Mining Recorder may order the holder of the claim to erect a reference post

- (a) at the place where the legal post would otherwise have been erected; or
- (b) at such place nearer to the corner of the claim where the witness post would have been erected had it

ment de la pose des bornes a été inscrite sur la borne angulaire nord-est, le claim est réputé, aux fins du présent règlement, avoir été localisé.

DORS/79-234, art. 7; DORS/88-9, art. 8.

15. (1) Dans le présent article,

« borne de référence » désigne une borne légale érigée en conformité du paragraphe (4) pour marquer l’angle d’un claim antérieurement marqué par une borne témoin; (*reference post*)

« borne témoin » désigne une borne légale érigée en conformité du paragraphe (2) pour marquer l’angle d’un claim. (*witness post*)

(2) Lorsqu’en raison d’une étendue d’eau ou autre obstacle naturel ou des terres visées à l’alinéa 11(1)h) il est en pratique impossible ou il n’est pas permis de dresser une des quatre bornes légales exigées par le paragraphe 14(1), une borne témoin doit être érigée sur chaque ligne de délimitation ou sur le prolongement de cette ligne, le plus près possible de l’endroit où la borne légale aurait autrement été érigée.

(3) Une plaque d’identification doit être fixée à chaque borne témoin et doit porter les inscriptions suivantes :

- a) les renseignements exigés par l’article 14;
- b) les lettres « B.T. »; et
- c) la distance en pieds et la direction de la ligne de délimitation, ou de son prolongement, à partir de la borne témoin jusqu’à l’endroit où la borne légale aurait été dressée s’il avait été possible de le faire.

(4) Lorsqu’une borne témoin est utilisée pour marquer un claim et qu’il semble par la suite possible de marquer le claim en érigeant une borne légale ou de placer la borne témoin plus près de l’endroit où une borne légale aurait dû être dressée, le registraire minier peut ordonner aux détenteurs du claim de placer une borne de référence

- a) à l’endroit où la borne légale aurait dû être placée; ou

been practicable to do so, as the Mining Recorder may determine.

(5) Where a reference post is erected pursuant to subsection (4), the witness post to which it relates shall not be moved.

(6) Where the holder of a claim fails to comply with an order of the Mining Recorder made pursuant to subsection (4) prior to making application for the first certificate of work, the Mining Recorder may cancel the record of the claim.

(7) Where a witness post is used to mark a claim and the Supervising Mining Recorder is satisfied that the use of the witness post was unnecessary, he may, after hearing the holder, cancel the record of the claim.

SOR/88-9, s. 9; SOR/92-552, s. 2(F).

16. (1) Before a claim is recorded, a locator shall mark or cause to be marked the boundary lines of the claim in accordance with subsection (2) so that they may be followed throughout their entire length or where it is not possible to mark the entire length, along so much of the length as it is possible to mark.

(2) The boundary lines of a claim shall be marked

(a) in treed areas, by blazing trees and cutting underbrush; and

(b) in treeless areas, by providing

(i) posts not less than four feet in height, or

(ii) mounds of earth or stone not less than 18 inches in height and three feet in diameter at the base.

17. (1) Failure on the part of a locator or a person who locates a claim on behalf of a locator to comply with the requirements of sections 13 to 16 shall not invalidate a claim if that person has

b) plus près de l'angle du claim où la borne témoin aurait dû être placée s'il avait été possible de le faire, à l'endroit que le registraire minier peut choisir.

(5) Lorsqu'une borne de référence est érigée en vertu du paragraphe (4), la borne témoin concernée ne peut être déplacée.

(6) Lorsque le détenteur d'un claim ne se conforme pas à une ordonnance du registraire minier en vertu du paragraphe (4) avant de formuler une demande pour son premier certificat de travail, le registraire minier peut annuler l'enregistrement de ce claim.

(7) Lorsqu'une borne témoin est utilisée pour marquer un claim et que le registraire minier en chef est convaincu que l'emploi d'une borne témoin n'était pas nécessaire, il peut, après avoir entendu le détenteur du claim, annuler l'enregistrement de ce claim.

DORS/88-9, art. 9; DORS/92-552, art. 2(F).

16. (1) Avant qu'un claim puisse être enregistré, le localisateur doit marquer ou faire marquer les lignes de délimitation du claim conformément aux exigences du paragraphe (2) pour qu'elles puissent être suivies tout le long de leur parcours ou, s'il n'est pas possible de les marquer sur toute la longueur, sur la plus grande longueur qu'il est possible de marquer.

(2) Les lignes de délimitation d'un claim doivent être marquées

a) dans une région boisée, en marquant les arbres et en coupant les arbustes; et

b) dans une région sans arbre, en érigeant

(i) des bornes d'au moins quatre pieds de hauteur, ou

(ii) des monticules de terre ou de pierres d'au moins 18 pouces de hauteur et de trois pieds de diamètre à la base.

17. (1) L'omission, de la part d'un localisateur ou de toute personne qui localise un claim en son nom, de se conformer aux exigences des articles 13 à 16 n'invalide pas un claim si cette personne

(a) in good faith tried to comply with the requirements of those sections and his failure to do so is not of a character calculated or likely to mislead other persons locating claims; and

(b) stated in his application to record the claim, where he was aware of the requirements of those sections, in what respects he was unable to comply with the requirements and the reasons therefor.

(2) A Mining Recorder may, before recording a claim, order the locator thereof to comply with any of the requirements of sections 13 to 16 that have not been complied with and where the locator fails to comply with such order within the time specified therein, the Mining Recorder shall not record the claim.

18. A claim may be located on any day including a holiday.

SOR/79-234, s. 8.

IDENTIFICATION TAGS

19. (1) On payment of the applicable fee set out in Schedule I, a Mining Recorder shall issue to a licensee applying therefor identification tags for use in marking claims in any mining district.

(2) On payment of the applicable fee set out in Schedule I, a Mining Recorder shall issue to a licensee applying therefor reduced area tags for use in marking the corners of a reduced area, in accordance with subsection 43(2).

(3) Where a licensee loses identification tags or reduced area tags issued to him pursuant to subsection (1) or (2) and files a declaration with a Mining Recorder as to the loss and the circumstances thereof, the Mining Recorder shall issue to the licensee, free of charge, tags equal in number to the number of tags lost.

a) a de bonne foi essayé de se conformer aux exigences de ces articles et s'il ne s'agit pas d'une omission qui, par sa nature même, est calculée pour tromper d'autres personnes localisant des claims ou qui risque vraisemblablement de les tromper; et

b) précise dans sa demande d'enregistrement en quoi et pour quelle raison il ne lui a pas été possible de se conformer aux exigences de ces articles, lorsqu'il les connaissait.

(2) Un registraire minier peut, avant d'enregistrer un claim, ordonner au localisateur de ce claim de se conformer à n'importe laquelle des exigences des articles 13 à 16 auxquelles il ne s'est pas conformé, et, lorsque le localisateur ne se conforme pas à un tel ordre dans le délai spécifié, le registraire minier ne peut enregistrer ce claim.

18. Un claim peut être localisé en tout temps, y compris un jour férié.

DORS/79-234, art. 8.

PLAQUES D'IDENTIFICATION

19. (1) Sur versement du droit prescrit à l'annexe I, un registraire minier doit délivrer au titulaire d'une licence qui en fait la demande des plaques d'identification pour marquer les claims dans un district minier.

(2) Sur versement du droit prescrit à l'annexe I, un registraire minier doit délivrer au titulaire d'une licence qui en fait la demande des plaques pour des terrains de dimensions réduites servant à marquer les angles d'un terrain de dimensions réduites conformément au paragraphe 43(2).

(3) Lorsque le titulaire d'une licence perd les plaques d'identification ou les plaques servant à marquer un terrain de dimensions réduites qui lui ont été accordées en vertu des paragraphes (1) et (2) et qu'il produit une déclaration, attestant cette perte et les circonstances qui s'y rattachent, auprès du registraire minier, ce dernier doit lui délivrer gratuitement autant de plaques qu'il en a perdues.

(4) The Mining Recorder shall cancel in his records the serial numbers of the tags that have been lost and the lost tags shall not thereafter be used.

REMOVAL OR ALTERATION OF LEGAL POSTS

20. Subject to subsection 17(2) and section 21, no person shall move or destroy any legal post and no person shall remove, deface or alter any identification tag or other inscription placed on or in a legal post.

21. (1) Where, in the course of conducting any public work or carrying on any mining operation, it is necessary to move a legal post, a surveyor may, with the permission of a Mining Recorder, move the post to such place as the Mining Recorder may determine.

(2) Every surveyor who moves a legal post pursuant to subsection (1), shall inscribe

- (a) in the case of a wooden legal post, on the post, or
- (b) in the case of a mound of earth or stone, on paper or other durable material inserted in a waterproof container in the apex of the mound,

the distance in feet and the direction from the new location to the old location of the post.

(3) Where a legal post is moved pursuant to subsection (1), the Mining Recorder shall notify the claim holder of the location to which the post has been moved.

SOR/79-234, s. 9.

22. Where the Supervising Mining Recorder is satisfied that, through no fault of the holder of a recorded claim,

- (a) a legal post marking the claim has been moved or destroyed, or
- (b) the information recorded on a post is illegible,

he shall, at the request of the holder of the claim and after completing such inquiries as he considers necessary, and if no other holder's rights will be adversely affected, authorize the holder of the claim to erect a new post to

(4) Le registraire minier doit rayer de ses registres les numéros de série des plaques qui ont été perdues et ces plaques ne peuvent être réutilisées.

ENLÈVEMENT OU MODIFICATION DES BORNES LÉGALES

20. Sous réserve du paragraphe 17(2) et de l'article 21, nul ne peut déplacer ou détruire une borne légale, ni enlever, dégrader ou altérer une plaque d'identification ou autre inscription placée sur ou dans une borne légale.

21. (1) Lorsque, au cours de l'exécution de travaux publics ou tous genres de travaux miniers, il est nécessaire de déplacer une borne légale, un arpenteur peut, avec la permission d'un registraire minier, déplacer la borne à l'endroit que ce dernier peut déterminer.

(2) Chaque arpenteur qui déplace une borne légale en vertu du paragraphe (1) doit inscrire,

- a) dans le cas d'une borne légale de bois, sur la borne ou,
- b) dans le cas d'un monticule de terre ou de pierres, sur du papier ou autre matériel durable et inséré dans un récipient étanche fixé au sommet du monticule,

la distance en pieds et la direction à partir du nouvel emplacement jusqu'à l'endroit où se trouvait précédemment la borne déplacée.

(3) Lorsqu'une borne légale est déplacée selon le paragraphe (1), le registraire minier doit informer le détenteur du claim de l'endroit où la borne a été placée.

DORS/79-234, art. 9.

22. Le registraire minier en chef autorise, à la demande du détenteur d'un claim enregistré et après avoir fait les enquêtes qu'il considère nécessaires et si les droits des autres détenteurs n'en seront pas affectés, le détenteur du claim à dresser une nouvelle borne pour marquer le claim ou à mettre sur la borne une nouvelle plaque d'identification portant les renseignements antérieurement inscrits sur la borne, selon le cas, s'il estime que, sans faute de la part du détenteur du claim :

- a) soit une borne légale du claim a été enlevée ou détruite,

mark the claim or place on the post a new identification tag bearing the information previously on the post, as the case may be.

SOR/88-9, s. 10; SOR/92-552, s. 3(F).

23. (1) Where, on making a survey of a recorded claim or group of recorded claims, the surveyor finds that the area exceeds that allowable under subsection 54(5), he may, with the permission of the holder or holders of the claims, establish a new legal post so that the area remaining in the claim or group of claims does not exceed that allowable under subsection 54(5).

(2) Where a new legal post is established pursuant to subsection (1), the surveyor shall notify the Mining Recorder.

(3) A surveyor who establishes a new legal post pursuant to subsection (1) shall inscribe

- (a) in the case of a wooden legal post, on the post, or
- (b) in the case of a mound of earth or stone used as a legal post, on paper or other durable material inserted in a waterproof container in the apex of the mound,

all the information placed in or on the post being replaced and the distance in feet and the direction from the new location to the old location of the post.

RECORDING

24. (1) Subject to these Regulations, every locator of a claim or a person acting on his behalf shall make application to record the claim with the Mining Recorder of the mining district within which the claim is situated within 60 days from the date of the locating of the claim.

(2) An application to record a claim shall be submitted, in duplicate, in Form 3 set out in Schedule III and be accompanied by

- (a) a plan showing

b) soit les renseignements inscrits sur une borne ne sont pas lisibles.

DORS/88-9, art. 10; DORS/92-552, art. 3(F).

23. (1) Lorsque, lors de l'arpentage d'un claim enregistré ou d'un groupe de claims enregistrés, l'arpenteur constate que les dimensions du terrain excèdent celles permises selon le paragraphe 54(5), il peut, avec la permission du ou des détenteurs des claims, fixer une nouvelle borne légale pour que la dimension du terrain constituant le nouveau claim ou le groupe de claims n'excède pas celle permise au paragraphe 54(5).

(2) Lorsqu'une nouvelle borne légale est placée en vertu du paragraphe (1), l'arpenteur doit en avvertir le registraire minier.

(3) Un arpenteur qui établit une nouvelle borne légale en vertu du paragraphe (1) doit inscrire,

- a) dans le cas d'une borne légale de bois, sur la borne, ou
- b) dans le cas d'un monticule de terre ou de pierres utilisé comme borne légale, sur du papier ou autre matière durable insérée dans un récipient étanche fixé au sommet du monticule,

tous les renseignements placés sur ou dans la borne remplacée et la distance en pieds ainsi que la direction à partir de la nouvelle borne jusqu'à la borne antérieure.

ENREGISTREMENT

24. (1) Sous réserve du présent règlement, le localisateur d'un claim ou toute personne agissant en son nom doit demander l'enregistrement du claim auprès du registraire minier du district minier dans lequel le claim est situé dans les 60 jours qui suivent la date de la localisation du claim.

(2) La demande d'enregistrement d'un claim doit être présentée en double exemplaires sur la formule 3 de l'annexe III et être accompagnée :

- a) d'un plan indiquant

- (i) the position of the claim in relation to permanent topographical features in the vicinity of the claim,
- (ii) any adjoining claims,
- (iii) the position of the legal posts by which the claim is marked, and
- (iv) where witness posts are used, the reasons for using such posts where the reasons are not obvious from the plan; and

(b) the applicable fee set out in Schedule I.

(3) Where a Mining Recorder is satisfied that all the requirements of these Regulations have been complied with, he shall record the claim.

(4) The date on which the application and the fee referred to in subsection (2) are received in the office of the Mining Recorder shall be the date of recording of the claim.

(5) On recording a claim, the Mining Recorder shall endorse on the application the word “Recorded” and return one copy of the application to the person in whose name the claim is recorded at the address set out in the application.

SOR/97-117, s. 3.

25. Where a claim has been located but has not been recorded in accordance with subsection 24(3), the area within the claim or any part thereof may be located by or on behalf of another locator.

26. (1) Where a claim under the *Yukon Quartz Mining Act*, as that Act read before April 1, 2003, or under equivalent Yukon law regulating the disposition of quartz mining interests, has been located in the vicinity of the Yukon-Northwest Territories Boundary and such claim or part thereof is found by subsequent survey to be in the Northwest Territories, the holder of the claim may, on satisfying the Supervising Mining Recorder that there has been an error in locating the claim in relation to such boundary, have such claim or part thereof recorded in the proper mining district in accordance with direc-

(i) l’endroit où se trouve le claim par rapport aux caractéristiques topographiques permanentes du voisinage,

(ii) tout claim adjacent,

(iii) l’emplacement des bornes légales qui marquent le claim, et

(iv) dans le cas de l’utilisation de bornes témoins, les raisons de l’utilisation de ces bornes, lorsque les raisons ne sont pas apparentes d’après le plan; et

b) du droit applicable prévu à l’annexe I.

(3) Lorsque le registraire minier est convaincu que toutes les exigences du présent règlement ont été satisfaites, il enregistre le claim.

(4) La date à laquelle la demande et le droit visés au paragraphe (2) sont reçus au bureau du registraire minier constitue la date de l’enregistrement du claim.

(5) Lors de l’enregistrement d’un claim, le registraire minier inscrit au verso de la demande la mention « Enregistré » et retourne un exemplaire à la personne au nom de laquelle le claim est enregistré, à l’adresse mentionnée dans la demande.

DORS/97-117, art. 3.

25. Lorsqu’un claim a été localisé mais n’a pas été enregistré conformément au paragraphe 24(3), l’étendue comprise dans ce claim ou toute partie de cette étendue peut être localisée par un autre localisateur ou en son nom.

26. (1) Lorsqu’un claim assujéti à la *Loi sur l’exploitation du quartz dans le Yukon* dans sa version antérieure au 1^{er} avril 2003 ou à une loi du Yukon équivalente régissant la disposition des intérêts miniers dans les gisements de quartz a été localisé à proximité de la limite séparant le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest et que l’on découvre, lors d’un arpentage effectué ultérieurement, que ce claim ou une partie de ce claim est situé dans les Territoires du Nord-Ouest, le détenteur du claim peut, s’il convainc le registraire minier en chef qu’une erreur s’est produite lors de la localisation de ce

tions issued by the Supervising Mining Recorder, and the recording of such claim or part thereof shall be effective for the purposes of these Regulations as of the time and date of its recording under the *Yukon Quartz Mining Act* or the equivalent Yukon law, as the case may be.

(2) Representation work previously accepted by a Mining Recorder under the *Yukon Quartz Mining Act*, as that Act read before April 1, 2003, or the equivalent Yukon law regulating the disposition of quartz mining interests, shall be accepted by the Mining Recorder when a claim has been recorded in accordance with subsection (1).

(3) Notwithstanding the requirement of subsection 58(1), a lease of a recorded claim described in subsection (2) shall be applied for before the expiration of the 10th year from the date of recording of the claim in the appropriate mining district.

(4) Where a claim lies across or appears to lie across a boundary or boundaries of adjoining mining districts, the locator may apply to have the claim recorded in the office of any one of the mining districts in which any portion of the claim is located or appears to be located.

(5) The Mining Recorder shall forward copies of any applications referred to in subsection (4), together with certified copies of all documents affecting the applications, to the office of the Mining Recorder of the other mining districts affected.

(6) Any person who wishes to file a document affecting any claim recorded under subsection (4) shall file the document in the office of the Mining Recorder who recorded the claim and shall supply the Mining Recorder with sufficient copies thereof for filing in the offices of the Mining Recorders of the other districts affected.

claim par rapport à cette limite, enregistrer le claim ou une partie du claim dans le district minier approprié, conformément aux directives données par le registraire minier en chef, et l'enregistrement est réputé, pour l'application du présent règlement, être valide à l'heure et à la date de l'enregistrement en vertu de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* dans cette version ou en vertu d'une loi du Yukon équivalente.

(2) Les travaux obligatoires antérieurement approuvés par un registraire minier en vertu de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* dans sa version antérieure au 1^{er} avril 2003 ou en vertu d'une loi du Yukon équivalente régissant la disposition des intérêts miniers dans les gisements de quartz sont approuvés par le registraire minier lorsqu'un claim a été enregistré conformément au paragraphe (1).

(3) Nonobstant le paragraphe 58(1), la demande de location du claim décrit au paragraphe (2) doit être faite avant l'expiration de la 10^e année à compter de la date d'enregistrement de ce claim dans le district minier approprié.

(4) Lorsqu'un claim s'étend ou semble s'étendre de l'autre côté d'une ou des limites de districts miniers contiguës, le localisateur peut demander l'enregistrement du claim au bureau de l'un quelconque des districts miniers où est située ou semble être située toute partie du claim.

(5) Le registraire minier doit envoyer au bureau du registraire minier des autres districts miniers en cause les exemplaires de toutes les demandes visées au paragraphe (4) ainsi que les copies certifiées de tous les documents se rapportant à ces demandes.

(6) Toute personne qui désire déposer un document relatif à un claim enregistré en vertu du paragraphe (4) peut déposer le document au bureau du registraire minier qui a enregistré le claim et doit fournir au registraire minier une quantité suffisante de copies certifiées de ce document pour dépôt au bureau des registraires miniers des autres districts intéressés.

(7) No Mining Recorder shall charge a fee for filing a certified copy of a document sent to him by another Mining Recorder.

SOR/2003-126, s. 1.

27. (1) No person other than the holder of a recorded claim or the lessee may prospect on, remove minerals or processed minerals from or develop a mine on land within the boundaries of the recorded claim or recorded claim that is subject to a lease.

(2) No person shall remove minerals or processed minerals whose gross value exceeds \$100,000 from a recorded claim, other than for the purposes of assay and testing to determine the existence, location, extent, quality or economic potential of a mineral deposit in the lands constituting the recorded claim, before the holder of the claim has been granted a lease for the claim.

(3) The holder of a recorded claim who has not been granted a surface lease or grant of the land comprised in the claim is not entitled to erect any building to be used as a dwelling or any mill, concentrator or other mine building or create any tailings or waste disposal area in connection with the commencement of production from a mine on that claim.

SOR/99-219, s. 3; SOR/2007-273, s. 8.

28. (1) The recording of a claim may be protested by

(a) any person claiming priority in locating the claim or any part thereof at any time within

- (i) the period referred to in subsection 24(1), or
- (ii) such additional period as may be fixed by the Mining Recorder not exceeding one year from the expiration of the period referred to in subparagraph (i), or

(b) an engineer of mines, at any time prior to the recording of a survey of the claim,

by filing with the Mining Recorder a notice of protest in Form 4 of Schedule III.

(7) Aucun registraire minier ne doit imposer un droit pour le dépôt de copies certifiées d'un document transmises par un autre registraire minier.

DORS/2003-126, art. 1.

27. (1) Seul le détenteur d'un claim enregistré ou le preneur à bail peut faire de la prospection, déplacer des minéraux ou minéraux traités ou aménager des mines dans les limites d'un claim enregistré ou d'un claim enregistré faisant l'objet d'un bail.

(2) Il est interdit de déplacer des minéraux ou minéraux traités à l'extérieur d'un claim enregistré si leur valeur brute s'élève à plus de 100 000 \$, sauf pour des essais ou des épreuves visant à établir l'existence, l'emplacement, l'étendue, évaluer la qualité ou le potentiel économique d'un dépôt minéral sur les terres visées par le claim avant que le détenteur du claim n'ait obtenu un bail pour celui-ci.

(3) Le détenteur d'un claim enregistré qui n'a pas obtenu de bail ou de concession pour la surface de la terre comprise dans le claim n'a pas le droit d'ériger un bâtiment devant servir d'habitation, une usine de broyage, un concentrateur ou tout autre bâtiment minier, ni de créer une zone de dépôt de résidus ou de stériles provenant du début de la production d'une mine sur ce claim.

DORS/99-219, art. 3; DORS/2007-273, art. 8.

28. (1) L'enregistrement d'un claim peut faire l'objet d'une opposition de la part

a) de toute personne prétendant avoir priorité pour la localisation du claim ou une partie de ce claim,

(i) au cours de la période prescrite au paragraphe 24(1), ou

(ii) au cours de la période supplémentaire qui peut être prescrite par le registraire minier et qui ne dépasse pas un an à compter de l'expiration de la période visée au sous-alinéa (i),

b) d'un ingénieur des mines avant l'enregistrement d'un arpentage de ce claim,

sur production, auprès du registraire minier, d'un avis d'opposition établi selon la formule 4 de l'annexe III.

(2) Where the Supervising Mining Recorder is satisfied that the recording of a claim for which a lease has not been granted was obtained by a false or misleading statement knowingly made by the holder of the recorded claim, the Supervising Mining Recorder may, after hearing the holder of the claim or any person appearing on his behalf, cancel the claim.

(3) Where a recorded claim is cancelled by the Supervising Mining Recorder under subsection (2), he shall forthwith serve, by registered mail, a notice of cancellation on any person affected thereby.

(4) Where a recorded claim is cancelled under subsection (2), the claim or any part thereof shall be open for relocation under these Regulations

(a) after 12 o'clock noon on the day following the 30th day after the day of cancellation; or

(b) where a review is made by the Minister and the Minister confirms the cancellation of the claim, after 12 o'clock noon on the day following the 30th day after the day the Minister confirms the cancellation of the claim.

SOR/2007-273, s. 9(F).

PERMIT TO PROSPECT

29. (1) The Territories shall be divided into prospecting permit areas, in accordance with Schedule V except for the area in the vicinity of the city of Yellowknife described as follows:

COMMENCING at a point of intersection of Latitude 60°00' and Longitude 107°00', THENCE, northerly to Latitude 65°00' and Longitude 107°00', THENCE, westerly to Latitude 65°00' and Longitude 120°00', THENCE, southerly to Latitude 60°00' and Longitude 120°00', THENCE, easterly to the point of commencement.

(2) A prospecting permit area shall be based on the National Topographic System as used by the Surveys and Mapping Branch, Department of Energy, Mines and

(2) Lorsqu'il est convaincu que l'enregistrement d'un claim pour lequel un bail n'a pas été accordé a été obtenu grâce à une déclaration fausse ou trompeuse faite sciemment par le détenteur du claim, le registraire minier en chef peut, après avoir entendu le détenteur ou toute personne comparaissant en son nom, annuler le claim.

(3) Lorsqu'un claim enregistré est annulé par le registraire minier en chef en vertu du paragraphe (2), il doit sans délai envoyer par courrier recommandé un exemplaire de cette ordonnance à toute personne visée par cette mesure.

(4) Lorsqu'un claim enregistré est annulé en vertu du paragraphe (2), le claim ou toute partie de ce claim peut être relocalisé en vertu du présent règlement

a) après midi, le lendemain du 30^e jour suivant celui de l'annulation; ou

b) lorsqu'un examen est fait par le ministre et que ce dernier confirme l'annulation du claim, après midi, le lendemain du 30^e jour suivant celui où le ministre a confirmé l'annulation du claim.

DORS/2007-273, art. 9(F).

PERMIS DE PROSPECTION

29. (1) Les territoires sont divisés en zone de permis de prospection, conformément à l'annexe V, sauf pour la région qui se trouve à proximité de la ville de Yellowknife et qui est décrite ci-après :

COMMENÇANT à un point d'intersection de la latitude 60°00' longitude de 107°00', DE LÀ, vers le nord jusqu'à la latitude de 65°00' et à la longitude de 107°00', DE LÀ, vers l'ouest jusqu'à la latitude de 65°00' et à la longitude de 120°00', DE LÀ, vers le sud jusqu'à la latitude de 60°00', et à la longitude de 120°00', DE LÀ, vers l'est jusqu'au point de départ.

(2) Une zone visée par un permis de prospection est déterminée d'après le Système topographique national utilisé par la Direction des levés et de la cartographie du

Resources, and shall contain one-quarter the area of a mineral claim staking sheet and shall be designated as the N.E., S.E., N.W. or S.W. quarter.

(3) Every application for a permit shall be in Form 5 of Schedule III and shall be accompanied by

- (a) the applicable fee set out in Schedule I;
- (b) full particulars of the exploratory work proposed to be carried out; and
- (c) a deposit for an amount equal to the amount the applicant is required to undertake to spend on work in the area during the first period as specified in section 31.

(4) An application for a permit shall be made between December 1st and December 31st in any year.

(5) An application for a permit may be sent by mail or delivered by hand to the Chief.

(5.1) On receipt of applications for permits, the Chief shall assign numbers to the applications according to their order of receipt and, where he receives two or more applications at the same time, he shall assign numbers to the applications according to the order in which he opens them.

(5.2) For the purposes of subsection (5.1),

- (a) an application that is received at the Chief's office
 - (i) after 4 o'clock p.m. on a working day, or
 - (ii) on a holiday

shall be deemed to have been received by the Chief at 9 o'clock a.m. on the next working day; and

- (b) an application that is received at the Chief's office before 9 o'clock a.m. on a working day shall be deemed to have been received by the Chief at 9 o'clock a.m. on that working day.

(6) A deposit required under paragraph (3)(c) or subsection 30(1) shall be in the form of

- (a) cash;

ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources; elle doit renfermer le quart de l'étendue sur une feuille de jallonnement d'un claim minier; elle est désignée partie M.E., S.E., M.O. et S.O.

(3) La demande de permis se fait au moyen de la formule 5 de l'annexe III et elle est accompagnée

- a) du droit prescrit à l'annexe I;
- b) de tous les détails relatifs aux travaux d'exploration qui doivent être entrepris; et
- c) du dépôt d'un montant égal à celui que le requérant doit déboursier pour les travaux à accomplir sur l'étendue des terrains durant la première période, tel qu'il est spécifié à l'article 31.

(4) La demande de permis ne peut être faite qu'entre les 1^{er} et 31 décembre.

(5) La demande de permis peut être envoyée au chef par la poste ou lui être livrée par porteur.

(5.1) Le chef attribue, lors de la réception des demandes de permis, un numéro selon leur ordre de réception et, lorsqu'il reçoit plusieurs demandes à la fois, il les numérote dans l'ordre dans lequel il les ouvre.

(5.2) Aux fins du paragraphe (5.1)

- a) une demande reçue au bureau du chef
 - (i) après 16 h, un jour ouvrable, ou
 - (ii) un jour férié

est réputée reçue à 9 h le jour ouvrable suivant, et

- b) une demande reçue au bureau du chef avant 9 h, un jour ouvrable, est réputée reçue par le chef à 9 h le même jour.

(6) Le versement exigé en vertu de l'alinéa (3)c) ou du paragraphe 30(1), se fait sous forme

- a) d'espèces;

(b) negotiable bonds of equal value at the date of submission guaranteed by the Government of Canada or a province; or

(c) a guaranteed promissory note of equal value that is payable on demand and that a chartered bank has agreed, in terms acceptable to the Chief, to honour on presentation for payment.

(7) Where a deposit required under paragraph (3)(c) or subsection 30(1) is in the form of a promissory note, it shall be guaranteed for a term of not less than four months after the expiry of the period for which it is deposited.

(8) Where an application for a permit is not accepted, the fee and deposit shall be refunded to the applicant.

(9) Where an application for a permit is withdrawn by the applicant before the permit is issued, the deposit but not the fee shall be refunded to the applicant.

(10) Subject to subsection (11), where exploratory work of value will be undertaken in a prospecting permit area and the granting of a permit will not hinder other mining interests, the Chief may issue a permit, in Form 6 of Schedule III, to an applicant for the exclusive right to prospect for minerals within that area.

(11) The granting of a permit in respect of any prospecting permit area is subject to any rights previously acquired or applied for by any person in the area to which the permit applies.

(12) Permits shall be issued between January 1st and January 31st in each year in order of the numbers assigned by the Chief under subsection (5.1) in respect of applications received during the month of December immediately preceding.

(13) Following the termination of the period during which permits are issued, the Chief shall cause a notice to be

(a) published in a newspaper circulating in the Territories,

b) d'obligations négociables de valeur égale à celle de la date de la demande, garanties par le gouvernement du Canada ou d'une province; ou

c) d'un billet à ordre garanti de valeur équivalente, payable à demande et qu'une banque à charte a accepté d'honorer, dans les conditions agréées par le chef, lors de sa présentation pour paiement.

(7) Lorsque le versement exigé en vertu de l'alinéa (3)c) ou du paragraphe 30(1) prend la forme d'un billet à ordre, il doit être garanti pour une période d'au moins quatre mois après la fin de la période durant laquelle il est déposé.

(8) Lorsque la demande de permis n'est pas acceptée, les montants des droits et du dépôt sont remboursés au requérant.

(9) Lorsque la demande de permis est retirée par le requérant avant la délivrance du permis, le montant du dépôt lui est remboursé, mais non celui des droits.

(10) Sous réserve du paragraphe (11), lorsque des travaux d'exploration assez importants seront entrepris dans une zone visée par un permis de prospection et que l'octroi d'un permis ne portera pas atteinte à d'autres intérêts miniers, le chef peut délivrer au requérant un permis, sur la formule 6 de l'annexe III, lui donnant le droit exclusif de prospecter des minerais dans cette zone.

(11) La délivrance d'un permis à l'égard de toute zone touchée par un permis de prospection est faite sous la réserve des droits acquis ou demandés par toute personne de la région à laquelle s'applique le permis.

(12) Les permis sont délivrés du 1^{er} au 31 janvier suivant l'ordre des numéros attribués par le chef, selon le paragraphe (5.1), aux demandes reçues au cours du mois de décembre précédent.

(13) Après chaque période au cours de laquelle les permis sont délivrés, le chef doit faire

a) publier un avis dans un journal des territoires,

b) publier un avis dans la *Gazette du Canada*, et

- (b) published in the *Canada Gazette*, and
- (c) posted in the office of every Mining Recorder in and for the Territories,

and such notice shall contain a description of all the areas in respect of which permits have been issued during that year.

(14) Subject to sections 30 to 36, a permit becomes effective on February 1st following the date of issue and remains in effect for a period of

- (a) in the case of a permit in respect of an area located south of the 68th parallel of north latitude, three years; and
- (b) in the case of a permit in respect of an area located north of the 68th parallel of north latitude, five years.

SOR/79-234, s. 10; SOR/88-9, s. 11.

30. (1) Every permittee shall, before the commencement of the second or any subsequent work period, make a deposit with the Chief equal to the amount that he undertakes to spend during that period in accordance with section 31.

(2) Where a permittee does not make a deposit as required by subsection (1), his permit shall be cancelled.

31. (1) Every permittee shall undertake to spend the following amounts on exploratory work of a type approved by the Chief in a prospecting permit area

- (a) north of the 68th parallel of north latitude
 - (i) during the first two-year work period, an amount determined by multiplying the number of acres in the permit area by \$0.10,
 - (ii) during the second two-year work period, an amount determined by multiplying the number of acres in the permit area by \$0.20, and
 - (iii) during the third one-year work period, an amount determined by multiplying the number of acres in the permit area by \$0.40;
- (b) south of the 68th parallel of north latitude

- c) afficher un avis dans le bureau de tous les registraires miniers des territoires,

avis renfermant une description des étendues pour lesquelles les permis de prospection ont été délivrés au cours de cette année.

(14) Sous réserve des articles 30 à 36, un permis entre en vigueur le 1^{er} février suivant la date de délivrance et demeure en vigueur pendant une période,

- a) dans le cas d'un permis touchant une zone située au sud du 68^e parallèle de latitude nord, de trois ans; et
- b) dans le cas d'un permis touchant une zone située au nord du 68^e parallèle de latitude nord, de cinq ans.

DORS/79-234, art. 10; DORS/88-9, art. 11.

30. (1) Le titulaire d'un permis doit, avant le début de la seconde période de travail ou de toute période subséquente, donner au chef un dépôt égal au montant qu'il prévoit dépenser au cours de cette période, conformément à l'article 31.

(2) Lorsque le titulaire d'un permis ne verse pas le dépôt exigé en vertu du paragraphe (1), son permis est annulé.

31. (1) Le titulaire d'un permis doit s'engager à dépenser les montants suivants pour effectuer des travaux d'exploration d'un genre approuvé par le chef dans une zone touchée par un permis de prospection

- a) au nord du 68^e parallèle de latitude nord,
 - (i) au cours de la première période de travail de deux ans, un montant déterminé en multipliant le nombre d'acres dans une zone de permis par 0,10 \$,
 - (ii) au cours de la seconde période de travail de deux ans, un montant déterminé en multipliant le nombre d'acres dans la zone de permis par 0,20 \$, et

(i) during the first one-year work period, an amount determined by multiplying the number of acres in the permit area by \$0.10,

(ii) during the second one-year work period, an amount determined by multiplying the number of acres in the permit area by \$0.20, and

(iii) during the third one-year work period, an amount determined by multiplying the number of acres in the permit area by \$0.40.

(2) Every permittee shall, within 60 days after the termination of each work period, submit to the Chief

(a) a detailed statement of all expenditures; and

(b) a report of the exploratory work performed under the permit setting out the information required for the type of work done in accordance with Schedule II.

(3) No document submitted by a permittee pursuant to subsection (2) shall be open to public inspection for three years after the expiry of the permit unless the permittee has given written authority to the Chief to permit such inspection.

(4) The Chief shall, upon receipt of a report referred to in subsection (2), assess the exploratory work performed and notify the permittee of the approved value of the exploratory work.

(5) For the purpose of subsection (1) and subject to subsection 33(3), the number of acres in each prospecting permit area is set out in Schedule V.

SOR/79-234, s. 11.

32. (1) A permittee may apply in writing to the Chief to group not more than four prospecting permit areas that are within a circle having a radius of 20 miles.

(iii) au cours de la troisième période de travail d'un an, un montant déterminé en multipliant le nombre d'acres dans la zone de permis par 0,40 \$;

b) au sud du 68° parallèle de latitude nord,

(i) au cours de la première période de travail d'un an, un montant déterminé en multipliant le nombre d'acres dans la zone de permis par 0,10 \$,

(ii) au cours de la seconde période de travail d'un an, un montant déterminé en multipliant le nombre d'acres d'une zone de permis par 0,20 \$, et

(iii) au cours de la troisième période de travail d'un an, un montant déterminé en multipliant le nombre d'acres d'une zone de permis par 0,40 \$.

(2) Le titulaire d'un permis doit, dans les 60 jours qui suivent la fin de chaque période de travail, remettre au chef

a) un état détaillé de toutes les dépenses effectuées; et

b) un rapport sur les travaux d'exploration accomplis en vertu du permis indiquant les renseignements nécessaires pour le genre de travail effectué, conformément à l'annexe II.

(3) Les documents remis par le titulaire d'un permis en vertu du paragraphe (2) ne peuvent être consultés par le public avant que ne se soient écoulées trois années après l'expiration du permis, à moins que le titulaire du permis ne donne au chef une autorisation écrite en permettant la consultation.

(4) Le chef doit, sur réception d'un rapport décrit au paragraphe (2), évaluer les travaux d'exploration accomplis et avertir le titulaire du permis de la valeur approuvée des travaux d'exploration.

(5) Pour l'application du paragraphe (1) et sous réserve du paragraphe 33(3), le nombre d'acres de chaque zone touchée par un permis de prospection est établi à l'annexe V.

DORS/79-234, art. 11.

32. (1) Le titulaire d'un permis peut demander par écrit au chef de ne regrouper que quatre zones de permis

- (2) An application under subsection (1) shall
- (a) state the prospecting permit areas that are to be included in a group; and
- (b) be accompanied by the applicable fee set out in Schedule I.

(3) A prospecting permit area may be included in only one group between one anniversary date of the permit and the next following anniversary date.

(4) The value of the exploratory work, approved pursuant to subsection 31(4), performed in any prospecting permit area shall, during the period of grouping and at the request of the permittee, be applied to any or all of the permit areas within the group, but any expenditures applied under one grouping may not be re-applied under subsequent groupings.

33. (1) A permittee who has done the exploratory work required by subparagraph 31(1)(a)(i) or (b)(i) may locate mineral claims within the permit area.

(2) No person other than a permittee or a person authorized in writing by the permittee to act on his behalf may locate claims within a prospecting permit area.

(3) When a claim has been located and recorded, the area included in the claim no longer forms part of the permit area.

SOR/79-234, s. 12.

34. Sections 24 to 28 apply, with such modifications as the circumstances may require, to the recording of a claim by a permittee, but no Mining Recorder shall record such claim until the Chief is satisfied that the amounts to be spent in accordance with section 31 have actually been spent.

35. (1) That portion of the deposit equal to the value of the exploratory work approved pursuant to subsection 31(4) for any work period as determined by the Chief shall be returned to the permittee.

de prospection qui se trouvent comprises à l'intérieur d'un cercle d'un rayon de 20 milles.

- (2) La demande faite en vertu du paragraphe (1) doit
- a) indiquer les zones touchées par le permis de prospection qui doivent être incluses dans un groupe; et
- b) être accompagnée du droit prescrit à l'annexe I.

(3) Une zone de permis de prospection peut être incluse dans un seul groupe entre une date d'anniversaire du permis et la date d'anniversaire suivante.

(4) La valeur des travaux d'exploration, approuvée en vertu du paragraphe 31(4), accomplie dans une zone de permis de prospection doit, au cours de la période du regroupement et à la demande du titulaire de permis, être appliquée à toute zone de permis ou à l'ensemble des zones formant le groupe, mais toute dépense affectée à un groupe ne peut être réaffectée à un regroupement ultérieur.

33. (1) Le titulaire d'un permis qui a effectué les travaux d'exploration exigés en vertu des sous-alinéas 31(1)a)(i) ou b)(i) peut localiser des claims miniers à l'intérieur de la zone visée par ce permis.

(2) Seul le titulaire d'un permis ou une personne qu'il autorise par écrit à agir en son nom, peut localiser des claims à l'intérieur d'une zone de permis de prospection.

(3) Lorsqu'un claim a été localisé et enregistré, la zone incluse dans le claim ne fait plus partie de la zone visée par le permis.

DORS/79-234, art. 12.

34. Les articles 24 à 28 s'appliquent *mutatis mutandis* à l'enregistrement d'un claim par le titulaire d'un permis, mais aucun registraire minier ne peut enregistrer un claim avant que le chef ne s'assure que les montants à dépenser, conformément à l'article 31, ont été réellement dépensés.

35. (1) La partie du dépôt équivalente à la valeur des travaux d'exploration approuvés en vertu du paragraphe 31(4) pour toute période de travail déterminée par le chef, est remise au titulaire du permis.

(2) Subject to subsection (5), that portion of the deposit not returned to the permittee is forfeited to Her Majesty.

(3) Any amount spent on exploratory work and approved by the Chief pursuant to subsection 31(4) during any work period in excess of the amount required to be performed for that period shall, at the request of the permittee, be deemed to be performed for the period or periods next following and the deposit required for the next following period or periods shall be reduced by the amount of such excess expenditure.

(4) Any amount spent on exploratory work and approved by the Chief pursuant to subsection 31(4) in excess of that required under subsection 31(1) and not applied under subsection 32(4) may be applied towards representation work on claims located by the permittee within the permit area.

(5) Where a permittee has not been able to fulfil his undertaking pursuant to subsection 31(1) for a work period, he may make an expenditure during the next following work period equal to the aggregate of

- (a) the deposit required for that period, and
- (b) that portion of the deposit for the preceding period that has not been returned to the permittee,

and, on approval of the expenditure by the Chief, that portion of the deposit that was not previously returned shall be returned to the permittee.

36. (1) A permittee may, at the end of the first or second work period, relinquish his rights under the permit and the deposit or a portion of the deposit shall be returned to him in accordance with subsection 35(3).

(2) After a permit has expired, the permittee shall not locate and record claims within the original permit area for at least one year from the date of expiration.

(3) Where a permit is relinquished, the Chief shall cause a notice describing the area to be

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le montant du dépôt non remis au titulaire du permis est confisqué par Sa Majesté.

(3) Le montant dépensé pour des travaux d'exploration et approuvé par le chef en vertu du paragraphe 31(4) au cours de toute période de travail, en excès du montant exigé pendant cette période doit, à la demande du titulaire de permis, être imputé à la ou aux périodes suivantes et le dépôt exigé pour la ou les périodes suivantes est réduit en conséquence.

(4) Le montant dépensé pour des travaux d'exploration et approuvé par le chef en vertu du paragraphe 31(4), en excès du montant exigé en vertu du paragraphe 31(1) et non affecté en vertu du paragraphe 32(4) peut s'appliquer aux travaux obligatoires sur les claims localisés par le titulaire du permis dans la zone visée par le permis.

(5) Lorsque le titulaire d'un permis a été incapable de respecter son engagement en vertu du paragraphe 31(1) pour une période de travail, il peut, au cours de la prochaine période de travail, effectuer une dépense équivalente à la somme

- a) du dépôt exigé pour cette période, et
- b) de la partie du dépôt pour la période précédente qui n'a pas été remise au titulaire du permis,

et, sur approbation de la dépense par le chef, la partie du dépôt qui n'a pas été précédemment remise doit être remise au titulaire du permis.

36. (1) Un titulaire de permis peut, à la fin de la première ou de la deuxième période de travaux, renoncer aux droits qui lui étaient accordés en vertu du permis, et le dépôt, en totalité ou en partie, lui est alors remboursé conformément au paragraphe 35(3).

(2) Dans l'année qui suit l'expiration de son permis, le titulaire ne peut localiser ni enregistrer des claims situés dans la zone du permis original.

(3) En cas de renonciation à un permis, le chef fait publier un avis renfermant une description de la zone

- (a) published in a newspaper circulating in the Territories;
- (b) published in the *Canada Gazette*; and
- (c) posted in the office of every Mining Recorder in and for the Territories.

(4) No transfer of a permit shall be effective without the prior written approval of the Chief and payment of the applicable fee set out in Schedule I.

GROUPING

37. (1) Subject to subsection (4), the holder or holders of adjacent recorded claims, the area of which in the aggregate does not exceed 5,165 acres, may apply in Form 7 of Schedule III, to the Mining Recorder of the district in which the claims are located to group those claims for the purpose of applying representation work.

(2) On receipt of an application referred to in subsection (1) together with the applicable fee set out in Schedule I, a Mining Recorder shall, on satisfying himself that the requirements of this section have been met, issue a grouping certificate to the holder or holders of the claims in Form 7 of Schedule III.

(3) The representation work that has been done on a recorded claim and any exploratory work that has been performed under a permit in excess of the amount required under subsection 31(1) and that has been applied on a recorded claim shall, at the request of the holder, be applied to any or all the claims with which the recorded claim has been grouped under a grouping certificate.

(4) No recorded claim shall be grouped with any other recorded claim more than once in any 12-month period.

(5) A grouping certificate shall cease to be valid as a result of

- (a) the lapsing or cancellation of any recorded claim in the group; or
- (b) the granting by the Minister of a lease of any recorded claim in the group.

- a) dans un journal circulant dans les territoires;
- b) dans la *Gazette du Canada*; et
- c) au bureau de chacun des registraires miniers des territoires.

(4) Aucun transfert de permis n'est valide tant que le chef ne l'a pas approuvé par écrit et que les droits prescrits à l'annexe I n'ont pas été acquittés.

GROUPEMENT

37. (1) Sous réserve du paragraphe (4), le ou les détenteurs de claims adjacents enregistrés, dont l'étendue ne dépasse pas 5 165 acres au total, peuvent, au moyen de la formule 7 de l'annexe III, demander au registraire minier du district où sont situés les claims, de grouper ces claims aux fins d'exécution des travaux obligatoires.

(2) Sur réception de la demande mentionnée au paragraphe (1), accompagnée des droits prescrits à l'annexe I, le registraire minier doit, après s'être assuré que les exigences du présent article ont été respectées, délivrer aux détenteurs des claims un certificat de groupement établi selon la formule 7 de l'annexe III.

(3) Les travaux obligatoires exécutés sur un claim enregistré et les travaux d'exploration effectués en vertu d'un permis qui dépassent le montant qu'exige le paragraphe 31(1) et qui sont imputés à un claim enregistré doivent, à la demande du titulaire, être imputés à l'ensemble ou à l'un des claims enregistrés avec lesquels ce claim est groupé en vertu d'un certificat de groupement.

(4) Nul claim enregistré ne doit être groupé plus d'une fois avec un autre claim enregistré au cours d'une période de 12 mois.

(5) Un certificat de groupement cesse d'être valide

- a) si un claim enregistré faisant partie d'un groupement devient périmé ou est annulé; ou
- b) si le ministre permet la location d'un claim enregistré faisant partie du groupement.

(6) Any representation work applied to a recorded claim or claims whether contained in a group or not, shall not be re-applied to other recorded claims in subsequent groupings.

SOR/79-234, s. 13.

REPRESENTATION WORK

38. (1) For the purpose of these Regulations, the following undertakings in respect of a recorded claim are representation work:

- (a) work done in stripping, drilling, trenching, sinking shafts and driving adits or drifts;
- (b) geological, geochemical and geophysical investigations of a claim made on the ground or from an aircraft;
- (c) exploratory work other than that described in paragraph (a) or (b), of a kind and to the extent approved by an engineer of mines;
- (d) a survey of the claim approved by the Surveyor General; and
- (e) work done in constructing roads or airstrips to provide access to the claim.

(2) The holder of a recorded claim is entitled to hold it for a period of 10 years from the date the claim is recorded, if

- (a) during the two-year period immediately following the date the claim is recorded, he does or causes to be done representation work to the value of at least \$4 per acre or part thereof contained in the claim; and
- (b) during each subsequent one-year period, he does or causes to be done representation work to the value of at least \$2 per acre or part thereof contained in the claim.

(3) Subject to subsection (4), where the value of the representation work done on a recorded claim in any period is in excess of the amount required by these Regulations, such excess shall, at the request of the holder, be credited to the value of representation work required to

(6) Un travail obligatoire exécuté sur un ou plusieurs claims enregistrés, faisant ou non partie d'un groupement, ne peut être appliqué à d'autres claims enregistrés de groupements subséquents.

DORS/79-234, art. 13.

TRAVAUX OBLIGATOIRES

38. (1) Dans le présent règlement, « travaux obligatoires » désigne l'un quelconque des types suivants de travaux exécutés sur un claim enregistré :

- a) travaux de décapage, de forage, de défonçage, de creusage de puits et de perçage de galeries ou de recoupes;
- b) recherches géologiques, géochimiques et géophysiques sur un claim faites au sol ou à l'aide d'un aéro-nef;
- c) travaux d'exploration d'un genre non visé aux alinéas a) ou b), d'une nature et d'une portée approuvées par un ingénieur des mines;
- d) arpentage du claim approuvé par l'arpenteur général; et
- e) construction de routes ou de terrains d'atterrissage permettant d'accéder au claim.

(2) Le détenteur d'un claim enregistré a le droit de le détenir pour une période de 10 ans à compter de l'enregistrement, pourvu que,

- a) dans les deux ans de l'enregistrement, il exécute ou fasse exécuter des travaux obligatoires d'une valeur d'au moins 4 \$ l'acre ou fraction d'acre; et
- b) au cours de chaque année subséquente, il exécute ou fasse exécuter des travaux obligatoires d'une valeur d'au moins 2 \$ l'acre ou fraction d'acre.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), lorsque la valeur des travaux obligatoires exécutés sur un claim enregistré au cours d'une période dépasse le montant exigé en vertu du présent règlement, l'excédent, à la demande du détenteur, doit être crédité à la valeur des travaux obligatoires

be done on that claim in any subsequent period and be deemed to be work done on that claim in that subsequent period.

(4) Excess representation work referred to in subsection (3) shall not be credited to the value of representation work for a subsequent period unless a statement of the work is filed with a Mining Recorder in Form 9 of Schedule III

(a) within one year and 30 days after the expiration of the period in which the work was performed; or

(b) where a notice is given pursuant to subsection 45(1), within 60 days from the date of the notice.

SOR/79-234, s. 14; SOR/88-9, s. 12; 1998, c. 14, s. 101(F).

39. (1) Subject to subsection (2), but notwithstanding subsection 38(2), a Mining Recorder may

(a) on application by a holder of recorded claims that are within the same mining district, and

(b) on payment of the applicable fee set out in Schedule I,

issue a certificate in Form 8 of Schedule III, giving a common anniversary date of recording for the claims, other than February 29.

(2) Before issuing a certificate pursuant to subsection (1), the Mining Recorder shall satisfy himself that

(a) on each recorded claim listed in the application representation work having a value of \$0.50 per acre or part thereof has been done for each three-month period or part thereof between the anniversary date of the recording of the claim and the day fixed as the common anniversary date; or

(b) a deposit has been made in accordance with subsection 44(8).

SOR/88-9, s. 13.

40. (1) Representation work done on a claim by a holder or a person acting on his behalf before the claim was recorded shall be included in calculating the value of representation work done on the claim in respect of the period of two years from the date of the recording of

qui doivent être exécutés sur ce claim au cours d'une période subséquente et être considéré comme du travail exécuté sur ce claim au cours de cette période subséquente.

(4) L'excédent de travaux obligatoires visé au paragraphe (3) est crédité à la valeur des travaux obligatoires devant être exécutés au cours d'une période subséquente si on présente un état des travaux au registraire minier, selon la formule 9 de l'annexe III,

a) soit dans un délai d'un an et 30 jours après l'expiration de la période des travaux;

b) lorsque avis est donné en vertu du paragraphe 45(1), dans les 60 jours de la date de cet avis.

DORS/79-234, art. 14; DORS/88-9, art. 12; 1998, ch. 14, art. 101(F).

39. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et nonobstant le paragraphe 38(2), un registraire minier peut

a) sur demande d'un détenteur de claims enregistrés qui se trouvent dans le même district minier,

b) sur paiement du droit prescrit à l'annexe I,

délivrer un certificat établi selon la formule 8 de l'annexe III et donner à ces claims une date d'anniversaire d'enregistrement commune qui soit autre que le 29 février.

(2) Avant de délivrer un certificat conformément au paragraphe (1), le registraire minier doit s'assurer que

a) sur chaque claim enregistré indiqué dans la demande, on a fait des travaux obligatoires d'une valeur de 0,50 \$ par acre ou fraction d'acre par trimestre ou partie de trimestre, entre la date d'anniversaire de l'enregistrement du claim et le jour fixé comme date d'anniversaire commune; ou

b) qu'un dépôt a été versé conformément au paragraphe 44(8).

DORS/88-9, art. 13.

40. (1) Les travaux obligatoires exécutés sur un claim par le détenteur d'un claim ou son représentant avant l'enregistrement de ce claim sont compris dans le calcul de la valeur des travaux obligatoires exécutés sur le claim au cours de la période de deux ans à compter de

the claim if the Mining Recorder is satisfied that the work was done for the purpose of developing the claim.

(2) Representation work done on land not included in a recorded claim may be included in calculating the value of representation work done on the recorded claim if the Mining Recorder is satisfied that the work was done for the purpose of developing the claim.

SOR/79-234, s. 15.

41. (1) Subject to subsection 45(1), every holder of a recorded claim who is required to perform representation work shall file with the Mining Recorder

(a) within 30 days after the anniversary date of the recording of the claim, a statement of the representation work done on the claim in the preceding period as required by subsection 38(2); and

(b) within one year and 30 days after the anniversary date of the recording of the claim, a statement of any representation work done on the claim in the preceding period that is in excess of the representation work required by subsection 38(2).

(2) The statement required by subsection (1) shall

(a) be in Form 9 of Schedule III;

(b) be accompanied by the applicable fee set out in Schedule I; and

(c) be accompanied by a plan of the claim showing clearly the location, nature and extent of the representation work done and setting out the information required for the type of work done in accordance with Schedule II.

(3) Unless excess representation work has been done on a recorded claim in a preceding period, a holder of a recorded claim who fails to comply with the requirements of this section in respect of any period shall be deemed to have done no representation work on that claim in that period.

la date d'enregistrement si le registraire minier est convaincu que les travaux ont été exécutés aux fins de mise en valeur du claim.

(2) Les travaux obligatoires exécutés sur des terrains non compris dans un claim enregistré peuvent être inclus dans le calcul de la valeur des travaux obligatoires faits sur le claim enregistré si le registraire minier est convaincu que les travaux ont été faits aux fins de mise en valeur du claim.

DORS/79-234, art. 15.

41. (1) Sous réserve du paragraphe 45(1), le détenteur d'un claim enregistré qui doit exécuter des travaux obligatoires doit déposer auprès du registraire minier :

a) dans les 30 jours suivant la date d'anniversaire de l'enregistrement du claim, un état des travaux obligatoires exigés en vertu du paragraphe 38(2) effectués sur ce claim au cours de la période précédente;

b) dans un délai d'un an et 30 jours après la date d'anniversaire de l'enregistrement du claim, un état des travaux obligatoires effectués sur ce claim au cours de la période précédente, dépassant le montant exigé en vertu du paragraphe 38(2).

(2) L'état exigé en vertu du paragraphe (1) doit être

a) établi selon la formule 9 de l'annexe III;

b) accompagné des droits prescrits à l'annexe I; et

c) accompagné d'un plan du claim montrant clairement l'endroit où les travaux obligatoires ont été exécutés ainsi que leur nature et leur portée, et fournissant les renseignements nécessaires relatifs aux travaux exécutés conformément à l'annexe II.

(3) Sauf si des travaux obligatoires supplémentaires ont été exécutés sur un claim enregistré au cours de la période précédente, le détenteur d'un claim enregistré qui ne se conforme pas aux exigences du présent article au cours d'une période quelconque, est réputé n'avoir effectué aucun travail obligatoire sur ce claim au cours de cette période.

(4) The value of any representation work done on a claim shall be determined by a Mining Recorder in accordance with the values set out in Schedule II.

(5) Where a Mining Recorder is satisfied that the representation work required by these Regulations has been done on a recorded claim, he shall issue a certificate of work to the holder of the claim in Form 10 of Schedule III.

(6) Where geological, geochemical or geophysical surveys or other similar work have been performed on a claim and evidence of such work is submitted as representation work, all data obtained from such work shall be filed with the statement referred to in subsection (1).

SOR/79-234, s. 16; SOR/88-9, s. 14.

42. No representation work is required to be done on a recorded claim for the period beginning on the day on which an application for a lease of that claim is filed with the Mining Recorder and ending on the day on which a lease is granted, if the holder of the claim has met the requirements of section 58.

SOR/2007-273, s. 10.

REDUCED AREA CLAIM

43. (1) The holder of a recorded claim may, before the anniversary date of the recording of the claim, make application to the Mining Recorder in the manner set out in subsection 24(2) to have the area of his claim reduced if

- (a) he is a licensee; and
- (b) a certificate of work has been issued for the claim in accordance with subsection 41(5).

(2) A reduced area referred to in subsection (1) shall be one parcel located in accordance with sections 13 to 16 except that the tags to be used shall be those referred to in subsection 19(2).

(3) On the anniversary date of a recorded claim, the area of which has been reduced, a notice defining the area to be released and the date on which such area shall

(4) La valeur de tout travail obligatoire effectué sur un claim est déterminée par le registraire minier selon le tableau de l'annexe II.

(5) Lorsque le registraire minier est convaincu que les travaux obligatoires requis par le présent règlement ont été faits sur un claim enregistré, il doit délivrer au détenteur du claim un certificat établi selon la formule 10 de l'annexe III.

(6) Dans le cas où des levés géologiques, géochimiques et géophysiques ou d'autres travaux du même genre ont été effectués sur un claim et que l'on présente une preuve que ce genre de travail a été exécuté dans le cadre des travaux obligatoires, toutes les données obtenues à la suite de ce travail sont déposées avec l'état mentionné au paragraphe (1).

DORS/79-234, art. 16; DORS/88-9, art. 14.

42. S'il satisfait aux exigences de l'article 58, le détenteur d'un claim enregistré n'a pas à exécuter de travaux obligatoires sur ce claim au cours de la période commençant le jour du dépôt de la demande de bail auprès du registraire minier et se terminant le jour où le bail est accordé.

DORS/2007-273, art. 10.

RÉDUCTION DE LA SUPERFICIE D'UN CLAIM

43. (1) Le détenteur d'un claim enregistré peut, avant la date d'anniversaire de l'enregistrement du claim, présenter au registraire minier de la manière décrite au paragraphe 24(2), une demande visant à faire réduire la superficie de son claim à condition

- a) qu'il soit titulaire d'un permis; et
- b) qu'un certificat de travail ait été délivré pour le claim conformément au paragraphe 41(5).

(2) La superficie réduite mentionnée au paragraphe (1) doit être une parcelle localisée selon les articles 13 à 16, mais les plaques utilisées doivent être celles visées au paragraphe 19(2).

(3) À la date d'anniversaire de l'enregistrement d'un claim dont la superficie a été réduite, un avis précisant la

be open for relocation shall be posted in the office of the Mining Recorder.

(4) An area referred to in subsection (3) shall be open for relocation under these Regulations after 12 o'clock noon on the day following the expiration of 30 days from the anniversary date.

(5) The holder of a reduced area claim or claims may, subject to these Regulations, hold the reduced area claim or claims for the unexpired term of the original claim.

(6) Any credit for excess representation work shall, at the request of the holder of the claim, be applied to the reduced area.

EXTENSION OF TIME TO PERFORM REPRESENTATION WORK

44. (1) Where, because of illness, the holder of a recorded claim is unable to do representation work on the claim as required by these Regulations, he may make application to the Mining Recorder for an extension of time to perform the representation work.

(2) An application referred to in subsection (1) shall be accompanied by

- (a) the applicable fee set out in Schedule I; and
- (b) a certificate of a medical practitioner verifying the illness of the holder.

(3) Subject to subsection (4), when a Mining Recorder is satisfied that the requirements of this section have been complied with, he shall issue to the holder of a recorded claim a certificate in Form 11 of Schedule III, extending the time for doing representation work on the claim for a period not exceeding one year.

(4) Where a Mining Recorder has issued a certificate to the holder of a recorded claim pursuant to subsection (3), he shall not issue a further certificate to the holder in respect of that claim for a period of three years from the end of the period for which the certificate was issued.

superficie abandonnée et la date de sa relocalisation, doit être affiché au bureau du registraire minier.

(4) La superficie visée au paragraphe (3) est ouverte à la relocalisation en vertu du présent règlement après midi le jour suivant l'expiration d'une période de 30 jours à compter de la date d'anniversaire.

(5) Le détenteur d'un ou de plusieurs claims à superficie réduite peut, sous réserve des exceptions du présent règlement, détenir un ou plusieurs claims de superficie réduite durant la période de validité du claim original qui n'est pas encore expirée.

(6) Tout crédit alloué pour des travaux obligatoires exécutés en surcroît doit, à la demande du détenteur du claim, être affecté à la superficie réduite.

PROROGATION DU DÉLAI D'EXÉCUTION DES TRAVAUX OBLIGATOIRES

44. (1) Lorsque, en raison de maladie, le détenteur d'un claim enregistré est incapable de faire sur ce claim les travaux obligatoires requis par le présent règlement, il peut présenter au registraire minier une demande de prorogation du délai.

(2) La demande visée au paragraphe (1) doit être accompagnée

- a) des droits prescrits à l'annexe I; et
- b) d'un certificat médical attestant la maladie du détenteur.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), lorsque le registraire minier estime que les exigences de cette section ont été remplies, il délivre au détenteur du claim enregistré un certificat établi selon la formule 11 de l'annexe III, prorogeant d'une année au plus le délai d'exécution des travaux obligatoires sur ce claim.

(4) Lorsqu'un registraire minier a délivré au détenteur d'un claim enregistré le certificat visé au paragraphe (3), il ne peut lui délivrer un autre certificat relativement à ce claim pendant les trois ans qui suivent la fin de la période pour laquelle le certificat a été délivré.

(5) Subject to subsections (6) to (8), where the representation work required by these Regulations cannot be done on a recorded claim in any year for any reason other than illness of the holder of the claim, the Mining Recorder shall, on receipt of an application from that holder and on payment of the applicable fee set out in Schedule I, issue to that holder a certificate in Form 11 of Schedule III extending the time for doing representation work on the claim for a period not exceeding one year.

(6) Where a Mining Recorder has issued a certificate pursuant to subsection (5) to a holder of a recorded claim for three consecutive periods, he shall not issue a further certificate to that holder in respect of that claim for a period of one year from the end of the third period.

(7) Where a Mining Recorder has issued a certificate to a holder of a recorded claim pursuant to subsection (3) for a period immediately preceding the period for which a certificate is applied for pursuant to subsection (5), he shall not issue a certificate under subsection (5) to the person in respect of that claim for more than two consecutive periods.

(8) A Mining Recorder shall not issue a certificate pursuant to subsection (5) unless the holder of the recorded claim has deposited with him,

(a) prior to the expiration of 30 days after the end of the period in which the representation work is required to be done on the claim, or

(b) where a notice has been given to the holder by the Mining Recorder pursuant to paragraph 45(1)(b), before the expiration of 60 days from the date of the notice,

security of a kind described in subsection 29(6) and in an amount equal to the value of the representation work required by these Regulations to be done on the claim during the period in respect of which the extension is requested.

(9) Where a certificate is issued to the holder of a recorded claim pursuant to subsection (5) and representation work having a value in excess of the amount re-

(5) Sous réserve des paragraphes (6) à (8), lorsque les travaux obligatoires requis par le présent règlement ne peuvent être faits sur un claim enregistré au cours d'une année, pour une raison autre que la maladie du détenteur du claim, le registraire minier, sur réception d'une demande du détenteur et sur acquittement du droit prescrit à l'annexe I, lui délivre un certificat établi selon la formule 11 de l'annexe III, prorogeant d'une année au plus le délai d'exécution des travaux obligatoires sur ce claim.

(6) Lorsque le registraire minier a délivré au détenteur d'un claim enregistré le certificat visé au paragraphe (5) pour trois périodes consécutives, il ne peut lui délivrer un autre certificat relativement à ce claim pendant une année à compter de la fin de la troisième période.

(7) Lorsqu'un registraire minier a délivré au détenteur d'un claim enregistré le certificat visé au paragraphe (3) pour une période qui précède immédiatement celle pour laquelle un certificat est demandé en vertu du paragraphe (5), il ne peut lui délivrer de certificat en vertu du paragraphe (5) relativement à ce claim pour plus de deux périodes consécutives.

(8) Un registraire minier ne peut délivrer le certificat visé au paragraphe (5) à moins que le détenteur du claim ne lui ait remis,

a) avant l'expiration des 30 jours suivant la fin du délai d'exécution des travaux, ou

b) lorsque le registraire minier a donné un avis au détenteur selon l'alinéa 45(1)b), avant l'expiration d'une période de 60 jours à compter de l'avis,

une garantie du genre visé au paragraphe 29(6) et d'un montant égal à la valeur des travaux obligatoires que le présent règlement exige de faire sur ce claim durant la période dont la prorogation est demandée.

(9) Lorsqu'un certificat a été délivré au détenteur d'un claim enregistré conformément au paragraphe (5) et que des travaux obligatoires dont la valeur excède le

quired by these Regulations is done on the claim by the holder in the year immediately following the period for which the certificate was issued, the excess amount of the work shall be included in calculating the value of representation work required to have been done in the period or periods for which the deposit was made and a portion of the deposit equivalent to the value of the excess work shall be returned to the holder of the claim.

(10) Where a certificate is issued to the holder of a recorded claim pursuant to subsection (5) and the holder thereof

(a) fails to do representation work on the claim as required by these Regulations within the period specified in the certificate, or

(b) makes application for a lease of the claim,

the security deposited with the Mining Recorder prior to the issuing of the certificate shall be deemed to have been forfeited to Her Majesty and, except for the purposes of section 58, the representation work required to be done on the claim in respect of which the certificate was issued shall be deemed to have been done.

45. (1) Subject to sections 80 to 82, where the holder of a recorded claim fails

(a) to comply with subsection 27(2),

(b) to file with the Mining Recorder the statement required by subsection 41(1) within the time fixed for the filing thereof,

(c) to obtain a certificate pursuant to subsection 44(3) or (5), as the case may be, before the expiration of 30 days after the anniversary date of the recording of the claim, or

(d) to apply for a lease within the time fixed by section 58,

the Mining Recorder shall give written notice to the holder specifying the default and informing him that unless the default is remedied within 60 days from the date of the notice, the claim shall be deemed to have lapsed as provided in subsection (2).

montant requis par le présent règlement sont exécutés sur ce claim par le détenteur dans l'année qui suit immédiatement la période pour laquelle le certificat a été délivré, l'excédent de la valeur des travaux doit être inclus dans le calcul de la valeur des travaux obligatoires dont l'exécution était requise dans la ou les périodes pour lesquelles le dépôt a été fait, et une partie du dépôt correspondant à l'excédent de la valeur des travaux doit être remboursée au détenteur du claim.

(10) Lorsqu'un certificat est délivré au détenteur d'un claim enregistré selon le paragraphe (5) et que le détenteur

a) n'effectue pas sur ce claim, dans le délai indiqué au certificat, les travaux obligatoires requis en vertu du présent règlement, ou

b) présente une demande de location à bail du claim,

la garantie déposée auprès du registraire minier avant la délivrance du certificat est considérée avoir été confisquée par Sa Majesté et, sauf pour l'application de l'article 58, les travaux obligatoires qui devaient être exécutés sur le claim et selon lesquels le certificat a été délivré, sont considérés avoir été exécutés.

45. (1) Sous réserve des articles 80 à 82, lorsque le détenteur d'un claim enregistré omet

a) de se conformer au paragraphe 27(2),

b) de déposer auprès du registraire minier, dans le délai fixé, l'état visé au paragraphe 41(1),

c) d'obtenir un certificat conformément aux paragraphes 44(3) ou (5), selon le cas, avant l'expiration de la période de 30 jours qui suit la date d'anniversaire de l'enregistrement du claim, ou

d) de présenter une demande de bail dans le délai fixé par l'article 58,

le registraire minier doit donner au détenteur du claim un avis écrit précisant l'omission et l'informant que, s'il n'y pouvait pas dans les 60 jours de la date de l'avis, le claim sera considéré périmé conformément au paragraphe (2).

(2) Where the holder of a recorded claim fails, within 60 days from the date of a notice given to him pursuant to subsection (1), to remedy the default specified in that notice,

(a) the claim shall be deemed to have lapsed, without any declaration of cancellation or forfeiture on the part of Her Majesty; and

(b) the land within the claim shall be open for relocation under these Regulations after 12 o'clock noon on the day following the first business day following the expiration of the 60 days referred to in subsection (1).

SOR/79-234, s. 17; SOR/2007-273, s. 11(F).

46. Subject to sections 44 and 82, where there is an agreement between co-holders of a recorded claim as to the amount of representation work to be done by each of them and any one of those co-holders fails to do the amount of work he agreed to do, the Minister may, on receipt of an application and on being satisfied that the work has been done by the remaining co-holder or co-holders, vest the claim in the co-holder or co-holders.

INSPECTION

47. (1) An engineer of mines or an authorized officer may, at any reasonable time,

(a) enter on any recorded claim, recorded claim that is subject to a lease, or mining property, and inspect the claim, mining property or mine, and records or books of account and take samples of minerals or processed minerals;

(b) require the operator of a mine to produce for inspection or for the purpose of obtaining copies thereof or extracts therefrom any records or books of account relating to the operation of the mine; and

(c) subject to subsection (2), require the holder of a recorded claim to provide him with copies of any plans, drill logs or reports of geological, geochemical, geophysical, engineering or other surveys relating to exploration, development or operation of the claim or any mine thereon.

(2) Lorsque le détenteur d'un claim enregistré omet, dans les 60 jours à compter de la date à laquelle un avis lui est remis selon le paragraphe (1), de réparer la faute précisée dans cet avis,

a) le claim est considéré périmé sans qu'il y ait déclaration d'annulation ou de confiscation de la part de Sa Majesté; et

b) le terrain compris dans ce claim doit être ouvert à la relocalisation en vertu du présent règlement après midi le lendemain du premier jour ouvrable qui suit l'expiration de la période de 60 jours visée au paragraphe (1).

DORS/79-234, art. 17; DORS/2007-273, art. 11(F).

46. Sous réserve des articles 44 et 82, lorsqu'un accord intervient entre les co-détenteurs d'un claim enregistré concernant la quantité de travaux obligatoires qui doit être effectuée par chacun d'eux et que l'un d'eux omet d'accomplir les travaux auxquels il avait consenti, le ministre peut, sur demande et s'il est convaincu que le travail a été exécuté par l'autre ou les autres co-détenteurs, confier le claim à ce ou ces co-détenteurs.

INSPECTION

47. (1) Un ingénieur des mines ou un agent autorisé peut, à tout moment jugé raisonnable

a) pénétrer dans un claim enregistré, un claim enregistré faisant l'objet d'un bail ou une propriété minière et examiner le claim, la propriété minière ou la mine ainsi que les dossiers ou les livres et prélever des échantillons de minéraux ou minéraux traités;

b) exiger de l'exploitant d'une mine qu'il produise tout dossier ou livre de comptabilité se rapportant aux activités de la mine pour les examiner ou en tirer des doubles; et

c) sous réserve du paragraphe (2), exiger du détenteur d'un claim enregistré qu'il lui fournisse des doubles de tous les plans, carnets de sondage ou rapports de levés géologiques, géochimiques, géophysiques, techniques ou autres se rapportant à l'exploration, l'ex-

(2) Information relating to exploration results not filed as representation work shall be kept confidential until such time as it has been released to the public by the holder of the recorded claim or until the claim or lease lapses or is cancelled, whichever is the earlier.

(3) Every authorized officer shall be furnished with a certificate of authorization and, on entering any claim, mining property or mine, shall, if requested, produce the certificate to the owner or persons in charge of that place.

(4) The owner or person in charge of any claim, mining property or mine and every person found in that place shall give the authorized officer all reasonable assistance in their power to enable that officer to carry out his or her duties and functions under these Regulations, and shall furnish that officer with any information with respect to the administration and enforcement of these Regulations as may reasonably be required.

(5) No person shall obstruct or hinder an authorized officer in carrying out his duties and functions under these Regulations.

(6) No person shall make a false or misleading statement either orally or in writing to an authorized officer engaged in carrying out his duties and functions under these Regulations.

SOR/88-9, s. 15; SOR/2007-273, s. 12.

48. (1) An engineer of mines may direct

(a) the holder of a recorded claim to carry out any mining work on the claim in a manner that does not interfere with or endanger the safety of the public, any public work, road or right-of-way, or any other mining property or recorded claim; and

(b) the owner of any abandoned mining work to have it filled in, fenced or otherwise made safe.

exploitation ou le fonctionnement du claim ou de la mine qui s'y trouve.

(2) Les renseignements sur les résultats de l'exploitation qui n'ont pas été déposés à titre d'état des travaux obligatoires sont confidentiels jusqu'à ce que le détenteur du claim enregistré les rende publics ou jusqu'à ce que le claim ou le bail soit périmé ou annulé, selon la première de ces éventualités à se présenter.

(3) Tout agent autorisé dispose d'un certificat d'autorisation et, en pénétrant dans un claim, une propriété minière ou une mine, il présente, sur demande, ce certificat au propriétaire ou au responsable des lieux.

(4) Le propriétaire ou le responsable d'un claim, d'une propriété minière ou d'une mine, ainsi que toute personne qui s'y trouve, sont tenus, dans les limites de leurs pouvoirs, de prêter à l'agent autorisé toute l'assistance possible dans l'exercice des fonctions qui lui sont dévolues par le présent règlement, et de lui fournir les renseignements qu'il peut raisonnablement exiger quant à l'administration et l'application du présent règlement.

(5) Nul ne doit empêcher un agent autorisé d'exercer les fonctions et les tâches que le présent règlement lui assigne.

(6) Nul ne doit faire de déclaration fausse ou trompeuse, oralement ou par écrit, à un agent autorisé lorsque celui-ci exerce les fonctions et les tâches que le présent règlement lui assigne.

DORS/88-9, art. 15; DORS/2007-273, art. 12.

48. (1) Un ingénieur des mines peut ordonner

a) au détenteur d'un claim enregistré qu'il exécute sur ce claim tout travail minier d'une manière qui ne mette pas en danger la sécurité du public ni ne porte atteinte à un ouvrage public, à une route, à une emprise ou à toute autre propriété minière ou claim enregistré; et

b) à l'auteur de tout travail minier abandonné de combler l'excavation, de clôturer l'emplacement ou de rendre l'endroit sûr de quelque autre façon.

(2) Every person who is directed to carry out any work pursuant to subsection (1) shall carry out that work without delay.

LAPSING AND SURRENDER OF CLAIMS

49. (1) Subject to section 50, where a recorded claim lapses or is cancelled, the holder of the claim at the time it lapses or is cancelled shall not

(a) relocate or have any interest in the claim or any part thereof, or

(b) have the claim or any part thereof recorded in his name or in the name of any corporation controlled by him

for a period of one year from the date that the claim lapsed or was cancelled.

(2) Except as otherwise provided in these Regulations, where a recorded claim lapses or is cancelled, the claim or any part thereof shall be open for relocation under these Regulations after 12 o'clock noon on the day following the first business day following the day that the claim lapsed or was cancelled.

50. (1) Subject to subsection 27(2), where a recorded claim lapses or is cancelled, the holder of the claim may, if he is not under an obligation to pay any moneys to Her Majesty in respect of the claim, remove from the claim all his personal property, including any minerals or ore extracted from the claim, at any time within

(a) 180 days from the date that the claim lapsed or was cancelled; or

(b) such additional period, not exceeding one year, as the Mining Recorder may fix.

(2) Any property described in subsection (1) that is not removed from a recorded claim within the time referred to in that subsection shall be deemed to be the property of Her Majesty.

51. (1) The holder of a recorded claim may, at any time, with the approval of the Supervising Mining Recorder surrender the claim for the purpose of relocating it by

(2) Toute personne qui reçoit l'ordre d'exécuter des travaux conformément au paragraphe (1) doit exécuter ces travaux sans délai.

DÉCHÉANCE ET ABANDON DE CLAIMS

49. (1) Sous réserve de l'article 50, lorsqu'un claim enregistré devient périmé ou est annulé, le détenteur du claim ne peut

a) relocaliser le claim ou une partie de ce claim ni y détenir un intérêt de quelque nature que ce soit, ni

b) faire enregistrer ce claim ou une partie de ce claim à son nom ou au nom d'une société contrôlée par lui,

pendant une année à partir de la date à laquelle le claim devient périmé ou est annulé.

(2) Sauf dispositions contraires du présent règlement, lorsqu'un claim enregistré devient périmé ou est annulé, le claim ou toute partie de ce claim peut être relocalisé en vertu du présent règlement après midi le lendemain du premier jour ouvrable qui suit la date de cette déchéance ou annulation.

50. (1) Sous réserve du paragraphe 27(2), lorsqu'un claim enregistré devient périmé ou est annulé, le détenteur du claim, s'il n'est pas autrement obligé de verser de l'argent à Sa Majesté pour ce claim, peut enlever du claim tous ses biens personnels, y compris tous minéraux ou minerais extraits du claim

a) dans un délai de 180 jours à compter de la date où le claim est devenu périmé ou a été annulé; ou

b) au cours de toute période additionnelle ne dépassant pas une année, que peut fixer le registraire minier.

(2) Tout bien visé au paragraphe (1) qui n'est pas enlevé d'un claim enregistré dans le délai visé à ce paragraphe, devient propriété de Sa Majesté.

51. (1) Le détenteur d'un claim enregistré peut, à tout moment, avec l'approbation du registraire minier en chef, abandonner le claim aux fins de relocalisation

- (a) filing with the Mining Recorder a notice of surrender in Form 12 of Schedule III; and
- (b) paying the applicable fee set out in Schedule I.

(2) Where a recorded claim is surrendered in accordance with subsection (1), the date of surrender shall be the day following the day the notice of surrender is recorded by the Mining Recorder, unless a later day is specified in the notice.

(3) Where a recorded claim is surrendered in accordance with subsection (1), the claim may not be located by or on behalf of any person other than the person surrendering the claim for a period of seven days from the date of surrender.

(4) Where a recorded claim that is surrendered pursuant to subsection (1) is relocated by the person surrendering the claim within the time referred to in subsection (3), the claim shall, for the purposes of these Regulations, be deemed to be the same as the claim surrendered except for the location of the boundaries thereof.

DISPUTES

52. (1) In the case of a dispute as to entitlement to a claim, the person entitled to the claim shall be,

- (a) in the case of a claim recorded in accordance with subsection 26(1), the person who first located the claim in accordance with the *Yukon Quartz Mining Act*, as that Act read before April 1, 2003, or under equivalent Yukon law regulating the disposition of quartz mining interests; and
- (b) in the case of any other claim, the person who first located the claim in accordance with these Regulations.

(2) In the case of a dispute as to entitlement to a claim, any irregularity that occurred before the date of the last certificate of work in respect of the claim shall not affect the title to the claim and unless fraud is proven

a) en déposant auprès du registraire minier un avis d'abandon établi selon la formule 12 de l'annexe III; et

b) en payant le droit prescrit à l'annexe I.

(2) Lorsqu'un claim enregistré est abandonné de la façon prévue au paragraphe (1), la date d'abandon est le lendemain du jour où l'avis d'abandon est enregistré par le registraire minier à moins que l'avis n'indique une date ultérieure.

(3) Lorsqu'un claim enregistré est abandonné de la façon prévue au paragraphe (1), ce claim ne peut être localisé par ou au nom d'une personne autre que le dernier détenteur du claim, pendant sept jours à compter de la date de l'abandon.

(4) Lorsqu'un claim enregistré abandonné de la façon prévue au paragraphe (1) est relocalisé par son dernier détenteur dans le délai visé au paragraphe (3), ce claim est, aux fins du présent règlement, considéré le même que le claim abandonné, sauf en ce qui concerne l'emplacement de ses limites.

CONTESTATIONS

52. (1) En cas de contestation au sujet du titre d'un claim, le titre est dévolu,

- a) dans le cas d'un claim enregistré conformément au paragraphe 26(1), à la personne qui a été la première à localiser le claim selon la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* dans sa version antérieure au 1^{er} avril 2003 ou selon une loi du Yukon équivalente régissant la disposition des intérêts miniers dans les gisements de quartz;
- b) dans le cas de tout autre claim, à la personne qui a été la première à localiser le claim selon le présent règlement.

(2) En cas de contestation au sujet du titre d'un claim, nulle irrégularité survenue antérieurement à la date de l'enregistrement du dernier certificat de travaux exécutés sur ce claim ne porte atteinte au titre du claim et, sauf

the title shall be deemed to be valid up to the date of the last certificate of work.

SOR/2003-126, s. 2.

53. (1) Where a notice of protest is filed with a Mining Recorder pursuant to subsection 28(1) or section 56, the Mining Recorder shall

- (a) send a copy thereof, by registered mail, to the holder of the claim;
- (b) investigate the allegations contained in the notice of protest;
- (c) make a report of the allegations to the Supervising Mining Recorder; and
- (d) send copies of the report made under paragraph (c) to each of the parties to the dispute.

(2) Where, in the opinion of the Mining Recorder the circumstances so require, he may, before investigating the allegations contained in a notice of protest,

- (a) require the person filing the notice to deposit with the Mining Recorder cash or other security satisfactory to the Mining Recorder in an amount fixed by the Mining Recorder; and
- (b) in the case of a recorded claim, the recording of which is protested by a person claiming priority in locating the claim or any part thereof, have a survey of the claim made by a surveyor.

(3) Where a person is required to deposit security under paragraph (2)(a), he may appeal to the Supervising Mining Recorder on the ground that the requirement for a deposit or the amount required to be deposited is unreasonable.

(4) The cost of a survey of a recorded claim ordered by the Mining Recorder under subsection (2) shall be paid by such of the parties to the dispute as

- (a) the Supervising Mining Recorder orders, or
- (b) where the decision of the Supervising Mining Recorder is appealed, the Minister orders,

or may be retained from any security deposited by the person filing a notice pursuant to paragraph (2)(a).

s'il est démontré qu'il y a eu fraude, le titre est considéré valide jusqu'à la date du dernier certificat de travaux.

DORS/2003-126, art. 2.

53. (1) Lorsqu'un avis de contestation est déposé auprès d'un registre minier selon le paragraphe 28(1) ou l'article 56, le registraire minier doit

- a) en envoyer un exemplaire, par courrier recommandé, au détenteur du claim;
- b) enquêter sur les allégations contenues dans l'avis de contestation;
- c) faire un rapport à ce sujet au registraire minier en chef; et
- d) envoyer des exemplaires du rapport visé à l'alinéa c) à chacune des parties en cause.

(2) Lorsque à son avis les circonstances l'exigent, le registraire minier peut, avant d'étudier les allégations contenues dans l'avis de contestation,

- a) exiger que la personne produisant l'avis dépose à son bureau une somme en espèces, ou une autre garantie qu'il juge satisfaisante, au montant qu'il fixe; et
- b) dans le cas d'un claim dont l'enregistrement est contesté par une personne qui prétend l'avoir localisé en priorité, faire arpenter le claim par un arpenteur.

(3) La personne qui doit déposer la garantie prévue à l'alinéa (2)a) peut en appeler au registraire minier en chef pour le motif que l'exigence d'un dépôt ou le montant dont le dépôt est requis est déraisonnable.

(4) Les frais d'arpentage d'un claim enregistré ordonné par le registraire minier selon le paragraphe (2) sont payés

- a) par celle des parties que le registraire minier en chef désigne, ou
- b) lorsqu'il est fait appel de la décision du registraire minier en chef, par celle des parties que le ministre désigne,

ou ils peuvent être prélevés sur toute somme ou garantie déposée par la personne produisant l'avis mentionné à l'alinéa (2)a).

(5) Where security is deposited under paragraph (2)(a) and the person making the deposit notifies the Mining Recorder of his abandonment of the dispute before it is heard by the Supervising Mining Recorder, the amount of the deposit shall be returned to the person, less the costs of any survey of the recorded claim ordered by the Mining Recorder incurred up to the time of the abandonment of the dispute.

(6) The Supervising Mining Recorder shall, after considering the report of a Mining Recorder made under subsection (1) and hearing the parties to a dispute and such evidence as they may present, give a decision on the dispute in writing and shall send a copy of the decision to each of the parties to the dispute.

SOR/88-9, s. 16.

SURVEYS

54. (1) A survey required by these Regulations shall be made in accordance with the instructions of the Surveyor General.

(2) Where a survey is required in the case of a group of adjacent recorded claims and the aggregate area, as appears in the applications to record, does not exceed 2,582.5 acres, a perimeter survey of the group of claims is acceptable as a survey for the purpose of these Regulations.

(3) Before surveying a recorded claim, the Surveyor shall examine the application to record the claim and the plan accompanying the application.

(4) In surveying a recorded claim, the Surveyor shall accurately mark the boundaries of the claim on the ground and shall examine the claim and the area surrounding it to ascertain whether it is in conflict with any other claim.

(5) Where

(5) Lorsque le registraire minier exige le dépôt d'une somme en espèces ou d'une autre garantie selon l'alinéa (2)a) et que la personne qui effectue le dépôt informe le registraire qu'elle retire sa contestation avant qu'elle ne soit entendue par le registraire minier en chef, le dépôt est remis à cette personne, moins les frais encourus jusqu'au moment du désistement.

(6) Le registraire minier en chef doit, après avoir examiné le rapport présenté par le registraire selon le paragraphe (1), entendu les parties en cause et étudié les preuves qu'elles ont pu présenter, rendre une décision écrite et en envoyer un exemplaire à chacune des parties.

DORS/88-9, art. 16.

ARPENTAGES

54. (1) Tout arpentage exigé en vertu du présent règlement doit être effectué selon les directives de l'arpenteur général.

(2) Lorsqu'un arpentage d'un groupe de claims enregistrés adjacents est exigé et que le terrain, tel qu'il est indiqué dans la demande d'enregistrement, ne dépasse pas 2 582,5 acres dans son ensemble, un arpentage du périmètre du groupe de claims est acceptable comme arpentage aux fins du présent règlement.

(3) Avant d'arpenter un claim enregistré, l'arpenteur doit examiner la demande d'enregistrement du claim et le plan qui l'accompagne.

(4) Lorsqu'il arpente un claim enregistré, l'arpenteur doit marquer avec précision les limites du claim sur le sol et doit examiner le claim et la région qui l'entoure afin de s'assurer qu'ils n'empiètent pas sur un autre claim.

(5) Lorsque,

(a) in the case of a recorded claim located prior to November 15, 1977, the area surveyed exceeds 51.65 acres,

(b) in the case of a recorded group of claims located prior to November 15, 1977, the areas surveyed exceed the product of 51.65 acres and the number of claims in the group, or

(c) in the case of a recorded claim or a group of claims located after November 15, 1977, the area surveyed exceeds that stated in the application or applications to record,

a charge in respect of the excess area, at the rate of \$2 per acre or part thereof for each year or part thereof from the date of recording the claim, shall be imposed.

(5.1) Where the recording dates of the claims contained in a survey referred to in paragraph (5)(a) or (b) are not the same, the Mining Recorder shall determine the excess acreage charge by dividing the total excess area of the claims contained in the survey by the number of claims in the survey and multiplying the quotient for each claim by \$2 per acre or part thereof for each year or part thereof from the date of recording.

(6) A charge required under subsection (5) or (5.1) shall be reduced by the amount of excess representation work that has been done on the claim or group of claims.

(7) A charge required under subsection (5) or (5.1) shall be paid by the holder of the claim or claims to the Mining Recorder for the district in which the claim or claims are located.

(8) Where a recorded claim or group of claims has an excess area referred to in subsection (5) or (5.1), the holder of the claim or group of claims may

(a) include the excess area in the claim or group of claims; or

(b) direct the Surveyor to exclude the excess area.

a) dans le cas d'un claim enregistré jalonné avant le 15 novembre 1977, le terrain arpenté mesure plus de 51,65 acres,

b) dans le cas d'un groupe de claims enregistrés jalonnés avant le 15 novembre 1977, les terrains arpentés dépassent le produit de 51,65 acres et du nombre de claims dans le groupe, ou

c) dans le cas d'un claim ou d'un groupe de claims enregistrés jalonnés après le 15 novembre 1977, les dimensions du terrain arpenté dépassent celles qui sont indiquées dans la demande d'enregistrement,

on doit imposer des frais proportionnels à la partie excédentaire du terrain, à un taux de 2 \$ l'acre ou fraction d'acre pour chaque année ou partie d'année, à partir de la date d'enregistrement du claim.

(5.1) Lorsque les dates d'enregistrement des claims compris dans un arpentage visé aux alinéas (5)a) ou b) diffèrent, le registraire minier détermine les frais relatifs à la partie excédentaire en divisant la surface totale de la partie excédentaire des claims compris dans l'arpentage par le nombre de claims compris dans l'arpentage et en multipliant le quotient obtenu pour chaque claim par 2 \$ pour chaque acre ou fraction d'acre, pour chaque année ou partie d'année, à partir de la date d'enregistrement du claim.

(6) Les frais requis selon les paragraphes (5) ou (5.1) sont réduits proportionnellement au montant des travaux obligatoires supplémentaires exécutés sur le claim ou le groupe de claims.

(7) Les frais requis selon les paragraphes (5) ou (5.1) sont payés par le détenteur du ou des claims au registraire minier du district où sont situés le ou les claims.

(8) Lorsqu'un claim ou groupe de claims enregistré possède une partie excédentaire visée aux paragraphes (5) ou (5.1), le détenteur du claim ou du groupe de claims peut

a) inclure la partie excédentaire dans le claim ou le groupe de claims; ou

(9) Where a holder of a recorded claim excludes an excess area from his claim, the excluded area shall be open for relocation on a date fixed by the Mining Recorder.

(10) A Mining Recorder shall give 30 days' notice of the date fixed pursuant to subsection (9) by posting such notice in a conspicuous place in his office.

SOR/79-234, s. 18; 1998, c. 14, s. 101(F).

55. (1) On completion of a survey of a recorded claim, the Surveyor shall

(a) send to the Surveyor General

- (i) a copy of the field notes made by the Surveyor,
- (ii) a plan of survey signed by the Surveyor, and
- (iii) a certificate in Form 13 of Schedule III; and

(b) send to the holder of the recorded claim

- (i) a copy of the plan of survey, and
- (ii) a certificate in Form 13 of Schedule III.

(2) On receipt of a copy of the plan of survey of a recorded claim, the holder of the claim shall

(a) forward a notice in Form 14 of Schedule III, by registered mail, to all holders of adjacent claims at their addresses on record with the Mining Recorder;

(b) request the Mining Recorder to post a copy of the notice in the office of the Mining Recorder for a period of 21 consecutive days commencing on the day the holder complies with paragraph (a); and

(c) deposit a copy of the plan of survey with the Mining Recorder.

SOR/79-234, s. 19; 1998, c. 14, s. 101(F).

56. (1) A survey of a recorded claim may be protested by any person who has any interest in land that is contiguous to the claim and who alleges that such inter-

b) ordonner à l'arpenteur d'exclure cette partie excédentaire.

(9) Lorsque le détenteur d'un claim enregistré exclut de son claim une partie excédentaire, la partie exclue doit être ouverte à la relocalisation à une date fixée par le registraire minier.

(10) Le registraire minier doit donner 30 jours d'avis à compter de la date fixée selon le paragraphe (9) en affichant cet avis à un endroit bien en vue dans son bureau.

DORS/79-234, art. 18; 1998, ch. 14, art. 101(F).

55. (1) Lorsqu'il a terminé l'arpentage d'un claim enregistré, l'arpenteur

a) doit envoyer à l'arpenteur général

- (i) une copie des notes qu'il a prises sur place,
- (ii) un plan de l'arpentage signé par l'arpenteur, et
- (iii) un certificat établi selon la formule 13 de l'annexe III; et

b) doit envoyer au détenteur du claim enregistré

- (i) un exemplaire du plan d'arpentage, et
- (ii) un certificat établi selon la formule 13 de l'annexe III.

(2) Sur réception d'un exemplaire du plan d'arpentage d'un claim enregistré, le détenteur du claim doit

a) envoyer un avis établi selon la formule 14 de l'annexe III à tous les détenteurs des claims adjacents, par courrier recommandé, à leurs adresses mentionnées dans le dossier déposé auprès du registraire minier;

b) demander au registraire minier d'afficher un exemplaire de l'avis dans son bureau pendant 21 jours consécutifs à compter du jour où le détenteur s'est conformé aux dispositions de l'alinéa a); et

c) déposer un exemplaire du plan d'arpentage au bureau du registraire minier.

DORS/79-234, art. 19; 1998, ch. 14, art. 101(F).

56. (1) Toute personne qui a un intérêt dans un terrain contigu à un claim minier et qui prétend que cet intérêt sera lésé si le plan d'arpentage est enregistré

est will be adversely affected if the plan survey is recorded pursuant to section 57

- (a) at any time during the period referred to in paragraph 55(2)(b), or
- (b) within 30 days thereafter

by filing with the Mining Recorder a notice of protest in Form 4 of Schedule III.

(2) Where a survey is protested pursuant to subsection (1), the protest shall be heard and determined in accordance with section 53.

(3) A plan of survey of a recorded claim shall not be recorded by the Mining Recorder until the holder of the claim has paid the applicable fee set out in Schedule I and the Mining Recorder is satisfied that

- (a) the requirements of section 55 have been complied with;
- (b) the plan of survey has been approved by the Surveyor General; and
- (c) any charge payable pursuant to subsection 54(5) has been paid.

1998, c. 14, s. 101(F).

57. A survey of a recorded claim made in accordance with these Regulations and recorded by the Mining Recorder is conclusive evidence, for all purposes of these Regulations, of the boundaries of the claim.

LEASES

[SOR/2007-273, s. 13(F)]

58. (1) The holder of a recorded claim may apply for a lease of the claim

- (a) where no certificate respecting the claim has been issued under subsection 39(1), not later than 30 days after the 10th anniversary of the recording of the claim; or
- (b) where a certificate respecting the claim has been issued under subsection 39(1), not later than 30 days after the common anniversary date next following the

conformément à l'article 57 peut contester l'arpentage du claim

- a) n'importe quand au cours de la période visée à l'alinéa 55(2)b), ou
- b) dans les 30 jours qui suivent cette période,

en déposant auprès du registraire minier un avis de contestation selon la formule 4 de l'annexe III.

(2) Lorsqu'un arpentage est contesté selon le paragraphe (1), la contestation est entendue et réglée selon l'article 53.

(3) Le plan d'arpentage d'un claim enregistré ne doit être enregistré par le registraire minier que lorsque le détenteur du claim a payé le droit prescrit à l'annexe I et que le conservateur des registres miniers est convaincu

- a) que les exigences de l'article 55 ont été satisfaites;
- b) que le plan d'arpentage a été approuvé par l'arpenteur général; et
- c) que tout montant payable selon le paragraphe 54(5) a été réglé.

1998, ch. 14, art. 101(F).

57. L'arpentage d'un claim enregistré fait conformément au présent règlement et enregistré par le registraire minier constitue une preuve péremptoire des limites de ce claim.

BAUX

[DORS/2007-273, art. 13(F)]

58. (1) Le détenteur d'un claim enregistré peut faire une demande de bail pour ce claim :

- a) lorsque le certificat concernant ce claim prévu à l'article 39(1) n'a pas été émis au plus tard 30 jours après le 10^e anniversaire de l'enregistrement du claim;
- b) lorsque le certificat concernant ce claim prévu à l'article 39(1) a été émis au plus tard 30 jours après la date d'anniversaire commune suivant le 10^e anniversaire de la date d'enregistrement d'origine du claim.

10th anniversary of the original recording date of the claim.

(2) The holder of a recorded claim shall be granted a lease of that claim by the Minister if

(a) the holder has submitted an application pursuant to subsection (1);

(a.1) his title to the claim is not disputed;

(a.2) where the holder has received a notice under subsection (5), he has complied with subsection (6);

(b) he has

(i) recorded representation work on the claim to a value of at least \$10 per acre, or

(ii) undertaken to commence production on his claim;

(c) a survey of the claim has been recorded with the Mining Recorder;

(d) the applicable fee set out in Schedule I and the rental for the first year have been paid to the Mining Recorder; and

(e) an application for a lease in Form 15 of Schedule III has been filed with the Mining Recorder.

(3) In calculating the value of representation work done on a recorded claim for the purposes of subsection (2), the Mining Recorder shall not include representation work of a kind described in paragraph 38(1)(d) having a value in excess of \$2 per acre or of a kind described in paragraph 38(1)(e) having a value in excess of \$2 per acre.

(4) On receipt of an application for a lease, the Mining Recorder shall forward the application to the Chief who may

(a) notify the Minister that the requirements of subsections (1) and (2) have been met; or

(b) reject the application if the applicant has not complied with all the provisions of these Regulations.

(2) Le détenteur d'un claim enregistré obtient du ministre un bail pour ce claim :

a) s'il a déposé la demande de bail visée au paragraphe (1);

a.1) si son droit au claim n'est pas contesté;

a.2) lorsqu'il a reçu un avis selon le paragraphe (5), s'il s'est conformé au paragraphe (6);

b) s'il a :

(i) fait enregistrer des travaux obligatoires d'une valeur d'au moins 10 \$ l'acre sur le claim, ou

(ii) décidé de commencer l'exploitation dans son claim;

c) si l'arpentage du claim a été enregistré au bureau du registraire minier;

d) si le droit prescrit à l'annexe I et le loyer de la première année ont été payés au registraire minier; et

e) si la demande de bail rédigée selon la formule 15 de l'annexe III a été déposée auprès du registraire minier.

(3) Lorsqu'il calcule, pour l'application du paragraphe (2), la valeur des travaux obligatoires faits dans un claim enregistré, le registraire minier ne doit pas inclure les travaux obligatoires d'un genre visé à l'alinéa 38(1)d) dont la valeur dépasse 2 \$ l'acre, ou d'un genre visé à l'alinéa 38(1)e) dont la valeur dépasse 2 \$ l'acre.

(4) Sur réception de la demande de bail, le registraire minier l'envoie au chef qui peut :

a) informer le ministre que les exigences des paragraphes (1) et (2) ont été respectées; ou

b) rejeter la demande si l'auteur ne s'est pas conformé à toutes les exigences du présent règlement.

(5) Where the Chief rejects an application under subsection (4), he shall give written notice to the applicant stating the grounds for his rejection.

(6) An applicant who receives a notice under subsection (5) may, within 60 days from the date of the notice or such longer period as the Chief may direct, submit evidence satisfactory to the Chief that he has complied with all the provisions of these Regulations.

(7) Where an applicant referred to in subsection (6) does not submit evidence satisfactory to the Chief pursuant to that subsection and the 10th anniversary of the recording of the claim has passed,

(a) the applicant's claim shall be deemed to have lapsed without any declaration of cancellation or forfeiture at the end of the applicable period referred to in subsection (6) and to have been forfeited to Her Majesty on that date; and

(b) the land comprised within the applicant's claim shall be open for relocation under these Regulations after 12 o'clock noon on the day following the first business day at the end of such period.

(8) [Repealed, SOR/88-9, s. 17]

(9) The Chief shall notify the Mining Recorder of the granting of a lease of a recorded claim and of any assignment of that lease or of any interest therein.

(10) to (12) [Repealed, SOR/88-9, s. 17]

SOR/79-234, s. 20; SOR/88-9, s. 17; SOR/2007-273, s. 14(F).

59. (1) A lease granted pursuant to subsection 58(2) or (8) shall be for a term of 21 years from the date that is stated on the lease to be the effective date.

(2) On the expiry of the term of a lease referred to in subsection (1), including a lease that has previously been renewed, the lessee may apply to the Minister for a renewal of the lease for a further term of 21 years and the Minister shall, on payment of the fee set out in Schedule I and subject to these Regulations, grant the renewal.

(2.1) [Repealed, SOR/99-219, s. 4]

(5) Lorsque le chef rejette la demande selon le paragraphe (4), il donne au requérant un avis écrit mentionnant les raisons de son rejet.

(6) Le requérant qui reçoit un avis selon le paragraphe (5) peut, dans les 60 jours à partir de la date de l'avis ou au cours de toute période plus longue indiquée par le chef, présenter à la satisfaction de ce dernier une preuve qu'il s'est conformé à toutes les exigences du présent règlement.

(7) Lorsque le requérant visé au paragraphe (6) ne présente pas une preuve à la satisfaction du chef, selon ce paragraphe, et que le 10^e anniversaire d'enregistrement du claim est passé,

a) le claim du requérant est considéré terminé, sans qu'il y ait déclaration d'annulation ou de confiscation, à la fin de la période visée au paragraphe (6), et considéré comme confisqué à cette date au nom de Sa Majesté; et

b) le terrain visé par le claim du requérant peut être relocalisé en vertu du présent règlement, après midi le jour suivant le premier jour ouvrable après l'expiration de cette période.

(8) [Abrogé, DORS/88-9, art. 17]

(9) Si le chef accorde un bail pour un claim enregistré ou s'il cède ce bail ou tout intérêt qui s'y rapporte, il en avise le registraire minier.

(10) à (12) [Abrogés, DORS/88-9, art. 17]

DORS/79-234, art. 20; DORS/88-9, art. 17; DORS/2007-273, art. 14(F).

59. (1) La durée de validité du bail est de vingt et un ans à compter de la date d'entrée en vigueur qui y est indiquée.

(2) À l'expiration du bail, y compris le bail renouvelé, le preneur à bail peut demander au ministre de le renouveler pour une période de vingt et un ans et, sur paiement du droit applicable prévu à l'annexe I et sous réserve des dispositions du présent règlement, le ministre renouvelle le bail.

(2.1) [Abrogé, DORS/99-219, art. 4]

(3) If a lessee does not apply for a renewal of a lease in accordance with subsection (2), the Minister may serve, by registered mail, a notice of expiry on the lessee and if the lessee fails to apply for a renewal of his lease within 60 days of the date of mailing of the notice, the lessee's right to a renewal shall forthwith lapse without any declaration of cancellation or forfeiture.

(4) A part of the area contained in a lease may, at the time of renewal under these Regulations, be surrendered on condition that

(a) the part to be surrendered comprises one or more entire mineral claims that were recorded before the coming into force of these Regulations, or

(b) if the part to be surrendered is a mineral claim recorded after the coming into force of these Regulations or part of such a mineral claim, the area contained in the lease is reduced in accordance with section 43, and

the reduced area is surveyed in accordance with sections 54 to 57.

SOR/79-234, s. 21; SOR/99-219, s. 4; SOR/2007-273, s. 15(F).

60. (1) Subject to subsection (2), the rent for a recorded claim for which a lease has been granted shall be the amount set out in Schedule I.

(2) Where work of a kind described in paragraph 38(1)(a) has been done on a recorded claim for which a lease has been granted pursuant to these Regulations, there shall be deducted from the rent for that lease for the year in which the work was done and for any leases granted pursuant to these Regulations for adjacent recorded claims not exceeding five held by the same lessee, an amount equal to

(a) the amount expended on the work in that year as approved by the Minister, or

(b) 50 per cent of the rent owing on the lease or leases for that year,

whichever is the lesser.

(3) Si le preneur à bail ne présente pas de demande de renouvellement conformément au paragraphe (2), le ministre peut lui envoyer, par courrier recommandé, un avis d'expiration et, s'il ne présente pas de demande de renouvellement dans les soixante jours suivant la date de mise à la poste de l'avis, son droit au renouvellement est aussitôt annulé, sans qu'il y ait déclaration d'annulation ou de déchéance.

(4) Au moment du renouvellement prévu par le présent règlement, une partie du terrain visé par un bail peut être abandonnée si :

a) la partie à abandonner couvre au moins un claim minier entier enregistré avant l'entrée en vigueur du présent règlement, ou

b) la surface du terrain visé par le bail est réduite conformément à l'article 43, lorsque la partie à abandonner est un claim minier enregistré après l'entrée en vigueur du présent règlement ou une partie de ce claim, et

la surface réduite est arpentée conformément aux articles 54 à 57.

DORS/79-234, art. 21; DORS/99-219, art. 4; DORS/2007-273, art. 15(F).

60. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le loyer d'un claim enregistré pour lequel un bail a été accordé est indiqué à l'annexe I.

(2) Si des travaux d'un type énuméré à l'alinéa 38(1)a) ont été exécutés sur un claim enregistré pour lequel un bail a été accordé, il faut déduire du loyer de l'année d'exécution des travaux, pour ce claim ainsi que pour au plus cinq claims enregistrés adjacents détenus par le même preneur à bail et faisant l'objet d'un bail, une somme égale :

a) au montant dépensé pendant l'année pour ces travaux, conformément à l'approbation du ministre, ou

b) à 50 % du loyer de l'année pour les baux,

selon le moins élevé de ces deux montants.

(3) The yearly rent due under a lease shall be paid to the Chief on the date of signing of the lease and on every anniversary of the effective date thereafter.

(4) The Chief shall, 30 days after the date on which the rent is due, send to each lessee who has not paid his rent for the year a notice in Form 16 of Schedule III stating the amount of rent due for the year.

(5) Where the rent due under a lease of a recorded claim is not paid within 60 days from the date indicated on the notice sent pursuant to subsection (4), the Minister may cancel the lease.

SOR/2007-273, s. 16(F).

61. (1) A lessee may, by giving a notice in writing to the Mining Recorder, surrender the lease.

(2) A surrender of a lease is effective on the day on which it is recorded by the Mining Recorder.

SOR/88-9, s. 18; SOR/2007-273, s. 17.

61.1 If a lease expires or is cancelled or surrendered, the area of the recorded claim that formed the subject of that lease shall be open for staking under these Regulations as of noon on the day after the first business day after the day on which the lease expired or was cancelled or surrendered, as the case may be.

SOR/2007-273, s. 17.

TRANSFER OF A CLAIM OR LEASE

62. (1) Subject to subsections (2) to (5) and section 62.1, a holder of a recorded claim or lease or, if the holder has died or become insolvent, an executor, an administrator or a trustee may transfer the claim or lease at any time to a licensee.

(2) All transfers of a recorded claim or lease shall be in a form prescribed by the Minister under section 28 of the Act and shall be signed by the holder of the claim or the lessee and the assignee and filed with the Mining Recorder, accompanied by

- (a) the applicable fee set out in Schedule I; and
- (b) in the case of a transfer of a lease, a duplicate original lease.

(3) Le loyer annuel dû en vertu d'un bail est payé au chef à la date de la signature du bail et, par la suite, à chaque anniversaire de la date d'entrée en vigueur.

(4) Trente jours après la date d'échéance du loyer, le chef envoie à chaque preneur à bail qui n'a pas payé son loyer pour l'année un avis rédigé selon la formule 16 de l'annexe III indiquant le montant du loyer impayé.

(5) Si le loyer n'est pas payé dans les soixante jours suivant la date apparaissant sur l'avis visé au paragraphe (4), le ministre peut annuler le bail.

DORS/2007-273, art. 16(F).

61. (1) Le preneur à bail peut abandonner le bail en donnant au registraire minier un avis écrit à cet effet.

(2) L'abandon du bail prend effet le jour de son enregistrement par le registraire minier.

DORS/88-9, art. 18; DORS/2007-273, art. 17.

61.1 Dans le cas où le bail est expiré, annulé ou abandonné, le terrain visé par celui-ci peut faire l'objet d'un jalonnement aux termes du présent règlement à compter de midi le lendemain du premier jour ouvrable qui suit le jour de l'expiration, de l'annulation ou de l'abandon.

DORS/2007-273, art. 17.

CESSION D'UN CLAIM OU D'UN BAIL

62. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5) et de l'article 62.1, le détenteur d'un claim enregistré ou le preneur à bail ou, s'il décède ou devient insolvable, son exécuteur testamentaire, son administrateur successoral ou son syndic peut, à tout moment, céder le claim ou le bail à un titulaire de licence.

(2) Toute cession de claim enregistré ou de bail est établie selon la formule prescrite par le ministre en vertu de l'article 28 de la Loi. Elle est signée par le détenteur du claim ou le preneur à bail et le cessionnaire et est déposée auprès du registraire minier accompagnée :

- a) des droits prévus à l'annexe I;
- b) dans le cas d'une cession de bail, d'une copie du bail original.

(3) No transfer of a recorded claim or lease is effective until the Mining Recorder has recorded it.

(4) Subject to subsection 62.1(1), the Mining Recorder shall not record the transfer of a lease if rent owing under the lease is unpaid.

(5) Subject to subsection 62.1(1), the Mining Recorder shall not record the transfer of a recorded claim or lease of a mining property in respect of which mining royalties are due and unpaid, unless security in the amount of the unpaid royalties has been deposited with the Minister.

SOR/88-9, s. 20; SOR/99-219, s. 5; SOR/2007-273, s. 17.

62.1 (1) At the written request of the Minister, the Mining Recorder shall record a transfer of a recorded claim or a recorded claim subject to a lease to Her Majesty if

(a) the Minister has realized on a charge or security over the real property of the holder of the claim or the lessee for the costs of remedying the environmental condition or environmental damage under subsection 11.8(8) of the *Companies' Creditors Arrangement Act* or subsection 14.06(7) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*;

(b) the claim or lease has been transferred to Her Majesty by a court order made under the *Companies' Creditors Arrangement Act* or the *Bankruptcy and Insolvency Act*; or

(c) the Minister has accepted the claim or lease as a security in respect of a debt or other obligation owed to Her Majesty and the Minister has realized on the security under section 156 of the *Financial Administration Act*.

(2) In the case of a recorded claim transferred to Her Majesty

(a) the requirements for the payment of fees and for representation work in respect of the claim are suspended for the period during which the claim is held by Her Majesty; and

(3) La cession entre en vigueur au moment de son enregistrement par le registraire minier.

(4) Sous réserve du paragraphe 62.1(1), le registraire minier ne peut enregistrer la cession d'un bail dont le loyer est impayé.

(5) Sous réserve du paragraphe 62.1(1), le registraire minier n'enregistre la cession d'un claim enregistré ou d'un bail visant une propriété minière à l'égard de laquelle des redevances minières sont impayées que si une garantie équivalant à la somme due a été déposée auprès du ministre.

DORS/88-9, art. 20; DORS/99-219, art. 5; DORS/2007-273, art. 17.

62.1 (1) Sur demande écrite du ministre, le registraire minier enregistre la cession d'un claim enregistré ou d'un bail au nom de Sa Majesté dans les cas suivants :

a) le ministre a réalisé une sûreté de premier rang sur un bien réel du détenteur du claim ou du preneur à bail pour couvrir les frais de réparation du fait ou dommage lié à l'environnement en vertu du paragraphe 11.8(8) de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* ou du paragraphe 14.06(7) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*;

b) le claim ou le bail a été cédé à Sa Majesté en raison d'une ordonnance judiciaire rendue sous le régime de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* ou de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*;

c) le ministre a accepté le claim ou le bail à titre de garantie à l'égard d'une créance de Sa Majesté et il a réalisé cette garantie en vertu de l'article 156 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

(2) Dans le cas où un claim enregistré est cédé à Sa Majesté :

a) les exigences relatives au paiement des droits et aux travaux obligatoires à l'égard du claim sont suspendues tant que Sa Majesté détient le claim;

(b) the periods set out in subsections 38(2) and 58(1) and section 59 are extended by the period during which the claim or lease is held by Her Majesty.

(3) In the case of a lease transferred to Her Majesty, no rent is payable on the lease for the period during which the lease is held by Her Majesty.

(4) A recorded claim or lease that has been transferred to her Majesty under subsection (1) may be transferred to a licensee.

SOR/2007-273, s. 17.

OTHER DOCUMENTS

[SOR/2007-273, s. 17]

63. (1) A Mining Recorder shall register

(a) every judgment or order relating to the ownership of a recorded claim or a lease made by a judge of a court of competent jurisdiction, the Minister, the Supervising Mining Recorder or a Mining Recorder;

(b) against the recorded claims and leases that constitute a mining property or any interest therein, a notice of mining royalties due and unpaid for the amount of any mining royalties payable that have not been paid within 30 days after

(i) the delivery to the Chief of a mining royalty return in respect thereof, or

(ii) where a notice of assessment has been sent under subsection 67.2(1) or (2), the date of the notice of assessment, unless an application for review of the assessment has been made under section 84; and

(c) subject to subsection (2), on the payment of the applicable fee set out in Schedule I, every other document filed in relation to a claim or lease.

(2) No notice of an express or constructive trust shall be recorded against a recorded claim or lease other than those trusts administered by the persons referred to in subsection 62(1).

b) les périodes visées aux paragraphes 38(2) et 58(1) et à l'article 59 sont prolongées de la période de détention du claim ou du bail par Sa Majesté.

(3) Le loyer d'un bail cédé à Sa Majesté n'est pas exigible pendant la période de détention du bail par Sa Majesté.

(4) Sa Majesté peut céder à un titulaire de licence le claim enregistré ou le bail qui a lui été précédemment cédé au titre du paragraphe (1).

DORS/2007-273, art. 17.

AUTRES DOCUMENTS

[DORS/2007-273, art. 17]

63. (1) Le registraire minier enregistre les documents suivants :

a) tout jugement ou ordonnance portant sur la propriété d'un claim enregistré ou d'un bail qui émane du juge d'un tribunal compétent, du ministre, du registraire minier en chef ou d'un registraire minier;

b) un avis à l'égard des claims enregistrés et des claims enregistrés faisant l'objet de baux qui constituent une propriété minière ou des intérêts y afférents, portant sur des redevances minières exigibles et impayées dans les trente jours suivant :

(i) l'envoi au chef d'une déclaration de redevances minières les concernant,

(ii) la date de l'avis de cotisation, lorsqu'un tel avis a été envoyé aux termes des paragraphes 67.2(1) ou (2), à moins qu'une demande de révision de l'avis ait été présentée en vertu de l'article 84;

c) sous réserve du paragraphe (2), sur paiement du droit applicable prévu à l'annexe I, tout autre document déposé relativement à un claim ou à un bail.

(2) L'avis de fiducie expresse ou judiciaire n'est inscrit au registre d'un claim enregistré ou d'un bail que si la fiducie en cause est administrée par une personne visée au paragraphe 62(1).

(3) All persons shall be considered to have received notice of every document registered under subsection (1) as of the date of registration of the document.

(4) A transfer of a recorded claim or lease, or any interest therein, is subject to all judgements, orders, liens and other encumbrances that were registered against the claim or lease, or any interest therein, at the time of registration of the transfer.

SOR/99-219, s. 5; SOR/2007-273, s. 18.

ROYALTIES

[SOR/2007-273, s. 19]

64. (1) For the purposes of these Regulations, the date on which a mine commences production is

(a) where the mine includes a mill or concentrator, the first day of the first 90-day period during which the mill or concentrator operates at an average of at least 60 per cent of its rated capacity; and

(b) if the mine does not include a mill or concentrator, the day the mine begins to produce minerals in reasonable commercial quantities.

(2) For the purposes of these Regulations, a mineral or processed mineral is considered to be produced and to be part of the output of a mine if the mineral or processed mineral is in a saleable form or has been removed from the mine.

(3) For the purposes of these Regulations, a mineral or processed mineral produced from the reprocessing of tailings from a mine is considered to form part of the output of the mine.

(4) For the purposes of these Regulations,

(a) if minerals or processed minerals that have been sold by an operator to a person not related to the operator are later sold to a person related to the operator, those minerals or processed minerals are considered to have been sold by the operator to a related person; and

(b) if minerals or processed minerals that have been sold by an operator to a person related to the operator

(3) Tous les intéressés sont réputés avoir été avisés des documents enregistrés aux termes du paragraphe (1) à la date d'enregistrement.

(4) La cession d'un claim enregistré ou d'un bail, ou de tout intérêt y afférent, est assujettie à tout jugement, ordonnance, privilège ou grèvement enregistré à l'égard du claim ou du bail, ou de l'intérêt y afférent, à la date de l'enregistrement de l'acte de cession.

DORS/99-219, art. 5; DORS/2007-273, art. 18.

REDEVANCES

[DORS/2007-273, art. 19]

64. (1) Pour l'application du présent règlement, le jour de mise en production de la mine est :

a) lorsque la mine comprend une usine de broyage ou un concentrateur, le premier jour de la première période de 90 jours pendant laquelle l'usine de broyage ou le concentrateur fonctionne en moyenne à au moins 60 pour cent de sa capacité;

b) si la mine ne comprend pas d'usine de broyage ni de concentrateur, la date à laquelle des minéraux commencent à en être produits en quantité commerciale raisonnable.

(2) Pour l'application du présent règlement, tout minéral ou minéral traité est considéré comme étant produit par une mine et comme faisant partie de sa production s'il est sous une forme vendable ou s'il a été retiré de la mine.

(3) Pour l'application du présent règlement, tout minéral ou minéral traité provenant du recyclage des résidus d'une mine est réputé faire partie de sa production.

(4) Pour l'application du présent règlement :

a) si des minéraux ou minéraux traités ayant été vendus par l'exploitant à une personne qui ne lui est pas liée sont par la suite revendus à une personne qui lui est liée, ils sont réputés avoir été vendus par l'exploitant à la personne qui lui est liée;

b) si des minéraux ou minéraux traités ayant été vendus par l'exploitant à une personne qui lui est liée sont

are later sold to a person not related to the operator and proof of that sale is provided, those minerals or processed minerals are considered to have been sold by the operator to a person not related to the operator.

SOR/88-9, s. 22; SOR/99-219, s. 5; SOR/2007-273, s. 20.

65. (1) Each fiscal year, the owner or operator of a mine shall pay to Her Majesty royalties on the value of the mine's output during that fiscal year in an amount equal to the lesser of

- (a) 13% of the value of the output of the mine; and
- (b) the amount calculated in accordance with the following table.

TABLE

Column I		Column II
Item	Value of output (\$)	Royalty payable on that portion of the value
1.	10,000 or less	0
2.	in excess of 10,000 but not exceeding 5 million	5%
3.	in excess of 5 million but not exceeding 10 million	6%
4.	in excess of 10 million but not exceeding 15 million	7%
5.	in excess of 15 million but not exceeding 20 million	8%
6.	in excess of 20 million but not exceeding 25 million	9%
7.	in excess of 25 million but not exceeding 30 million	10%
8.	in excess of 30 million but not exceeding 35 million	11%
9.	in excess of 35 million but not exceeding 40 million	12%
10.	in excess of 40 million but not exceeding 45 million	13%
11.	in excess of 45 million	14%

(2) The royalties payable to the Receiver General under subsection (1) in respect of a mine accrue during a fiscal year as the output of a mine is produced and shall be remitted to the Chief not later than the last day of the fourth month after the end of that fiscal year.

(3) Subject to paragraph 67.1(1)(b), any person who was an owner or operator of a mine during the fiscal year in respect of which the royalties were payable is jointly and severally liable for the entire amount of the royalties payable in respect of the period during which that person was an owner or operator.

par la suite revendus à une personne qui ne lui est pas liée et qu'une preuve à cet égard est fournie, ils sont réputés avoir été vendus par l'exploitant à la personne qui ne lui est pas liée.

DORS/88-9, art. 22; DORS/99-219, art. 5; DORS/2007-273, art. 20.

65. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine verse à Sa Majesté, pour chaque exercice, des redevances sur la valeur de la production de la mine durant l'exercice en cause d'une somme égale à la moins élevée des sommes suivantes :

- a) 13 % de la valeur de la production de la mine;
- b) la somme calculée conformément au tableau ci-après.

TABLEAU

Colonne I		Colonne II
Article	Valeur de la production (\$)	Pourcentage
1.	10 000 ou moins	0
2.	plus de 10 000 jusqu'à 5 millions	5 %
3.	plus de 5 millions jusqu'à 10 millions	6 %
4.	plus de 10 millions jusqu'à 15 millions	7 %
5.	plus de 15 millions jusqu'à 20 millions	8 %
6.	plus de 20 millions jusqu'à 25 millions	9 %
7.	plus de 25 millions jusqu'à 30 millions	10 %
8.	plus de 30 millions jusqu'à 35 millions	11 %
9.	plus de 35 millions jusqu'à 40 millions	12 %
10.	plus de 40 millions jusqu'à 45 millions	13 %
11.	plus de 45 millions	14 %

(2) Les redevances s'accumulent pendant l'exercice à mesure que la production avance. Elles sont payées à l'ordre du receveur général et remises au chef au plus tard le dernier jour du quatrième mois suivant la fin de l'exercice en cause.

(3) Sous réserve de l'alinéa 67.1(1)b), toute personne qui était le propriétaire ou l'exploitant d'une mine pendant un exercice au cours duquel des redevances étaient dues est solidairement responsable du montant total des redevances à payer pour la période pendant laquelle elle était le propriétaire ou l'exploitant.

(4) For the purposes of this section, the value of the output of a mine for a fiscal year shall be calculated in accordance with the formula

$$A + B - C + D + E + F + G + H - I + J$$

where

A is the total of

- (a) the proceeds from sales, during the fiscal year, of minerals or processed minerals produced from the mine to persons not related to the operator, if proof of those sales is provided,
- (b) the market value of any minerals or processed minerals produced from the mine that were sold or transferred to a person related to the operator, or to any other person if the proof of that disposition is not provided, and
- (c) if the minerals or processed minerals produced from the mine are precious stones that have been cut or polished before their sale or transfer, the market value of those precious stones before they were cut or polished,

B is the market value of any inventories of minerals and processed minerals produced from the mine, as at the end of the fiscal year, determined under subsection (5),

C is the market value of any inventories of minerals and processed minerals produced from the mine, as at the beginning of the fiscal year, determined under subsection (5),

D is the lesser of

- (a) the amount of any payment received during the fiscal year that is related to a cost that has been claimed as a deduction or allowance under this section, and
- (b) that cost,

E is any excess amount referred to in paragraph 65.1(5)(b),

F is any amount withdrawn, during the fiscal year, from a mining reclamation trust established in re-

(4) Pour l'application du présent article, la valeur de la production d'une mine au cours d'un exercice est calculée selon la formule suivante :

$$A + B - C + D + E + F + G + H - I + J$$

où :

A représente le total des sommes suivantes :

- a) le produit de la vente, pendant l'exercice, des minéraux ou minéraux traités produits par la mine à des personnes non liées à l'exploitant, si la preuve de la vente est fournie,
- b) la valeur marchande des minéraux ou minéraux traités produits par la mine qui ont été vendus ou transférés à une personne liée à l'exploitant ou, si la preuve de la disposition n'est pas fournie, à toute autre personne,
- c) si les minéraux ou minéraux traités produits par la mine sont des pierres précieuses qui ont été taillées ou polies avant leur vente ou leur transfert, la valeur marchande de ces pierres précieuses avant leur taille ou leur polissage;

B la valeur marchande, déterminée conformément au paragraphe (5), des minéraux et minéraux traités produits par la mine en stock à la fin de l'exercice;

C la valeur marchande, déterminée conformément au paragraphe (5), des minéraux et minéraux traités produits par la mine en stock au début de l'exercice;

D le moindre des montants suivants :

- a) tout paiement reçu au cours de l'exercice relativement à des frais pour lesquels une déduction a été réclamée en vertu du présent article,
- b) ces frais;

E tout montant excédentaire visé à l'alinéa 65.1(5)b);

F toute somme retirée, pendant l'exercice, d'une fiducie de restauration minière établie à l'égard de terres visées à l'article 3 jusqu'à concurrence du total des sommes versées à la fiducie;

spect of lands referred to in section 3, up to the maximum of the total of the amounts contributed to the trust,

- G is the amount of any proceeds received, during the fiscal year, from insurance on minerals or processed minerals produced from the mine,
- H is the amount of any grants in respect of the mine that were made to the operator, or of any loans to the operator in respect of the mine that were forgiven, by the federal government during the fiscal year,
- I is the total of the deductions and allowances claimed under subsection 65.1(1), and
- J is the total of

- (a) the amount by which the sum of the amounts referred to in paragraphs 65.1(8)(d) and (8.1)(e) exceeds the undeducted balance of the depreciable assets eligible for a depreciation allowance at the end of the fiscal year, and

- (b) the amount by which the sum of the amounts referred to in paragraphs 65.1(8.1)(c) and (d) exceeds the undeducted balance of the development allowance at the end of the fiscal year.

(4.1) For the purpose of determining the value of A in subsection (4), if a mine is operated as a joint venture whose members deliver separate mining royalty returns under subsection 67.1(1),

- (a) a diversion of any or all of the production of the mine from one member of the joint venture to another does not constitute a sale or transfer for the purposes of subsection 69(2), even if consideration is paid for the diversion; and
- (b) any consideration paid to the member from whom the production was diverted shall be included by that member as proceeds of sale of minerals or processed minerals produced from the mine.

(4.2) No costs related to the production of or value for minerals or processed minerals from the lands other

G toute prestation d'assurance reçue, pendant l'exercice, à l'égard de minéraux et minéraux traités produits par la mine;

H toute subvention ou tout prêt — pour lequel l'exploitant a été dispensé de remboursement — accordé à l'exploitant par le gouvernement fédéral relativement à la mine pendant l'exercice;

I le total des déductions réclamées en application du paragraphe 65.1(1);

J le total des sommes suivantes :

- a) l'excédent du total des sommes visées aux alinéas 65.1(8)d) et (8.1)e) sur la fraction non amortie des actifs amortissables admissibles à la déduction pour amortissement à la fin de l'exercice,

- b) l'excédent du total des sommes visées aux alinéas 65.1(8.1)c) et d) sur la fraction non amortie de la déduction relative à l'aménagement à la fin de l'exercice.

(4.1) Dans le calcul de la valeur de l'élément A de la formule figurant au paragraphe (4), si la mine est exploitée en une coentreprise dont les membres remettent des déclarations de redevances minières distinctes conformément au paragraphe 67.1(1) :

- a) la réaffectation de la totalité ou d'une partie de la production de la mine par un membre de la coentreprise en faveur d'un autre membre ne constitue pas une vente ni un transfert pour l'application du paragraphe 69(2), même si une contrepartie est versée pour cette réaffectation;

- b) toute contrepartie versée au membre dont la production a été réaffectée est incluse par ce membre comme produit de la vente des minéraux ou minéraux traités produits par la mine.

(4.2) Il n'est pas tenu compte, dans le calcul de la valeur des éléments A à D, G et I de la formule figurant au

than those referred to in section 3 shall be taken into account for the purposes of determining the values of A to D, G and I in subsection (4).

(4.3) In the case of a mining royalty return for the last year of production of a mine, the operator may, for the purpose of determining the value of B in subsection (4), elect to use the actual proceeds from the sale to a party not related to the operator of minerals or processed minerals in inventory at the end of the fiscal year, if proof of that sale is provided, rather than the market value of the inventory of minerals or processed minerals at the end of that fiscal year as required under subsection (4).

(4.4) An election made under subsection (4.3) is irrevocable.

(5) If the minerals or processed minerals referred to in paragraphs (b) and (c) of the description of A, and in the descriptions of B and C, in subsection (4) are precious stones, the market value of the precious stones is as follows:

(a) if the mining royalty valuer and the operator agree on a value for the stones, that value; or

(b) if the mining royalty valuer and the operator cannot agree on a value for the stones, the maximum amount that could be realized from the sale of the stones on the open market after they are sorted into market assortments.

(6) For the purpose of subsection (5), the market value shall be determined

(a) when the value is calculated for inventory purposes, at the beginning or end of the fiscal year; and

(b) when the value is calculated for any other purpose, as at the last time the precious stones were valued by the mining royalty valuer.

(7) If the minerals and processed minerals referred to in paragraphs (b) and (c) of the description of A, and in the descriptions of B and C, in subsection (4) are not precious stones, their market value is the price that could

paragraphe (4), de la valeur des minéraux et minéraux traités provenant des terres qui ne sont pas visées à l'article 3 et de leurs coûts de production.

(4.3) Dans le cas de la déclaration de redevances minières établie pour le dernier exercice de production de la mine, l'exploitant peut, dans le calcul de la valeur de l'élément B de la formule figurant au paragraphe (4), choisir d'utiliser le produit réel de la vente des minéraux ou minéraux traités en stock à la fin de l'exercice à une personne non liée à l'exploitant, si la preuve de la vente est fournie, au lieu de la valeur marchande des minéraux ou minéraux traités en stock à la fin de l'exercice comme le prévoit le paragraphe (4).

(4.4) Le choix fait en application du paragraphe (4.3) est irrévocable.

(5) Si les minéraux ou minéraux traités visés aux alinéas b) et c) de l'élément A et aux éléments B et C de la formule figurant au paragraphe (4) sont des pierres précieuses, leur valeur marchande est la suivante :

a) dans le cas où l'évaluateur des redevances minières et l'exploitant s'entendent sur la valeur des pierres, cette valeur;

b) dans le cas où ils ne s'entendent pas, la valeur maximale qui pourrait être obtenue de la vente des pierres sur le marché libre une fois celles-ci triées selon leur classement commercial.

(6) Pour l'application du paragraphe (5), la valeur marchande est calculée :

a) au début ou à la fin de l'exercice, dans le cas où il s'agit de déterminer la valeur des stocks;

b) au moment de la dernière évaluation de l'évaluateur des redevances minières, dans les autres cas.

(7) Si les minéraux ou minéraux traités visés aux alinéas b) et c) de l'élément A et aux éléments B et C de la formule figurant au paragraphe (4) ne sont pas des pierres précieuses, leur valeur marchande est égale au

be obtained from their sale to a person who is not related to the operator.

(8) For the purpose of subsection (7), the market value shall be determined

- (a) when the value is calculated for inventory purposes, at the beginning or end of the fiscal year; and
- (b) when the value is calculated for any other purpose, at the time the minerals or processed minerals are shipped from the mine.

(9) Gains and losses from hedging transactions shall not be included in calculating the value of the mine's output.

(10) For the purpose of these Regulations, the Bank of Canada's noon exchange rate shall be used to convert foreign currencies into Canadian dollars:

- (a) as at the date of that transaction if a transaction is carried out in a foreign currency; and
- (b) as at the last day of the fiscal year if inventories have been valued in a foreign currency.

(11) When operating costs are incurred for operations outside of Canada, the operator may convert foreign currency transactions for those costs into Canadian dollars using the Bank of Canada's average noon exchange rate for the month in which those expenses costs incurred.

SOR/79-234, s. 22; SOR/88-9, s. 23; SOR/98-433, s. 1; SOR/99-219, s. 5; SOR/2007-273, s. 21.

65.1 (1) In calculating the value of the output of a mine for a fiscal year, only the following deductions and allowances may be claimed:

- (a) the costs, incurred during the fiscal year, of sorting, valuing, marketing and selling the minerals or processed minerals produced from the mine;
- (b) the costs, incurred during the fiscal year, of insurance, storage, handling and transportation to the processing plant or market, in respect of the minerals or processed minerals produced from the mine;

prix qui pourrait être obtenu de leur vente à une personne non liée à l'exploitant.

(8) Pour l'application du paragraphe (7), la valeur marchande est calculée :

- a) au début ou à la fin de l'exercice, dans le cas où il s'agit de déterminer la valeur des stocks;
- b) au moment où les minéraux ou minéraux traités sont expédiés de la mine, dans les autres cas.

(9) Les gains et les pertes provenant d'opérations de couverture n'entrent pas dans le calcul de la valeur de la production de la mine.

(10) Pour l'application du présent règlement, le taux de change utilisé pour convertir en dollars canadiens les devises étrangères est celui annoncé par la Banque du Canada à midi :

- a) le jour où la transaction en devises étrangères est effectuée;
- b) si les stocks sont évalués en devises étrangères, le jour où prend fin l'exercice.

(11) Lorsque des frais d'exploitation sont engagés pour des opérations ayant lieu à l'extérieur du Canada, l'exploitant peut convertir en dollars canadiens les transactions en devises étrangères relatives à ces frais, selon le taux de change moyen à midi de la Banque du Canada du mois au cours duquel les frais ont été engagés.

DORS/79-234, art. 22; DORS/88-9, art. 23; DORS/98-433, art. 1; DORS/99-219, art. 5; DORS/2007-273, art. 21.

65.1 (1) Dans le calcul de la valeur de la production d'une mine pour un exercice, seuls les montants suivants peuvent être déduits :

- a) les frais engagés au cours de l'exercice au titre du triage, de l'évaluation, de la commercialisation et de la vente des minéraux ou minéraux traités produits par la mine;
- b) les frais engagés au cours de l'exercice au titre de l'assurance, de l'entreposage et de la manutention des minéraux ou minéraux traités produits par la mine ain-

(c) the costs, incurred during the fiscal year, of mining and processing minerals or processed minerals from the mine;

(d) the costs, incurred during the fiscal year, of repair, maintenance or reclamation at the mine;

(d.1) the consideration paid by a member of a joint venture for minerals or processed minerals diverted from another member of the joint venture, when each member is delivering a separate mining royalty return in accordance with section 67.1;

(e) general and indirect costs incurred during the fiscal year for property, employees or operations at the mine that are not otherwise allocated to operating costs;

(f) exploration costs incurred during the fiscal year by an owner of the mine on land referred to in subsection 3(1), other than on the mining property, if those costs have not been otherwise claimed as an allowance or deduction under these Regulations, in an amount not exceeding 10 per cent of the value of the output of the mine multiplied by the owner's share of that output, calculated

(i) after deduction of the costs referred to in paragraphs (a) to (e), and

(ii) before the deduction of any depreciation allowance, mining reclamation trust contribution allowance, development allowance or processing allowance;

(g) subject to subsection (5), paragraphs (8)(d) and (8.1)(e) and subsection (9), a depreciation allowance for the depreciable assets of the mine, and for the depreciable assets of any facilities located outside the Territories that are used for the processing of minerals or processed minerals produced from the mine in an amount not exceeding the undeducted balance of the cost of those depreciable assets at the end of the fiscal year of the mine;

(h) a development allowance, not exceeding the undeducted balance at the end of the fiscal year of the mine of

si qu'au titre de leur transport vers une usine de traitement ou vers les marchés;

c) les frais engagés au cours de l'exercice au titre de la production et du traitement des minéraux ou minéraux traités de la mine;

d) les frais engagés à la mine au cours de l'exercice au titre des réparations, de l'entretien et des restaurations;

d.1) la contrepartie versée par un membre d'une coentreprise pour les minéraux ou minéraux traités réaffectés à un autre membre de la coentreprise, si chaque membre remet une déclaration de redevances minières distincte conformément à l'article 67.1;

e) les frais généraux et indirects engagés au cours de l'exercice et qui ne sont pas autrement compris dans les frais d'exploitation, lorsqu'ils ont trait aux biens, aux employés ou aux opérations de la mine;

f) les frais d'exploration engagés au cours de l'exercice par un propriétaire de la mine sur des terres visées au paragraphe 3(1), ailleurs que sur la propriété minière, si une déduction n'a pas déjà été réclamée à leur égard aux termes du présent règlement, jusqu'à concurrence de 10 % de la valeur de la production de la mine multipliée par la part du propriétaire de cette production, calculée :

(i) après soustraction des montants visés aux alinéas a) à e),

(ii) avant soustraction de toute déduction pour amortissement ou toute déduction relative à l'aménagement, au traitement ou à l'apport effectué au profit d'une fiducie de restauration minière;

g) sous réserve du paragraphe (5), des alinéas (8)d) et (8.1)e) et du paragraphe (9), une déduction pour amortissement des actifs amortissables de la mine et des actifs amortissables des installations situées à l'extérieur des territoires et utilisées pour le traitement des minéraux ou minéraux traités produits par la mine dont le montant ne dépasse pas la fraction non amortie du coût de ces actifs amortissables à la fin de l'exercice;

(i) exploration costs incurred, prior to the date of commencement of production, on the mining property as constituted on the date of commencement of production and not deducted under paragraph (f) in respect of any other mine,

(ii) all costs incurred before the date of the commencement of production for the purposes of bringing the mine into production less the total of

(A) the value of any minerals or processed minerals produced from the mining property that were sold or transferred before the date of commencement of production, calculated in accordance with section 65, and

(B) the market value of any minerals or processed minerals produced from the mining property that are in inventory on the date of commencement of production, calculated in accordance with section 65,

(iii) exploration costs incurred on the mining property after the date of commencement of production,

(iv) costs incurred after the date of commencement of production for workings designed for continuing use, including the clearing, removing or stripping of overburden from a new deposit at the mine, the sinking, excavation or extension of a mine shaft, main haulage way or similar underground work, the construction of an adit or other underground entry and the construction of a road or of tailings disposal structures at the mine, and

(v) if minerals or processed minerals are being produced in commercial quantities from a recorded claim or recorded claim that is subject to a lease that was incorporated into the mining property after the date of the commencement of production of the mine, or from another mining property that was incorporated into the mine after the date of the commencement of production,

(A) where the claim or lease was purchased, the purchase price of the claim or lease or the

h) une déduction relative à l'aménagement ne dépassant pas la fraction non amortie à la fin de l'exercice du total des sommes suivantes :

(i) les frais d'exploration engagés, avant la date de mise en production, sur la propriété minière telle qu'elle était à cette date, et non déduits aux termes de l'alinéa f) à l'égard de toute autre mine,

(ii) l'excédent des frais engagés avant la date de mise en production de la mine en vue d'en lancer la production sur le total des sommes suivantes :

(A) la valeur des minéraux ou minéraux traités provenant de la propriété minière qui ont été vendus ou transférés avant la date de mise en production, calculée conformément à l'article 65,

(B) la valeur marchande des minéraux ou minéraux traités provenant de la propriété minière qui sont en stock à la date de mise en production, calculée conformément à l'article 65,

(iii) les frais d'exploration engagés sur la propriété minière après la date de mise en production,

(iv) les frais engagés après la date de début de la production pour des ouvrages conçus pour un usage prolongé, y compris le dégagement ou l'enlèvement des terrains de recouvrement d'un nouveau gisement à la mine, la perforation, le creusage ou l'extension d'un puits de mine, d'une galerie de roulage principale ou autres travaux souterrains similaires, la construction d'une galerie horizontale ou autre voie d'accès souterraine, et la construction d'une route ou de structures d'évacuation des résidus à la mine,

(v) si des minéraux ou minéraux traités sont produits en quantité commerciale soit à partir d'un claim enregistré ou d'un claim enregistré faisant l'objet d'un bail qui a été incorporé à la propriété minière après la date de mise en production, soit à partir d'une autre propriété minière qui a été incorporée à la mine après la date de mise en production :

amount referred to in clause (B), whichever is the lesser, or

(B) in any other case, the costs referred to in subparagraphs (i) and (ii) that were incurred on the incorporated claim or lease and that have not been previously claimed as a deduction or allowance under these Regulations;

(i) a mining reclamation trust contribution allowance, determined by the operator, not exceeding the undeducted balance at the end of the fiscal year of amounts contributed to the mining reclamation trust with respect to any environmental impact resulting from the mining of minerals from lands referred to in section 3;

(j) if minerals or processed minerals are processed by the operator of the mine before their sale or transfer, an annual processing allowance equal to the lesser of

(i) subject to subsection (2), 8% of the original cost of the processing assets used by the operator in the processing of the output of the mine during the fiscal year, and

(ii) 65% of the value of the output of the mine, after deduction of the amounts referred to in paragraphs (a) to (i); and

(k) if minerals or processed minerals from the mine are processed at another mine, or at any facilities located outside the Territories that are used for the processing of minerals or processed minerals produced from another mine that is owned by the operator or by a person related to the operator, the total of

(i) the amount of the costs of the other mine that are not deductible under paragraph (8)(b),

(ii) the amount by which the processing allowance for the other mine is reduced under paragraph (8)(c), and

(iii) the amount by which the undeducted balance of the original cost of the other mine's depreciable assets is adjusted under paragraph (8)(d).

(A) dans le cas où le claim ou le bail a été acheté, le prix d'achat ou, s'ils sont moins élevés, les frais visés à la division (B),

(B) dans les autres cas, les frais visés aux sous-alinéas (i) et (ii) engagés à l'égard du claim ou du bail ainsi incorporé et pour lesquels une déduction n'a pas déjà été réclamée en vertu du présent règlement;

i) une déduction relative à l'apport effectué au profit d'une fiducie de restauration minière, déterminée par l'exploitant, ne dépassant pas la fraction non amortie, à la fin de l'exercice, des apports effectués au profit de la fiducie de restauration minière en raison des répercussions environnementales découlant de l'exploitation minière des terres visées à l'article 3;

j) si des minéraux ou minéraux traités ont été traités par l'exploitant de la mine avant leur vente ou leur transfert, une déduction annuelle relative au traitement égale à la moins élevée des sommes suivantes :

(i) sous réserve du paragraphe (2), 8 % du coût d'origine des biens utilisés pour le traitement dont l'exploitant fait usage dans le traitement de la production de la mine pendant l'exercice,

(ii) 65 % de la valeur de la production de la mine, déduction faite des sommes visées aux alinéas a) à i);

k) si des minéraux ou minéraux traités de la mine sont traités dans une autre mine ou dans des installations situées à l'extérieur des territoires et utilisées pour le traitement des minéraux ou minéraux traités produits par une autre mine appartenant à l'exploitant ou à une personne liée à celui-ci, le total des sommes suivantes :

(i) les frais engagés à l'égard de l'autre mine qui ne sont pas déductibles aux termes de l'alinéa (8)b),

(ii) la réduction aux termes de l'alinéa (8)c) de la déduction relative au traitement de l'autre mine,

(2) Where a mine is in production for less than 12 months in a fiscal year or a fiscal year of a mine is less than 12 months,

(a) the deduction for processing allowance calculated under subparagraph (1)(j)(i) shall be multiplied by one-twelfth times the number of months in the fiscal year that the mine was in production or the number of months in the shortened fiscal year, as the case may be; and

(b) each dollar amount in column I of the table to subsection 65(1) shall be multiplied by one-twelfth times the number of months in the fiscal year that the mine was in production or the number of months in the shortened fiscal year, as the case may be.

(3) Where the operator of a mine claims a deduction for costs incurred in a transaction with a related person, the costs allowed as a deduction under this section shall be the amount of the actual costs incurred by the related person, exclusive of any profit, gain or commission to the related person or to any other related person.

(4) A depreciation allowance may be claimed in respect of a depreciable asset in the fiscal year in which it is first used in the operations of the mine.

(5) Where an operator disposes of, or receives insurance proceeds in respect of, assets for which a depreciation allowance has been claimed,

(a) the undeducted balance of depreciable assets shall be reduced by the lesser of

(i) the proceeds of disposition or insurance proceeds, as the case may be, and

(ii) the original cost of the asset; and

(b) where the lesser of the amounts referred to in subparagraphs (a)(i) and (ii) exceeds the undeducted balance of depreciable assets in the fiscal year in which

(iii) le rajustement de la fraction non amortie du coût d'origine des actifs amortissables de l'autre mine aux termes de l'alinéa (8)d).

(2) Lorsqu'une mine est en production durant moins de 12 mois au cours d'un exercice ou que son exercice est de moins de 12 mois :

a) la déduction relative au traitement calculée conformément au sous-alinéa (1)j(i) est multipliée par un douzième du nombre de mois de production de la mine pendant l'exercice ou du nombre de mois que comprend l'exercice de moins de douze mois;

b) les sommes indiquées à la colonne I du tableau du paragraphe 65(1) sont multipliées par un douzième du nombre de mois de production de la mine pendant l'exercice ou du nombre de mois que comprend l'exercice de moins de douze mois.

(3) Lorsque l'exploitant d'une mine réclame une déduction pour les frais engagés relativement à une opération avec une personne liée, le montant de la déduction permise par le présent article est le montant des frais réels engagés par la personne liée, à l'exclusion de tout bénéfice, gain ou commission versé à cette personne ou à toute autre personne liée à l'exploitant.

(4) Une déduction pour amortissement peut être réclamée à l'égard d'un actif amortissable durant le premier exercice au cours duquel il est utilisé dans l'exploitation de la mine.

(5) Lorsqu'un exploitant aliène des actifs à l'égard desquels une déduction pour amortissement a été réclamée ou reçoit le produit de l'assurance pour ceux-ci :

a) la fraction non amortie des actifs amortissables est réduite du moindre des montants suivants :

(i) le produit de l'aliénation ou de l'assurance,

(ii) le coût d'origine des actifs;

b) lorsque le moindre des montants visés à l'alinéa a) dépasse la fraction non amortie des actifs amortissables durant l'exercice au cours duquel ceux-ci ont

the assets were disposed of, the excess shall be included in the value of the output of the mine for that fiscal year.

(6) For the purposes of subsection (5), where the operator of a mine sells an asset for which a depreciation allowance has been claimed to a related person or removes the asset from the mine, the proceeds of disposition of the asset shall be the amount that could be expected to be realized from the sale of the asset to a person not related to the operator.

(7) Where the operator of a mine purchases an asset that is eligible for a depreciation allowance from a related person or transfers to the mine an asset from another mine owned by the operator, the cost of the asset for the purposes of calculating a depreciation allowance is the amount that the operator could be expected to pay to purchase that asset from a person not related to the operator.

(8) If, in a particular fiscal year, a mine's operator uses the mine's depreciable assets, or any facilities located outside the Territories that are used for the processing of minerals or processed minerals produced from the mine, to process minerals or processed minerals other than those produced from the mine,

(a) the revenue earned from the sale or processing of those minerals or processed minerals shall not be included in the value of the output of the mine;

(b) the deduction for the costs incurred during the fiscal year under paragraphs (1)(a) to (e) shall be reduced by any costs incurred for the processing of minerals or processed minerals not produced from the mine;

(c) the original cost of the processing assets used to calculate the processing allowance amount under subparagraph (1)(j)(i) shall be reduced by an amount equal to the original cost of the processing assets multiplied by the ratio of the costs incurred during the fiscal year under paragraphs (1)(a) to (e) of processing minerals or processed minerals not produced from the mine to the total costs incurred during the fiscal year

été aliénés, l'excédent est inclus dans la valeur de la production de la mine pour cet exercice.

(6) Pour l'application du paragraphe (5), lorsque l'exploitant d'une mine vend à une personne liée un actif à l'égard duquel une déduction pour amortissement a été réclamée ou retire l'actif de la mine, le produit de l'aliénation correspond au produit probable de la vente de cet actif à une personne qui n'est pas liée à l'exploitant.

(7) Lorsque l'exploitant d'une mine achète d'une personne liée un actif admissible à une déduction pour amortissement ou cède à la mine un actif provenant d'une autre mine lui appartenant, le coût de l'actif aux fins du calcul de cette déduction correspond au montant probable qu'il aurait à payer pour acheter cet actif d'une personne qui ne lui est pas liée.

(8) Si, au cours d'un exercice, l'exploitant d'une mine se sert des actifs amortissables de la mine ou d'installations situées à l'extérieur des territoires et utilisées pour le traitement des minéraux ou minéraux traités produits par la mine pour traiter des minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas de la mine :

a) les revenus tirés de la vente ou du traitement de ces minéraux ou minéraux traités sont exclus de la valeur de la production de la mine;

b) la déduction pour les frais engagés pendant l'exercice aux termes des alinéas (1)a) à e) est réduite des frais engagés pour le traitement de minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas de la mine;

c) le coût d'origine des biens utilisés pour le traitement ayant servi au calcul de la déduction relative au traitement aux termes du sous-alinéa (1)j)(i) est réduit d'une somme égale au coût d'origine des biens utilisés pour le traitement multiplié par le rapport entre, d'une part, les frais engagés pendant l'exercice aux termes des alinéas (1)a) à e) pour le traitement des minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas de la mine et, d'autre part, le total des frais engagés pendant

under those paragraphs of processing all minerals or processed minerals at the mine; and

(d) the undeducted balance of the original cost of the mine's depreciable assets at the end of the fiscal year shall be adjusted to exclude an amount equal to the original cost of the depreciable assets used to process minerals or processed minerals not produced from the mine multiplied by the ratio of the costs incurred under paragraphs (1)(a) to (e) during that fiscal year and all prior fiscal years for the processing through those assets of minerals or processed minerals not produced from the mine to the total costs incurred under those paragraphs during that fiscal year and all prior fiscal years for the processing through those assets of all minerals and processed minerals at the mine.

(8.1) If a mine produces minerals or processed minerals from the lands referred to in section 3 and any other lands,

(a) the deduction for the costs incurred during the fiscal year under paragraphs (1)(a) to (e) shall be reduced by any costs incurred for the production of minerals or processed minerals from lands other than those referred to in section 3;

(b) the original cost of the processing assets used to calculate the processing allowance under subparagraph (1)(j)(i) shall be reduced by an amount equal to the original cost of the processing assets multiplied by the ratio of the costs incurred during the fiscal year under paragraphs (1)(a) to (e) for the processing of minerals or processed minerals produced from lands other than those referred to in section 3 to the total costs incurred during the fiscal year, under those paragraphs, for the processing of all minerals or processed minerals at the mine;

(c) the undeducted balance of costs eligible for the mine's development allowance at the end of the fiscal year shall be adjusted to exclude an amount equal to the costs referred to in subparagraph (1)(h)(ii) multi-

l'exercice aux termes des mêmes alinéas pour le traitement de tous les minéraux ou minéraux traités à la mine;

d) la fraction non amortie du coût d'origine des actifs amortissables de la mine à la fin de l'exercice est rajustée par soustraction d'une somme égale au coût d'origine des actifs amortissables ayant servi au traitement de minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas de la mine multiplié par le rapport entre, d'une part, les frais engagés pendant l'exercice et tous les exercices précédents aux termes des alinéas (1)a) à e) pour le traitement au moyen de ces actifs des minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas de la mine et, d'autre part, le total des frais engagés pendant l'exercice et tous les exercices précédents aux termes des mêmes alinéas pour le traitement au moyen de ces actifs de tous les minéraux ou minéraux traités à la mine.

(8.1) Si des minéraux ou minéraux traités sont produits par une mine située à la fois sur des terres visées à l'article 3 et sur d'autres terres :

a) la déduction pour les frais engagés pendant l'exercice aux termes des alinéas (1)a) à e) est réduite des frais engagés pour la production de minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas des terres visées à l'article 3;

b) le coût d'origine des biens utilisés pour le traitement ayant servi au calcul de la déduction relative au traitement aux termes du sous-alinéa (1)j)(i) est réduit d'une somme égale au coût d'origine des biens utilisés pour le traitement multiplié par le rapport entre, d'une part, les frais engagés pendant l'exercice aux termes des alinéas (1)a) à e) pour le traitement des minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas des terres visées à l'article 3 et, d'autre part, le total des frais engagés pendant l'exercice aux termes des mêmes alinéas pour le traitement de tous les minéraux ou minéraux traités à la mine;

c) la fraction non amortie des frais admissibles à la déduction relative à l'aménagement de la mine à la fin de l'exercice est rajustée par soustraction d'une

plied by the ratio of the costs incurred under paragraphs (1)(a) to (e) during that fiscal year and all prior fiscal years for the production of minerals or processed minerals from lands other than those referred to in section 3 to the total costs incurred under those paragraphs during that fiscal year and all prior fiscal years for the production of all minerals or processed minerals at the mine;

(d) the undeducted balance of costs eligible for the mine's development allowance at the end of the fiscal year shall be adjusted to exclude an amount equal to the costs of the workings referred to in subparagraph (1)(h)(iv) used in the production of minerals or processed minerals from lands other than those referred to in section 3 multiplied by the ratio of the costs incurred under paragraphs (1)(c) to (e) during that fiscal year and all prior fiscal years for the use of those workings in the production of minerals or processed minerals from lands other than those referred to in section 3 to the total costs incurred under those paragraphs during that fiscal year and all prior fiscal years for the use of those workings in the production of all minerals or processed minerals at the mine; and

(e) the undeducted balance of the original cost of the mine's depreciable assets at the end of the fiscal year shall be adjusted to exclude an amount equal to the original cost of the depreciable assets used in the production or processing of minerals or processed minerals produced from lands other than those referred to in section 3 multiplied by the ratio of the costs incurred under paragraphs (1)(a) to (e) during that fiscal year and all prior fiscal years for the use of those assets for the production or processing of minerals or processed minerals produced from lands other than those referred to in section 3 to the total costs incurred under those paragraphs during that fiscal year and all prior fiscal years for the use of those assets for the production or processing of all minerals or processed minerals produced at the mine.

somme égale aux frais engagés aux termes du sous-alinéa (1)h)(ii) multipliée par le rapport entre, d'une part, les frais engagés pendant l'exercice et tous les exercices précédents aux termes des alinéas (1)a) à e) pour la production de minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas des terres visées à l'article 3 et, d'autre part, le total des frais engagés pendant l'exercice et tous les exercices précédents aux termes des mêmes alinéas pour la production de tous les minéraux ou minéraux traités à la mine;

d) la fraction non amortie des frais admissibles à la déduction relative à l'aménagement de la mine à la fin de l'exercice est rajustée par soustraction d'une somme égale aux frais engagés pour les ouvrages visés au sous-alinéa (1)h)(iv) servant à la production de minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas des terres visées à l'article 3 multipliée par le rapport entre, d'une part, les frais engagés pendant l'exercice et tous les exercices précédents aux termes des alinéas (1)c) à e) pour l'usage de ces ouvrages dans la production de minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas des terres visées à l'article 3 et, d'autre part, le total des frais engagés pendant l'exercice et tous les exercices précédents aux termes des mêmes alinéas pour l'usage de ces ouvrages dans la production de tous les minéraux ou minéraux traités à la mine;

e) la fraction non amortie du coût d'origine des actifs amortissables de la mine à la fin de l'exercice est rajustée par soustraction d'une somme égale au coût d'origine des actifs amortissables utilisés dans la production ou le traitement des minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas des terres visées à l'article 3 multiplié par le rapport entre, d'une part, les frais engagés pendant l'exercice et tous les exercices précédents aux termes des alinéas (1)a) à e) pour l'utilisation de ces actifs dans la production ou le traitement des minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas des terres visées à l'article 3 et, d'autre part, le total des frais engagés pendant l'exercice et tous les exercices précédents aux termes des mêmes alinéas pour l'utilisation de ces actifs dans la produc-

(9) The adjustments referred to in paragraphs (8)(d) and (8.1)(c) to (e) shall each be calculated at the end of each fiscal year of the mine with the difference between the amount calculated for that fiscal year and the amount calculated for the previous fiscal year being added to or subtracted from the undeducted balance of the depreciable assets or the undeducted balance of the costs eligible for the development allowance, as the case may be.

(10) Notwithstanding any other subsection of this section, no deduction or allowance shall be made in respect of a mine in relation to

- (a) the capital cost of the depreciable assets, other than those subject to the depreciation allowance under paragraph (1)(g);
- (b) depletion in the value of the mine or mining property by reason of exhaustion of the minerals;
- (c) where an owner or the operator of the mine is a corporation,
 - (i) remuneration and travel costs of directors,
 - (ii) stock transfer agents' fees,
 - (iii) shareholders' meetings or the preparation of shareholders' reports, and
 - (iv) legal, accounting and other costs incurred in connection with incorporations, reorganizations, financing or security or stock issues;
- (d) interest on any debt, including an overdraft, loan, mortgage, advance, debenture or bond, that is capitalized or expensed for accounting purposes;
- (e) remuneration of executive officers, administrative and consulting costs and costs in respect of offices not located at the mine site, unless that remuneration or those costs are directly related to operations of the mine or to the marketing and selling of minerals or processed minerals produced from the mine;
- (f) the taxes on profits, property or capital, or payments in lieu of those taxes, paid to any level of gov-

tion ou le traitement de tous les minéraux ou minéraux traités à la mine.

(9) Les rajustements prévus aux alinéas (8)d) et (8.1)c) à e) sont calculés à la fin de chaque exercice de la mine et la différence entre la somme calculée pour l'exercice et la somme calculée pour les exercices précédents est additionnée à la fraction non amortie des actifs amortissables ou des frais admissibles à la déduction relative à l'aménagement, ou en est soustraite, s'il y a lieu.

(10) Malgré les autres dispositions du présent article, aucune déduction n'est accordée relativement à une mine pour :

- a) le coût en capital des actifs amortissables autres que ceux visés par la déduction pour amortissement prévue à l'alinéa (1)g);
- b) la baisse de la valeur de la mine ou de la propriété minière en raison de l'épuisement des réserves de minéraux;
- c) lorsque le propriétaire ou l'exploitant de la mine est une société :
 - (i) la rémunération et les frais de déplacement des administrateurs,
 - (ii) les honoraires versés aux agents des transferts des actions,
 - (iii) les réunions des actionnaires et l'établissement des rapports des actionnaires,
 - (iv) les frais juridiques, de comptabilité et autres liés à la constitution en personne morale, aux réorganisations, au financement et à l'émission de valeurs mobilières ou d'actions;
- d) l'intérêt sur toute dette, y compris les découverts, les emprunts, les avances, les hypothèques, les débetures ou les obligations, capitalisé ou passé en charges à des fins de comptabilité;
- e) la rémunération des dirigeants, les frais d'administration et de consultation ainsi que les frais relatifs aux bureaux qui ne sont pas situés sur le site de la mine,

ernment and the cost of preparing returns in respect of those taxes, except for customs duties, sales and excise taxes not otherwise refundable to the operator and any taxes related to the employment of employees, and the cost of preparing a return in respect of those taxes;

(g) the royalties paid for the use of mining property or royalties calculated on revenue, production or profits of the mine, and the cost of calculating the royalties, except for the cost of calculating those royalties that are payable under these Regulations;

(h) payments made to an organization, community or corporation, including an aboriginal organization, community or corporation, that are not attributable to the provision of goods and services directly related to the development and operation of the mine or to prospecting and exploration on land referred to in subsection 3(1);

(i) payments made for the use or lease of, or access to, the surface of the land on which the mine is located;

(j) discounts on bonds, debentures, shares or sales of receivables;

(k) increases in reserves or provisions for contingencies, other than in respect of a mining reclamation trust;

(l) dues and memberships for persons other than employees involved in the operation of the mine;

(m) insurance premiums other than those paid for minerals or processed minerals produced from the mine;

(n) costs incurred during the fiscal year to produce revenue that does not form part of the value of the output of the mine;

(o) subject to subparagraph 65.1(1)(h)(v), the purchase price of a recorded claim, a lease or a mine;

(p) the purchase price of any financial instrument;

(q) charitable donations;

sauf s'ils sont directement liés à l'exploitation de la mine ou à la commercialisation et à la vente des minéraux ou minéraux traités produits par la mine;

f) les impôts ou taxes sur les bénéfices, les biens ou le capital, ou les paiements en tenant lieu, versés à tous les ordres de gouvernement et les frais de préparation des déclarations de revenus relatifs à ces impôts ou taxes, à l'exception des droits de douanes, des taxes de vente et d'accise qui ne sont pas à rembourser à l'exploitant et des impôts concernant l'emploi de personnel, ainsi que les frais de préparation des déclarations de revenus relatifs à ces taxes;

g) les redevances payées pour l'utilisation d'une propriété minière ou les redevances calculées sur les revenus, la production ou les bénéfices de la mine et les frais relatifs au calcul de ces redevances sauf si ces frais sont de redevances à payer au titre du présent règlement;

h) les paiements faits à un organisme, à une collectivité ou à une société autochtone ou autre, qui ne sont pas attribuables à la fourniture de biens et à la prestation de services directement reliés à l'aménagement et à l'exploitation de la mine ou à la prospection et à l'exploration sur des terres visées au paragraphe 3(1);

i) les paiements effectués pour utiliser ou louer la surface du terrain sur lequel se trouve la mine, ou pour y avoir accès;

j) les escomptes accordés sur les obligations, les débentures, les actions et les créances vendues;

k) les augmentations du fonds de réserve ou de la réserve pour éventualités, à l'exception de celles se rapportant à une fiducie de restauration minière;

l) les droits d'adhésion versés pour des personnes, autres que les employés, prenant part à l'exploitation de la mine;

m) les primes d'assurance, sauf celles payées pour les minéraux ou minéraux traités produits par la mine;

- (r) advertising costs not directly identified with the output of a particular mine;
- (s) any cost not evidenced in accordance with generally accepted auditing standards;
- (t) the cost of inventories of fuel, other consumables and spare parts that have not been consumed in the operation of the mine;
- (u) the costs of staking or recording a claim, or the cost of surveying the claim for the purpose of taking it to lease;
- (v) rent paid for the lease of a recorded claim under these Regulations;
- (w) the cost of preparing any financial information not required for the calculation of mining royalties;
- (x) any cost incurred after any precious stones have been last valued by the mining royalty valuer, if those stones were sold or transferred to a related party, or to any other person if proof of the disposition is not provided, or if the stones were cut and polished before their sale or transfer;
- (y) any costs related to public, community or government relations unless those costs were incurred for environmental assessments or other regulatory processes; and
- (z) any fines, penalties or bribes.

SOR/99-219, s. 5; SOR/2007-273, s. 22.

- n) les frais engagés pendant l'exercice pour générer des revenus qui n'entrent pas dans le calcul de la valeur de la production de la mine;
- o) sous réserve du sous-alinéa 65.1(1)h(v), le prix d'achat d'un claim enregistré, d'un claim enregistré faisant l'objet d'un bail ou d'une mine;
- p) le prix d'achat de tout instrument financier;
- q) les dons de charité;
- r) les frais engagés pour la publicité ne visant pas la production d'une mine en particulier;
- s) les frais qui ne sont pas attestés conformément aux normes de vérification généralement reconnues;
- t) le coût des stocks de combustible, des biens de consommation ou des pièces de rechange qui n'ont pas été utilisés dans le cadre de l'exploitation de la mine;
- u) le coût du jalonnement ou de l'enregistrement d'un claim ou le coût de l'arpentage d'un claim effectué en vue d'obtenir un bail;
- v) le loyer payé pour le bail d'un claim enregistré en vertu du présent règlement;
- w) les coûts relatifs à l'établissement de données financières qui ne sont pas nécessaires au calcul des redevances minières;
- x) les frais engagés après la dernière évaluation des pierres précieuses faite par l'évaluateur des redevances minières si celles-ci ont été vendues ou transférées à une personne liée ou à toute autre personne, si la preuve de leur disposition n'est pas fournie, ou si elles ont été taillées ou polies avant leur vente ou leur transfert;
- y) les frais engagés pour les relations publiques et administratives et pour les relations avec les collectivités, sauf s'ils ont été engagés pour une évaluation environnementale ou pour tout autre processus réglementaire;

65.2 (1) A change in the ownership or of the operator of a mine does not affect

- (a) the undeducted balance of the depreciable assets eligible for a depreciation allowance;
- (b) the undeducted balance of the costs eligible for a development allowance;
- (c) the undeducted balance of contributions to a mining reclamation trust; or
- (d) the original cost of the assets used for calculating a processing allowance.

(2) Subject to paragraph 65.1(1)(h), where a recorded claim or lease lapses, is cancelled or is surrendered, any costs incurred in respect of that claim or lease that would otherwise be eligible for a development allowance expire and are no longer eligible for a development allowance in respect of any mine.

(3) If a mining property is acquired by the operator of another mine and the operations on the two mining properties are combined to become a single operation, the undeducted balance of the costs eligible for the development allowance, the undeducted balance of the cost of the depreciable assets eligible for the depreciation allowance, the undeducted balance of the contributions to a mining reclamation trust and the original cost of the processing assets eligible for the processing allowance for each mine shall be combined.

(4) For the purpose of subsection (3), if an operator purchases a mining property from the Minister, the value of the undeducted balance of the costs eligible for the development allowance, of the undeducted balance of the cost of the depreciable assets eligible for the depreciation allowance and of the original cost of the processing assets eligible for the processing allowance of the purchased mine shall be the lesser of the value established at the time the Minister acquired the mining property,

z) toute amende, peine et sanction de même que tout paiement illicite.

DORS/99-219, art. 5; DORS/2007-273, art. 22.

65.2 (1) Le changement de propriétaire ou d'exploitant de la mine n'a pas pour effet de modifier :

- a) la fraction non amortie des actifs amortissables admissibles à une déduction pour amortissement;
- b) la fraction non amortie des frais admissibles à la déduction relative à l'aménagement;
- c) la fraction non amortie des apports effectués au profit d'une fiducie de restauration minière;
- d) le coût d'origine des actifs ayant servi au calcul de la déduction relative au traitement.

(2) Sous réserve de l'alinéa 65.1(1)h), si un claim enregistré ou un bail devient périmé ou est annulé ou abandonné, tous les frais engagés relativement au claim ou au bail qui seraient autrement admissibles à une déduction relative à l'aménagement deviennent périmés et cessent d'être admissibles à une telle déduction à l'égard de toute mine.

(3) Si une propriété minière est acquise par l'exploitant d'une autre mine et que les activités des propriétés minières sont regroupées dans une seule, la fraction non amortie des coûts admissibles à une déduction relative à l'aménagement, la fraction non amortie du coût des actifs amortissables admissible à une déduction pour amortissement, la fraction non amortie des apports effectués au profit d'une fiducie de restauration minière et le coût d'origine des biens utilisés pour le traitement admissible à la déduction relative au traitement pour chaque mine doivent être regroupés.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), si l'exploitant achète une propriété minière du ministre, la valeur de la fraction non amortie des coûts admissibles à une déduction relative à l'aménagement, de la fraction non amortie du coût des actifs amortissables admissible à une déduction pour amortissement et du coût d'origine des biens utilisés pour le traitement admissible à la déduction relative au traitement de la mine achetée correspond à celle établie au moment où le ministre a acquis la pro-

and the value established in the agreement of purchase and sale for that property.

SOR/99-219, s. 5; SOR/2007-273, s. 23.

66. (1) If, in a particular year, minerals or processed minerals from a recorded claim that is subject to a lease whose gross value exceeds \$100,000 are treated at a mine, removed from a mine, sold or otherwise disposed of, the lessee shall, within one month after the end of that year, deliver to the Chief a statement setting out

- (a) the name and a description of the mine;
- (b) the names and addresses of all owners, operators and other lessees of the mine;
- (c) the name and address of a person to whom notices may be sent;
- (d) the weight and value of minerals or processed minerals treated at the mine, removed from the mine, sold or otherwise disposed of during the year and during each month of that year; and
- (e) the design capacity of any mill, concentrator or other processing plant at the mine.

(2) A lessee who has delivered a statement under subsection (1) shall forthwith notify the Chief of

- (a) any change in the name and address of the person to whom notices may be sent; and
- (b) any change in the ownership or of the operator of the mine.

SOR/99-219, s. 5; SOR/2007-273, s. 24.

67. (1) On or before the last day of the fourth month after the end of each fiscal year of a mine, including the fiscal year during which the mine commences production and all subsequent years for which there are any amounts that qualify for determining the values of A to H and J in subsection 65(4), the operator of the mine shall deliver to the Chief a mining royalty return, on a form prescribed by the Minister under section 28 of the Act, setting out

priété minière ou à celle établie dans la convention d'achat-vente de la propriété, si celle-ci est inférieure.

DORS/99-219, art. 5; DORS/2007-273, art. 23.

66. (1) Si, au cours d'une année donnée, des minéraux ou minéraux traités qui proviennent d'un claim enregistré faisant l'objet d'un bail et dont la valeur brute dépasse 100 000 \$ sont traités à la mine, en sont retirés ou sont vendus ou autrement disposés, le preneur à bail, dans le mois suivant la fin de cette année, remet au chef une déclaration qui comporte les renseignements suivants :

- a) le nom et la description de la mine;
- b) les nom et adresse de tous les propriétaires, exploitants et preneurs à bail de la mine;
- c) les nom et adresse d'une personne à qui les avis peuvent être envoyés;
- d) le poids et la valeur des minéraux ou minéraux traités qui ont été traités à la mine, retirés de celle-ci, vendus ou autrement disposés pendant l'année et au cours de chaque mois de l'année;
- e) la capacité de production nominale de toute usine de traitement à la mine, notamment toute usine de broyage ou de concentration.

(2) Le preneur à bail qui a produit la déclaration avise sans délai le chef :

- a) de tout changement apporté aux nom et adresse de la personne à qui les avis peuvent être envoyés;
- b) de tout changement de propriétaire ou d'exploitant de la mine.

DORS/99-219, art. 5; DORS/2007-273, art. 24.

67. (1) Au plus tard le dernier jour du quatrième mois suivant la fin de l'exercice d'une mine, y compris l'exercice au cours duquel la production a débuté et tous les exercices suivants au cours desquels des sommes sont indiquées pour calculer la valeur des éléments A à H et J de la formule figurant au paragraphe 65(4), l'exploitant de la mine remet au chef une déclaration de redevances minières, selon la formule prescrite par le mi-

- (a) the name and a description of the mine;
- (b) the name and address of the operator;
- (c) the names of processing plants to which minerals or processed minerals have been shipped from the mine for treatment;
- (d) the weight of the minerals or processed minerals produced from the mine during the fiscal year;
- (e) the weight and value of the minerals or processed minerals produced from the mine that were
 - (i) sold or transferred during the fiscal year of the mine to persons not related to the operator;
 - (ii) sold or transferred during the fiscal year of the mine to persons related to the operator;
 - (iii) in inventory at the beginning of the fiscal year of the mine, and
 - (iv) in inventory at the end of the fiscal year of the mine;
- (f) any costs, deductions and allowances claimed under subsection 65.1(1);
- (g) where exploration costs are claimed as a deduction under paragraph 65.1(1)(f), or where costs are included in the costs eligible for development allowance under paragraph 65.1(1)(h), the recorded claims or leases on which those costs were incurred;
- (h) in respect of depreciable assets,
 - (i) the undeducted balance of depreciable assets at the beginning of the fiscal year,
 - (ii) the cost of additions during the fiscal year to depreciable assets,
 - (iii) the proceeds from the disposition during the fiscal year of depreciable assets,
 - (iv) the undeducted balance of depreciable assets at the end of the fiscal year prior to deduction of a depreciation allowance,
 - (v) the undeducted balance of depreciable assets at the end of the fiscal year after deduction of a depreciation allowance, and

nistre conformément à l'article 28 de la Loi, qui comporte les renseignements suivants :

- a) le nom et la description de la mine;
- b) les nom et adresse de l'exploitant;
- c) le nom des usines de traitement où les minéraux ou minéraux traités ont été expédiés de la mine pour traitement;
- d) le poids des minéraux ou minéraux traités produits par la mine pendant l'exercice;
- e) le poids et la valeur des minéraux ou minéraux traités produits par la mine :
 - (i) vendus ou autrement aliénés au cours de l'exercice à des personnes non liées à l'exploitant,
 - (ii) vendus ou autrement aliénés au cours de l'exercice à des personnes liées à l'exploitant,
 - (iii) en stock au début de l'exercice,
 - (iv) en stock à la fin de l'exercice;
- f) tous les frais et déductions réclamés aux termes du paragraphe 65.1(1);
- g) dans le cas d'une déduction réclamée au titre des frais d'exploration en vertu de l'alinéa 65.1(1)f), ou lorsque des frais sont inclus dans les frais admissibles au titre de la déduction relative à l'aménagement en vertu de l'alinéa 65.1(1)h), les claims enregistrés ou les baux pour lesquels ces frais ont été engagés;
- h) en ce qui a trait aux actifs amortissables :
 - (i) leur fraction non amortie au début de l'exercice,
 - (ii) le coût de l'acquisition de tels actifs au cours de l'exercice,
 - (iii) le produit de l'aliénation de tels actifs au cours de l'exercice,
 - (iv) leur fraction non amortie à la fin de l'exercice, avant soustraction de toute déduction pour amortissement,

- (vi) the original cost of depreciable assets disposed of during the fiscal year;
- (i) in respect of development allowances,
 - (i) the undeducted balance at the beginning of the fiscal year of costs eligible for a development allowance,
 - (ii) if the mining royalty return is delivered for the first fiscal year of the mine, the amount of the costs determined under subparagraphs 65.1(1)(h)(i) and (ii),
 - (iii) the amounts of each of the costs identified in subparagraphs 65.1(1)(h)(iii) to (v) incurred during the fiscal year,
 - (iv) the undeducted balance of costs eligible for a development allowance at the end of the fiscal year prior to deduction of a development allowance, and
 - (v) the undeducted balance of costs eligible for a development allowance at the end of the fiscal year after deduction of a development allowance;
- (j) in respect of any mining reclamation trust established for lands referred to in section 3,
 - (i) the total of all amounts contributed to the mining reclamation trust,
 - (ii) the undeducted balance of contributions of the mining reclamation trust at the beginning of the fiscal year,
 - (iii) the amounts contributed to the mining reclamation trust during the fiscal year,
 - (iv) the undeducted balance of contributions to the mining reclamation trust at the end of the fiscal year before any deduction of a mining reclamation trust contribution allowance,
 - (v) the undeducted balance of contributions to the mining reclamation trust at the end of the fiscal year after the deduction of a mining reclamation trust contribution allowance, and
- (v) leur fraction non amortie à la fin de l'exercice, après soustraction de toute déduction pour amortissement,
- (vi) le coût d'origine des actifs amortissables aliénés au cours de l'exercice;
- i) en ce qui a trait aux déductions relatives à l'aménagement:
 - (i) la fraction non amortie au début de l'exercice des frais admissibles au titre d'une telle déduction,
 - (ii) si la déclaration de redevances minières est présentée pour le premier exercice de la mine, le montant des frais déterminés conformément aux sous-alinéas 65.1(1)h(i) et (ii),
 - (iii) le montant des frais indiqués à chacun des sous-alinéas 65.1(1)h(iii) à (v) engagés au cours de l'exercice,
 - (iv) la fraction non amortie des frais admissibles à une telle déduction à la fin de l'exercice, avant la soustraction d'une telle déduction,
 - (v) la fraction non amortie des frais admissibles à une telle déduction à la fin de l'exercice, après soustraction d'une telle déduction;
- j) en ce qui a trait à une fiducie de restauration minière établie à l'égard de terres visées à l'article 3 :
 - (i) le total des apports effectués à son profit,
 - (ii) la fraction non amortie des apports effectués à son profit au début de l'exercice,
 - (iii) les apports effectués à son profit au cours de l'exercice,
 - (iv) la fraction non amortie des apports effectués à son profit à la fin de l'exercice, avant soustraction d'une déduction relative à tout apport à une telle fiducie,
 - (v) la fraction non amortie des apports effectués à son profit à la fin de l'exercice, après soustraction d'une déduction relative à tout apport à une telle fiducie,

- (vi) the total of all amounts withdrawn from the mining reclamation trust during the fiscal year and in previous fiscal years;
 - (k) in respect of processing assets,
 - (i) the original cost of the processing assets at the beginning of the fiscal year,
 - (ii) the original cost of any new processing assets added to the mine during the fiscal year,
 - (iii) the original cost of any processing assets that were substituted for other processing assets of the mine during the fiscal year,
 - (iv) the original cost of any processing assets for which other processing assets were substituted during the fiscal year,
 - (v) the original cost of any processing assets not used, sold, discarded or otherwise disposed of during the fiscal year, and
 - (vi) the original cost of the processing assets at the end of the fiscal year;
 - (l) any payment received during the fiscal year that is related to a cost that has been claimed as a deduction or allowance; and
 - (m) any amount by which the proceeds of disposition of assets for which a depreciation allowance has been claimed exceed the undeducted balance of depreciable assets at the end of the fiscal year in which the assets were disposed of.
- (2) Every mining royalty return shall be
- (a) accompanied by the financial statements for the mine or, where the mine has no financial statements, the financial statements of the operator of the mine, and a reconciliation of those financial statements to the mining royalty return; and
 - (b) signed and include a statement under oath or solemn affirmation by the operator of the mine or, where the operator of the mine is a corporation, by an officer of the corporation, that the financial statements

- (vi) le total des montants retirés de la fiducie au cours de l'exercice et des exercices antérieurs;
- k) en ce qui a trait aux biens utilisés pour le traitement :
 - (i) leur coût d'origine au début de l'exercice,
 - (ii) le coût d'origine de nouveaux biens utilisés pour le traitement ajoutés à la mine au cours de l'exercice,
 - (iii) le coût d'origine de ceux acquis en remplacement à la mine au cours de l'exercice,
 - (iv) le coût d'origine de ceux qui ont été remplacés au cours de l'exercice,
 - (v) le coût d'origine de ceux qui n'ont pas été utilisés ou qui ont été vendus ou autrement aliénés au cours de l'exercice,
 - (vi) leur coût d'origine à la fin de l'exercice;
- l) tout paiement reçu au cours de l'exercice relativement à des frais pour lesquels une déduction a été réclamée;
- m) l'excédent éventuel du produit de l'aliénation d'actifs pour lesquels une déduction pour amortissement a été réclamée sur la fraction non amortie des actifs amortissables à la fin de l'exercice au cours duquel les actifs ont été aliénés.

(2) Toute déclaration de redevances minières est :

- a) accompagnée des états financiers de la mine ou, à défaut, de ceux de l'exploitant, et d'un état de rapprochement de ces états financiers et de la déclaration;
- b) signée par l'exploitant de la mine et est accompagnée d'une déclaration sous serment ou d'une affirmation solennelle de l'exploitant ou, si l'exploitant est une société, d'un dirigeant de celle-ci, attestant qu'à sa connaissance, les états financiers sont complets et exacts.

are to that person's knowledge and belief complete and correct.

(3) If a mine's operator makes an election under subsection 65(4.3),

(a) the operator shall deliver the initial mining royalty return for the fiscal year using the market value of the inventories of minerals or processed minerals and then deliver an amended mining royalty return once those inventories have been sold; and

(b) the operator shall deliver a mining royalty return for the mine's subsequent fiscal years if there are any amounts that qualify for determining the values of D to H in subsection 65(4), or if the mine recommences production.

SOR/99-219, s. 5; SOR/2007-273, s. 25.

67.1 (1) If a mine is operated as a joint venture and each member of the joint venture takes its share of the output of the mine in kind and sells that share separately and independently from other members of the joint venture to purchasers who are not related to any of the members of the joint venture,

(a) each member may deliver to the Chief a separate mining royalty return for the royalty payable under subsection 65(1) on the value of its share of the output of the mine, in lieu of including that information in a mining royalty return delivered under subsection 67(1); and

(b) each member, and any person related to that member, is liable to pay only those royalties attributable to that member's share of the output of the mine.

(2) Where, pursuant to subsection (1), more than one member of a joint venture delivers a mining royalty return to the Chief for a single mine,

(a) each member of the joint venture shall be considered to be a separate operator for the purposes of these Regulations;

(b) each member shall indicate on the mining royalty return the percentage of the output of the mine represented by that mining royalty return;

(3) Si l'exploitant fait le choix prévu au paragraphe 65(4.3):

a) il est tenu de remettre une première déclaration de redevances minières pour l'exercice dans laquelle il utilise la valeur marchande des stocks de minéraux ou minéraux traités, puis de remettre une déclaration modifiée une fois les stocks vendus;

b) il est tenu de remettre une déclaration de redevances minières pour tout exercice ultérieur de la mine si des sommes sont indiquées pour calculer la valeur des éléments D à H de la formule figurant au paragraphe 65(4) ou si la mine reprend la production.

DORS/99-219, art. 5; DORS/2007-273, art. 25.

67.1 (1) Si une mine est exploitée en coentreprise et que chaque membre de la coentreprise prend sa part de la production en nature et la vend séparément et indépendamment des autres membres à des acheteurs qui ne sont pas liés aux membres de la coentreprise :

a) chaque membre peut remettre au chef une déclaration de redevances minières distincte, pour les redevances à payer aux termes du paragraphe 65(1) sur la valeur de sa part, plutôt que d'inclure ces renseignements dans la déclaration de redevances minières visée au paragraphe 67(1);

b) chaque membre, ou toute personne qui lui est liée, n'est redevable que des redevances relatives à sa part.

(2) Lorsque, pour une seule mine, plus d'un membre de la coentreprise remet au chef une déclaration de redevances minières aux termes du paragraphe (1) :

a) chaque membre est réputé être un exploitant distinct pour l'application du présent règlement;

b) il indique sur sa déclaration le pourcentage de la production de la mine sur lequel porte la déclaration;

(c) the value of the output on the mining royalty return for each member shall be calculated in accordance with section 65 using

(i) in respect of costs eligible for deductions under paragraphs 65.1(1)(a) to (e),

(A) a percentage of costs that have been jointly incurred equal to the percentage of the output of the mine received by that member, and

(B) the costs that have been incurred by that member alone,

(ii) in determining a deduction for exploration costs under paragraph 65.1(1)(f), the exploration costs incurred by that member,

(iii) a depreciation allowance based on

(A) a percentage of the depreciable assets of the mine that are jointly held equal to the percentage of the output of the mine received by that member, and

(B) the depreciable assets of the mine held by the member alone,

(iv) a development allowance based on

(A) a percentage of the costs referred to in subparagraphs 65.1(1)(h)(i) to (v) that were incurred jointly, equal to the percentage of the output of the mine received by that member, and

(B) the costs referred to in subparagraphs 65.1(1)(h)(i) to (v) incurred by that member alone,

(v) a mining reclamation trust contribution allowance equal to the amount contributed to a mining reclamation trust in respect of the lands referred to in section 3 by that member, and

(vi) a processing allowance based on

(A) a percentage of the processing assets of the mine that are jointly held equal to the percentage of the output of the mine received by that member, and

c) la valeur de la production figurant sur sa déclaration est calculée conformément à l'article 65 au moyen des éléments suivants :

(i) à l'égard des frais admissibles aux déductions visées aux alinéas 65.1(1)a) à e) :

(A) le pourcentage de ces frais engagés conjointement par tous les membres qui est égal au pourcentage de la production de la mine qu'il a reçu,

(B) les frais qu'il a engagés seul,

(ii) pour le calcul de la déduction au titre des frais d'exploration aux termes de l'alinéa 65.1(1)f), les frais d'exploration qu'il a engagés seul,

(iii) une déduction pour amortissement fondée sur :

(A) le pourcentage des actifs amortissables de la mine détenus conjointement qui est égal au pourcentage de la production de la mine qu'il a reçu,

(B) les actifs amortissables de la mine qu'il détient seul,

(iv) une déduction relative à l'aménagement fondée sur :

(A) le pourcentage des frais mentionnés aux sous-alinéas 65.1(1)h)(i) à (v) engagés conjointement qui est égal au pourcentage de la production de la mine qu'il a reçu,

(B) les frais mentionnés aux sous-alinéas 65.1(1)h)(i) à (v) qu'il a engagés seul,

(v) une déduction relative à l'apport effectué au profit d'une fiducie de restauration minière égale aux apports qu'il a effectués au profit d'une telle fiducie relativement à des terres visées à l'article 3,

(vi) une déduction relative au traitement fondée sur :

(A) le pourcentage des biens utilisés pour le traitement à la mine détenus conjointement qui est égal au pourcentage de la production de la mine qu'il a reçu,

(B) the processing assets of the mine held by that member alone;

(d) the amounts in column I of the table to subsection 65(1) shall be adjusted by multiplying each amount by a percentage equal to the percentage of the output of the mine received by that member; and

(e) each mining royalty return shall be based on the same fiscal year.

SOR/99-219, s. 5; SOR/2007-273, s. 26.

67.2 (1) Within six years after the end of a particular fiscal year of a mine, the Chief shall send to the operator of the mine a notice of assessment of royalties payable for that fiscal year.

(2) The Chief may at any time send a notice of reassessment for the amount of the royalty payable for a fiscal year in respect of a mine if the operator or other person delivering a mining royalty return has made a fraudulent or negligent misrepresentation in completing the mining royalty return or on supplying any other information under section 67 or 67.1.

(3) Where the Chief sends an operator a notice of assessment or reassessment for the amount of royalty payable for a fiscal year, the amount of royalty assessed or reassessed for the fiscal year shall be considered to have been payable on the last day of the fourth month after the end of that fiscal year.

(4) Where the ownership of a mine changes, the operator may file a separate mining royalty return for the portion of the fiscal year before the change of ownership and the portion of the fiscal year after the change of ownership, and each such portion shall be considered to be a fiscal year of less than 12 months for the purposes of subsection 65.1(2).

SOR/99-219, s. 5.

68. (1) Every operator of a mine shall keep at an office in Canada and make available to the Chief, to substantiate information required on mining royalty returns,

(a) records, books of account and other documents evidencing

(B) les biens utilisés pour le traitement à la mine qu'il détient seul;

d) chaque montant indiqué à la colonne I du tableau du paragraphe 65(1) est rajusté en le multipliant par un pourcentage égal au pourcentage de la production de la mine qu'il a reçu;

e) chaque déclaration vise le même exercice.

DORS/99-219, art. 5; DORS/2007-273, art. 26.

67.2 (1) Dans les six ans suivant la fin d'un exercice donné d'une mine, le chef fait parvenir à l'exploitant un avis de cotisation relatif aux redevances payables pour cet exercice.

(2) Le chef peut émettre un avis de nouvelle cotisation relatif aux redevances payables pour un exercice donné à l'égard d'une mine, si l'exploitant ou une autre personne qui remet une déclaration de redevances minières a présenté des faits erronés, frauduleusement ou par négligence, dans la déclaration ou dans d'autres renseignements donnés aux termes des articles 67 ou 67.1.

(3) Lorsque le chef fait parvenir à un exploitant un avis de cotisation ou de nouvelle cotisation relatif aux redevances payables pour un exercice donné, les redevances visées par l'avis sont réputées payables le dernier jour du quatrième mois suivant la fin de l'exercice.

(4) Lorsque le propriétaire d'une mine change au cours d'un exercice donné, l'exploitant peut produire une déclaration de redevances minières distincte pour la partie de l'exercice précédant le changement de propriété et pour celle suivant ce changement. Chaque partie est, pour l'application du paragraphe 65.1(2), réputée être un exercice de moins de 12 mois.

DORS/99-219, art. 5.

68. (1) Afin de corroborer les renseignements devant figurer dans les déclarations de redevances minières, l'exploitant d'une mine tient dans un bureau situé au Canada les documents ci-après et les met à la disposition du chef:

- (i) the weight of all minerals extracted from the mine and of all minerals or processed minerals processed at the mine, whether or not they are produced from the mine,
 - (ii) the weight and value of all minerals or processed minerals produced from the mine, sold, transferred or removed from the mine by the mine's operator,
 - (iii) any amounts received from a processing plant and any other amounts received from the sale of minerals or processed minerals, and
 - (iv) the costs, payments, allowances and other deductions referred to in section 65.1;
- (b) the financial statements of the mine and the operator;
- (c) a reconciliation between the documents referred to in paragraphs (a) and (b) and the mining royalty return;
- (d) if the financial statements of an owner or the operator of the mine are audited by an external auditor,
- (i) the audited financial statements and the accompanying signed audit opinion of the external auditor, and
 - (ii) any working papers and documentation prepared by the external auditor that are in the possession of an owner or the operator;
- (e) any documents filed by an owner or the operator with a stock exchange or securities commission;
- (f) any documents related to any internal audits of a company that is an owner or the operator; and
- (g) any other documents that contain information necessary for ascertaining the amount of royalty payable under section 65.
- (2) No person shall disclose information of a confidential nature acquired for the purposes of sections 65 to 69, except
- a) les dossiers, les livres comptables et les autres documents qui établissent :
- (i) le poids de tous les minéraux extraits de la mine et de tous les minéraux ou minéraux traités qui ont été traités à la mine, qu'ils soient produits ou non par la mine,
 - (ii) le poids et la valeur des minéraux ou minéraux traités produits par la mine, vendus, transférés ou retirés de la mine par l'exploitant,
 - (iii) les sommes provenant des usines de traitement et toute autre somme résultant de la vente des minéraux ou minéraux traités,
 - (iv) les frais, paiements et déductions visés à l'article 65.1;
- b) les états financiers de la mine et de l'exploitant;
- c) un état de rapprochement des documents visés aux alinéas a) et b) et de la déclaration de redevances minières;
- d) si les états financiers d'un exploitant ou d'un propriétaire de la mine sont vérifiés par un vérificateur externe :
- (i) les états financiers vérifiés ainsi que l'opinion signée par le vérificateur externe,
 - (ii) les documents de travail et la documentation préparés par le vérificateur externe que le propriétaire ou l'exploitant a en sa possession;
- e) les documents déposés par l'exploitant ou le propriétaire auprès d'une bourse de valeurs mobilières ou d'une commission des valeurs mobilières;
- f) les documents relatifs aux vérifications internes de la société qui est propriétaire ou exploitant;
- g) tout autre document contenant des renseignements nécessaires au calcul des redevances à payer en application de l'article 65.
- (2) Il est interdit de divulguer des renseignements de nature confidentielle obtenus pour l'application des articles 65 à 69, sauf :

(a) to the extent necessary to determine the amount of royalties payable under section 65;

(b) where required under a land claims agreement referred to in section 35 of the *Constitution Act, 1982*; or

(c) under an agreement entered into by the Minister for the purpose of the administration of section 65 with the government of a country, province or state, or with an aboriginal organization owning mineral rights, under which the officers of that government or aboriginal organization are provided with the information and the Chief is provided with information from the government or aboriginal organization.

SOR/99-219, s. 5; SOR/2007-273, s. 27.

69. (1) Subject to subsection (2), no minerals or processed minerals produced from a mine shall be removed from the mine, other than for the purposes of assay and testing to determine the existence, location, extent, quality or economic potential of a mineral deposit in the lands constituting the mining property, until the weight and any other information necessary to establish the value of those minerals or processed minerals has been ascertained and entered in the books of account referred to in subsection 68(1).

(2) No precious stones shall be removed from a mine, other than in a bulk sample or in a concentrate for the purposes of establishing the grade and the value of the stones in a mineral deposit, or cut, polished, sold or otherwise transferred, until they have been valued by a mining royalty valuer.

(3) The operator of a mine shall provide in the Territories any facilities and equipment, other than computer equipment, necessary for a mining royalty valuer to value any precious stones produced from the mine.

(4) For the purposes of these Regulations, facilities referred to in subsection (3) are considered to be part of the mine and any transfer of the precious stones from

a) dans la mesure nécessaire au calcul des redevances payables aux termes de l'article 65;

b) lorsque l'exigent les accords sur les revendications territoriales des peuples autochtones mentionnés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

c) en vertu d'une entente signée par le ministre pour l'application de l'article 65 avec le gouvernement d'un pays, d'une province ou d'un État, ou avec une organisation autochtone possédant des droits miniers, en vertu de laquelle les dirigeants de ce gouvernement ou de cette organisation reçoivent ces renseignements et le chef reçoit des renseignements du gouvernement ou de l'organisation.

DORS/99-219, art. 5; DORS/2007-273, art. 27.

69. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les minéraux ou minéraux traités produits par une mine ne peuvent pas en être retirés, sauf pour des essais ou des épreuves afin d'établir l'existence, l'emplacement, l'étendue, la qualité et le potentiel économique d'un gisement minier sur les terres faisant partie de la propriété minière, tant que le poids et les autres renseignements nécessaires pour en déterminer la valeur n'ont pas été constatés et consignés dans les livres comptables visés au paragraphe 68(1).

(2) Les pierres précieuses ne peuvent pas être retirées d'une mine, sauf dans un échantillon en vrac ou dans un concentré dans le but de déterminer la teneur et la valeur des pierres dans un gisement minier, ni être taillées, polies, vendues ou autrement transférées, tant que leur valeur n'a pas été établie par un évaluateur des redevances minières.

(3) L'exploitant d'une mine fournit, dans les territoires, les installations et le matériel, autre que le matériel informatique, permettant à l'évaluateur des redevances minières de procéder à l'évaluation des pierres précieuses produites par la mine.

(4) Pour l'application du présent règlement, les installations visées au paragraphe (3) sont réputées faire partie de la mine et les pierres précieuses déplacées d'un en-

one part of the mine to another does not constitute removal from the mine.

(5) No precious stones shall be presented to the mining royalty valuer until the operator of the mine has cleaned the stones so as to remove all substances from the stones that are not part of them.

(6) As soon as any precious stones have been processed into a saleable form, they shall be presented to a mining royalty valuer for valuation.

(7) An operator who produces precious stones and transfers or sells them to persons who are not related to the operator shall present to a mining royalty valuer

(a) all stones that are to be transferred or sold to a person related to the operator, for separate valuation before their transfer or sale; and

(b) all stones that are to be cut or polished by the operator or any related party, for separate valuation before their being cut or polished.

(8) For the purposes of subsections (6) and (7), unless otherwise agreed on by the operator and the mining royalty valuer, an operator shall present to the mining royalty valuer

(a) diamonds with a weight of 10.8 carats or more, individually, together with the weight of each diamond;

(b) diamonds with a weight from 2.8 carats to 10.79 carats, in lots separated according to weight in carats, together with the number of diamonds per lot;

(c) diamonds with a weight from 3 grainers to 10 grainers, in lots separated according to weight in grainers, from which randomly selected samples, accurately representing the composition of each lot, have been separated; and

(d) diamonds with a weight of less than 3 grainers, in lots separated according to industry standard DTC sieve sizes, from which randomly selected samples,

droit de la mine à un autre sont réputées ne pas en avoir été retirées.

(5) L'exploitant est tenu de nettoyer les pierres précieuses afin de les débarrasser de toute substance étrangère avant de les présenter à l'évaluateur des redevances minières.

(6) Dès qu'elles ont été traitées de façon à être vendables, les pierres précieuses sont présentées à un évaluateur des redevances minières pour être évaluées.

(7) L'exploitant qui produit des pierres précieuses et qui les vend ou les transfère à des personnes qui ne lui sont pas liées présente à l'évaluateur des redevances minières :

a) les pierres qui doivent être vendues ou transférées à une personne qui lui est liée afin qu'elles soient évaluées séparément avant leur vente ou leur transfert;

b) celles qui doivent être taillées ou polies par l'exploitant ou une personne qui lui est liée afin qu'elles soient évaluées séparément avant leur taille ou leur polissage.

(8) Pour l'application des paragraphes (6) et (7), l'exploitant, à moins qu'il n'en ait convenu autrement avec l'évaluateur des redevances minières, présente à celui-ci :

a) chaque diamant dont le poids est de 10,8 carats ou plus en lui en indiquant le poids;

b) les diamants dont le poids varie de 2,8 carats à 10,79 carats, en des lots séparés selon leur poids en carats, en lui en indiquant le nombre par lot;

c) les diamants dont le poids varie de 3 à 10 grains, en des lots séparés selon leur poids en grains, desquels ont été prélevés des échantillons, choisis au hasard, représentatifs de chaque lot;

d) les diamants dont le poids est inférieur à 3 grains, en des lots séparés selon la grandeur déterminée au moyen d'un tamis DTC qui représente la norme de l'industrie, desquels ont été prélevés des échantillons, choisis au hasard, représentatifs de chaque lot.

accurately representing the composition of each lot, have been separated.

(9) If diamonds are presented to the mining royalty valuer under subsection (8), the operator shall provide an estimate of the market value of each diamond or lot, as the case may be, to the Chief.

SOR/99-219, s. 5; SOR/2007-273, s. 28.

LOCATING ON OCCUPIED LANDS

70. (1) Where a locator wishes to enter, prospect for minerals, locate or have a claim located for him on land that has been granted or leased to a surface holder, the locator may file with the Mining Recorder a notice in Form 19 of Schedule III of his intention to locate, or have located for him, a claim on the land or part thereof described in the notice.

(2) Where the surface holder of any land referred to in subsection (1) refuses entry thereon to a locator or a person acting on his behalf, or sets terms and conditions of entry that the locator considers unreasonable, the locator may file with the Mining Recorder a notice referred to in subsection (1).

(3) Where a locator files a notice referred to in subsection (1), no claim may be located on the land described in the notice by any person other than the locator or a person acting on his behalf for a period of one year from the day of the filing of the notice or until such time as the notice is withdrawn by the locator or ordered removed by the Supervising Mining Recorder pursuant to subsection 71(4), whichever is the earlier.

(4) Where a locator or person acting on his behalf locates a claim on land referred to in subsection (2) and

- (a) wishes to enter on his claim or any part thereof in order to prospect for or develop a mine thereon, and
- (b) the surface holder refuses entry or sets terms and conditions of entry that the locator considers unreasonable,

(9) Si des diamants sont présentés à l'évaluateur des redevances minières conformément au paragraphe (8), l'exploitant fournit au chef une évaluation de la valeur marchande de chaque diamant ou de chaque lot, selon le cas.

DORS/99-219, art. 5; DORS/2007-273, art. 28.

LOCALISATION D'UN CLAIM SUR DES TERRAINS OCCUPÉS

70. (1) Lorsqu'un localisateur veut entrer sur un terrain qui a été accordé ou loué à un détenteur de droits de surface, y prospecter des minéraux, y localiser ou faire localiser un claim, il peut déposer auprès du registraire minier un avis établi selon la formule 19 de l'annexe III, faisant état de son intention de localiser ou de faire localiser un claim sur le terrain décrit dans l'avis.

(2) Lorsque le détenteur de droits de surface d'un terrain visé au paragraphe (1) refuse l'entrée sur ce terrain à un localisateur ou une personne agissant en son nom ou établit des modalités d'entrée que le localisateur juge déraisonnables, ce dernier peut déposer auprès du registraire minier un avis mentionné au paragraphe (1).

(3) Lorsqu'un localisateur dépose l'avis mentionné au paragraphe (1), aucun claim ne peut être localisé sur le terrain qui y est mentionné par une autre personne que le localisateur ou une personne agissant en son nom, durant une période d'un an à compter de la date d'enregistrement de cet avis ou jusqu'au moment où l'avis est retiré par le localisateur, de son propre chef ou sur l'ordre du registraire minier en chef, conformément au paragraphe 71(4), l'échéance la plus courte étant à retenir.

(4) Lorsqu'un localisateur ou une personne agissant en son nom localise un claim sur un terrain visé au paragraphe (2) et

- a) désire entrer sur son claim ou une partie de ce claim afin d'en faire la prospection ou d'y exploiter une mine, et

the locator may file with the Mining Recorder a notice in Form 19 of Schedule III of his intention to prospect for minerals or develop a mine on the land or part thereof that is described in the notice.

71. (1) As soon as possible after the filing of a notice referred to in subsection 70(1), (2) or (4), the Mining Recorder shall attempt to effect a settlement of the dispute between the locator and the surface holder.

(2) If a Mining Recorder is unable to effect a settlement between a locator and a surface holder within 30 days after the filing of a notice referred to in subsection (1), he shall make a report to the Supervising Mining Recorder who shall immediately notify the parties to arbitrate.

(3) On receipt of a notice to arbitrate from the Supervising Mining Recorder each of the parties named therein shall, within 15 days from the date of such notice, appoint one arbitrator and the arbitrators so appointed shall, as soon as practicable, appoint a third person to be chairman of the panel of arbitration.

(4) Where a locator who has received a notice to arbitrate from the Supervising Mining Recorder fails to appoint an arbitrator within the time fixed by subsection (3), the Supervising Mining Recorder may order the notice filed pursuant to subsection 70(1) or (2) removed from the records of the Mining Recorder.

(5) Where

(a) a surface holder who has received notice to arbitrate fails to appoint an arbitrator within the time fixed by subsection (2), or

(b) the two arbitrators appointed pursuant to subsection (3) cannot agree on the appointment of a chairman,

b) que le détenteur de droits de surface lui refuse l'entrée ou établit des modalités d'entrée que le localisateur juge déraisonnables,

ce dernier peut déposer auprès du registraire minier un avis établi selon la formule 19 de l'annexe III, faisant état de son intention de prospecter des minéraux ou d'exploiter une mine sur le terrain décrit dans l'avis.

71. (1) Le plus tôt possible après l'enregistrement de l'avis mentionné aux paragraphes 70(1), (2) ou (4), le registraire minier doit tenter de régler la contestation mettant en cause le localisateur et le détenteur de droits de surface.

(2) Si un registraire minier est incapable de régler la contestation mettant en cause un localisateur et un détenteur de droit de surface dans les 30 jours suivant l'enregistrement d'un avis mentionné au paragraphe (1), il présente un compte rendu au registraire minier en chef, qui envoie immédiatement un avis d'arbitrage aux parties en cause.

(3) Dans les 15 jours de la date de l'avis d'arbitrage et sur réception de celui-ci, chaque partie désignée dans l'avis nomme un arbitre, et les arbitres ainsi nommés désignent, aussitôt que possible, une troisième personne pour présider le conseil d'arbitrage.

(4) Si un localisateur qui a reçu un avis d'arbitrage du registraire minier en chef ne nomme pas un arbitre dans le délai fixé par le paragraphe (3), le registraire minier en chef peut ordonner que l'avis déposé aux termes des paragraphes 70(1) ou (2) soit rayé des dossiers du registraire minier.

(5) Si

a) un détenteur de droits de surface qui a reçu un avis d'arbitrage ne nomme pas un arbitre dans le délai fixé par le paragraphe (2), ou

b) si les deux arbitres nommés conformément au paragraphe (3) ne s'entendent pas sur le choix d'un président,

the Supervising Mining Recorder may appoint a person to be the representative of the surface holder on the panel or the chairman of the panel, as the case may be.

SOR/88-9, s. 24.

72. (1) The persons appointed to a panel of arbitration pursuant to section 71 shall

- (a) determine the extent to which and the terms and conditions on which the locator may enter on the land owned or leased by the surface holder;
- (b) determine the amount of compensation to be paid to the surface holder by the locator;
- (c) determine the cost of the arbitration and the portions thereof to be paid by the surface holder and the locator, respectively; and
- (d) file a written report of their findings and recommendations with the Supervising Mining Recorder.

(2) In determining the extent to which the locator or a person acting on his behalf is to be allowed entry on the surface holder's land, a panel of arbitration may, before determining the amount of compensation to be paid to the surface holder, make a preliminary report to the Supervising Mining Recorder recommending the extent to which and the terms and conditions on which such entry should be allowed.

(3) Where a report of a panel of arbitration recommends that the locator be allowed entry on the land or part thereof owned or leased by the surface holder, the Supervising Mining Recorder shall make an order authorizing entry by the locator on the land or part thereof specified in the order.

PROHIBITIONS AND RESERVATIONS

73. [Repealed, SOR/2007-273, s. 29]

74. (1) Except as provided in subsection (2), no person shall drill a hole in post-precambrian sedimentary rock to a depth in excess of 500 feet unless he

- (a) applies to an engineer of mines for a drilling authority; and

le registraire minier en chef peut nommer l'arbitre du détenteur ou le président du conseil, selon le cas.

DORS/88-9, art. 24.

72. (1) Les personnes nommées à un conseil d'arbitrage, conformément à l'article 71, doivent

- a) déterminer les modalités selon lesquelles le localisateur peut entrer sur le terrain dont le détenteur des droits de surface est propriétaire ou locataire;
- b) déterminer le montant des indemnités que le localisateur doit payer au détenteur des droits de surface;
- c) déterminer les coûts de l'arbitrage et les coûts que doivent payer respectivement le détenteur des droits de surface et le localisateur; et
- d) présenter au registraire minier en chef un compte rendu de leurs conclusions et recommandations.

(2) En déterminant dans quelle mesure le localisateur, ou une personne agissant en son nom, peut entrer sur le terrain du détenteur des droits de surface, le conseil d'arbitrage peut, avant d'évaluer le montant des indemnités qui doivent être payées au détenteur des droits de surface, présenter au registraire minier en chef un rapport préliminaire recommandant les modalités qui devraient régir l'entrée du localisateur.

(3) Si le rapport du conseil d'arbitrage recommande que le localisateur ait le droit d'entrée sur le terrain dont le détenteur de droit de surface est propriétaire ou locataire, le registraire minier en chef rend une ordonnance autorisant le localisateur à entrer sur le terrain mentionné dans l'ordonnance.

INTERDICTIONS ET RÉSERVES

73. [Abrogé, DORS/2007-273, art. 29]

74. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de pratiquer un forage à une profondeur de plus de 500 pieds dans les roches sédimentaires postérieures au précambrien, à moins

(b) complies with the terms of any drilling authority issued by the engineer of mines respecting the safety precautions to be followed in the event that hydrocarbons are encountered.

(2) Where a drilling authority has been issued to a person to drill a hole pursuant to subsection (1) and no hydrocarbons have been encountered in drilling the hole, a second hole may be drilled by that person under the drilling authority if the second hole is within one mile of the first hole and does not exceed it in depth.

(3) No person shall abandon a hole in respect of which a drilling authority has been issued unless he files a notice of abandonment with an engineer of mines and complies with his requirements in respect of abandonment.

(4) No person shall begin any drilling program unless he has notified the engineer of mines thereof.

(5) A person who carries out a drilling program shall, at the end of each month, file a report to the engineer of mines in Form 20 of Schedule III showing the number of holes and the footage drilled in the program during that month.

(6) Every report filed pursuant to subsection (5) shall not, if requested by the holder of the claim to which the report relates, be open to public inspection for a period of three years from the date on which the report is filed or until the claim lapses, whichever is the earlier.

(7) No copy of a report referred to in subsection (6) shall be issued to any person except the holder of the claim to which the report relates except for the purpose of the administration or enforcement of these Regulations.

SOR/79-234, s. 23.

75. (1) Nothing contained in these Regulations shall be construed so as to limit the right of Her Majesty or of the Commissioner of the Territories to construct and

a) d'avoir obtenu un permis de forage de l'ingénieur des mines; et

b) de se conformer aux conditions du permis de forage délivré par l'ingénieur des mines à l'égard des mesures de sécurité à prendre si on rencontre des hydrocarbures.

(2) Lorsqu'un permis de forage a été délivré à une personne en vertu du paragraphe (1) et qu'on n'a pas rencontré d'hydrocarbures après avoir pratiqué le forage, un second forage peut être pratiqué par cette personne en vertu du même permis, s'il est pratiqué à moins d'un mille du premier et que sa profondeur ne dépasse pas celle du premier.

(3) Il est interdit d'abandonner un forage pour lequel un permis a été délivré sans présenter à l'ingénieur des mines un avis d'abandon et sans se conformer à ses exigences à cet égard.

(4) Il est interdit de commencer un projet de forage sans en aviser l'ingénieur des mines.

(5) Quiconque exécute un projet de forage doit présenter à l'ingénieur des mines, à la fin de chaque mois, un rapport établi selon la formule 20 de l'annexe III, mentionnant le nombre et la profondeur en pieds des forages pratiqués au cours du mois.

(6) Aucun des rapports présentés selon le paragraphe (5) ne doit, à la demande du détenteur du claim auquel ils ont trait, être mis à la disposition du public dans les trois ans du dépôt de ces rapports ou jusqu'à l'expiration du claim, selon la première échéance.

(7) Aucun exemplaire des rapports visés au paragraphe (6) ne doit être transmis à quiconque, sauf au détenteur du claim auquel ils ont trait, si ce n'est pour fins d'administration ou d'application du présent règlement.

DORS/79-234, art. 23.

75. (1) Nulle disposition du présent règlement ne doit être interprétée comme limitant le droit de Sa Majesté ou du commissaire des territoires de construire et d'entretenir des routes ou tout autre genre de travaux pu-

maintain roads or other public works on or over the land comprised in any recorded claim.

(2) The Chief may grant authority to any person to lay out rights of way for electrical transmission or telecommunication lines across, through, along, over or under any mining property acquired under these Regulations together with full right to enter upon the property or such portion thereof as the Chief deems necessary for the construction, maintenance and repair of such lines.

(3) Compensation shall be paid to the owner of a mining property for any damage or loss sustained by reason of any entry on the property for the purpose set out in subsection (2).

(4) In case of any dispute respecting the compensation referred to in subsection (3), the amount thereof shall be determined by the Minister.

76. [Repealed, SOR/88-9, s. 25]

77. (1) Where a person holds a licence continuously for 25 years and submits to a Mining Recorder a sworn declaration to that effect, he shall be entitled to an honorary licence free of charge for the next subsequent year.

(2) Any person who has been granted an honorary licence pursuant to subsection (1) shall be entitled, on application to a Mining Recorder in each subsequent year, to an honorary licence free of charge for that year.

78. [Repealed, SOR/97-117, s. 4]

79. Any affidavit made under these Regulations may be taken before a Mining Recorder or any person duly authorized to administer oaths.

80. (1) Where the holder or a co-holder of a recorded claim for which no lease has been granted dies or is declared by a court of competent jurisdiction to be incapable of managing his affairs and notice thereof, satisfactory to the Mining Recorder, is filed with the Mining Recorder within 90 days of the date of such death or declaration, calculation of the time within which any thing is required by these Regulations to be done by such holder or co-holder with respect to that claim shall be

blics sur le terrain compris dans un claim enregistré ou au-dessus de ce terrain.

(2) Le chef peut accorder à quiconque le droit de faire le tracé de lignes de transport d'énergie électrique et de télécommunications au travers, le long, au-dessus ou au-dessous de toute propriété acquise en vertu du présent règlement ainsi que le droit d'entrer sur la propriété que le chef juge appropriée pour l'installation, l'entretien ou la réparation de ces lignes.

(3) Des indemnisations sont versées au propriétaire d'un fonds minier pour tout dommage ou perte subie en raison de l'entrée d'une personne sur le fonds pour les fins mentionnées au paragraphe (2).

(4) S'il y a contestation relativement aux indemnisations visées au paragraphe (3), le quantum en est fixé par le ministre.

76. [Abrogé, DORS/88-9, art. 25]

77. (1) Quiconque a détenu un permis pendant 25 ans, sans interruption, et fait une déclaration assermentée à cet effet au registraire minier, a droit à un permis honoraire gratuit pour l'année subséquente.

(2) Quiconque a reçu un permis honoraire en vertu du paragraphe (1) a droit, s'il en fait la demande chaque année au registraire minier, à un permis honoraire pour cette année.

78. [Abrogé, DORS/97-117, art. 4]

79. Toute déclaration en vertu du présent règlement peut être assermentée devant un registraire minier ou devant toute personne dûment autorisée à faire prêter serment.

80. (1) Si le détenteur ou le co-détenteur d'un claim enregistré n'ayant pas fait l'objet d'un bail meurt ou est déclaré incapable d'administrer ses affaires par un tribunal compétent et qu'un avis à cet effet est déposé auprès du registraire minier dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date du décès ou de la déclaration, à la satisfaction du registraire minier, le calcul du délai exigé pour que le détenteur ou le co-détenteur accomplisse toute action requise en vertu du présent règlement à l'égard du

suspended for a period commencing with the day of the death or of the declaration and ending on the third anniversary of such day or on the 30th day from the day the claim or interest therein is transferred to the person administering the estate of such holder or co-holder, whichever is the earlier.

(2) Where, prior to the filing with the Mining Recorder of the notice mentioned in subsection (1), land included in a recorded claim in which a person described in subsection (1) has an interest has been located in accordance with these Regulations by a locator who, in good faith, thought the claim had lapsed or been abandoned, the Mining Recorder may, on being satisfied that the administrator of the estate of that person has, within the time fixed by the Mining Recorder, paid an amount to the locator equal to the costs incurred by the locator in locating the claim, cancel the recording of the claim in the name of the locator and record the claim in the name of the administrator.

SOR/2007-273, s. 30(F).

81. (1) Notwithstanding anything in these Regulations, where a lessee, permittee or holder of a mineral claim is prevented through circumstances beyond his control from fulfilling any requirement of these Regulations, the lessee, permittee or holder may apply to the Chief for an order granting whatever relief is necessary in the circumstances to maintain the lease, permit or claim in good standing for the period within which fulfilment of the requirement is prevented.

(2) On receipt of an application under subsection (1), the Chief may grant such relief as he deems necessary in the circumstances.

(3) Notwithstanding any relief granted by the Chief under subsection (2), the Chief may order the lessee, permittee or holder of a mineral claim to commence and diligently continue to fulfill a requirement referred to in subsection (1) that is necessary to keep the lease, permit or claim in good standing where, in his opinion, the circumstances that prevented the requirement from being fulfilled no longer exist and any period of suspension

claim est suspendu pendant la période commençant le jour du décès ou de la déclaration et se terminant le jour du troisième anniversaire de cette date ou le trentième jour suivant la date où le claim, ou tout intérêt à l'égard du claim, est cédé à la personne administrant la succession du détenteur ou du co-détenteur, selon la première de ces éventualités à se présenter.

(2) Si, avant le dépôt de l'avis mentionné au paragraphe (1) auprès du registraire minier, le terrain compris dans un claim enregistré à l'égard duquel une personne mentionnée au paragraphe (1) a un intérêt a été localisé conformément au présent règlement par un localisateur qui, de bonne foi, croyait que le claim était annulé ou abandonné, le registraire minier peut, s'il est convaincu que l'administrateur de la succession de la personne a payé au localisateur, dans un délai fixé par le registraire minier, un montant égal aux coûts subis par le localisateur lorsqu'il a localisé le claim, annuler l'enregistrement du claim au nom du localisateur et l'enregistrer au nom de l'administrateur.

DORS/2007-273, art. 30(F).

81. (1) Malgré les autres dispositions du présent règlement, le preneur à bail, le titulaire de permis ou le détenteur de claim minier qui est dans l'impossibilité de satisfaire à une exigence du présent règlement en raison de circonstances indépendantes de sa volonté peut s'adresser au chef pour obtenir une ordonnance d'exemption justifiée par les circonstances afin que le bail, le permis ou le claim demeure en règle pendant la période en cause.

(2) Sur réception de la demande visée au paragraphe (1), le chef peut accorder toute exemption qu'il estime nécessaire dans les circonstances.

(3) Malgré toute exemption accordée par le chef en vertu du paragraphe (2), celui-ci peut ordonner au preneur à bail, au titulaire de permis ou au détenteur de claim minier de commencer et de continuer avec diligence à satisfaire à l'exigence visée au paragraphe (1) qui est nécessaire pour garder en règle le bail, le permis ou le claim, s'il juge que les circonstances justifiant l'incapacité de remplir cette exigence n'existent plus, et tout

granted under subsection (1), as shortened by an order under this subsection, shall be added to the term or period of the lease, permit or claim for the purposes of determining compliance with the requirements of these Regulations.

(4) Any relief granted or order made by the Chief under this section shall be recorded in the records of the Mining Recorder or of the Chief, whichever records are relevant.

SOR/79-234, s. 25; SOR/2007-273, s. 31(F).

82. Where, as a result of a strike within the meaning of the *Public Service Staff Relations Act*, the holder of a recorded claim is unable to do anything within the time required by these Regulations and the Minister is satisfied that such inability is not in any way the fault of the holder of the claim, the time within which anything is required to be done shall be extended for a period ending 15 days after the last day of the strike.

NOTICE

83. For the purposes of these Regulations, written notice shall be deemed to be given by the Mining Recorder, Chief or Minister, as the case may be, to the holder of a recorded claim, when the notice is sent by registered mail to the holder at his address as shown in the records of the Mining Recorder.

REVIEW BY THE MINISTER

84. (1) Any person with a legal or beneficial interest in the subject matter of an order, decision or direction made, or any other action taken or omitted to be taken, under these Regulations by the Supervising Mining Recorder, a Mining Recorder, the Chief, a mining royalty valuer or an engineer of mines may, within 30 days after the making of the order, decision or direction or the taking of the action or, in the case of an omission to take action, within 30 days after the action should have been taken, request in writing that the Minister review the matter.

délai accordé en vertu du paragraphe (1), tel qu'il a été écourté par une ordonnance rendue en vertu du présent paragraphe, est ajouté à la durée du bail, du permis ou du claim lorsqu'il s'agit d'établir si les exigences du présent règlement ont été respectées.

(4) Une exemption accordée par le chef ou une ordonnance émise par ce dernier selon le présent article doit être inscrite dans les registres du registraire minier ou ceux du chef, selon le cas.

DORS/79-234, art. 25; DORS/2007-273, art. 31(F).

82. Si, en raison d'une grève déclarée aux termes de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*, le détenteur d'un claim enregistré est dans l'impossibilité d'accomplir toute action exigée en vertu du présent règlement et si le ministre est convaincu que cette incapacité n'est en aucune façon imputable au détenteur du claim, le délai requis pour l'accomplissement de cette action est prolongé pour une période finissant 15 jours après le dernier jour de la grève.

AVIS

83. Pour l'application du présent règlement, le registraire minier, le chef ou le ministre, selon le cas, est réputé avoir donné un avis écrit à un propriétaire enregistré lorsque cet avis est envoyé par courrier recommandé à l'adresse du propriétaire figurant dans les dossiers du registraire minier.

RÉVISION PAR LE MINISTRE

84. (1) Quiconque a un intérêt en common law ou un intérêt bénéficiaire relativement à l'objet d'une ordonnance, décision ou directive rendue — ou d'une autre mesure prise ou omise — sous le régime du présent règlement par le registraire minier en chef, le registraire minier, le chef, l'évaluateur des redevances minières ou l'ingénieur des mines peut, dans les 30 jours suivant la prise de l'ordonnance, de la directive ou de la mesure ou, dans le cas d'une omission, dans les 30 jours suivant la date où la mesure aurait dû être prise, demander au ministre par écrit de réviser la question.

(2) On receipt of a request under subsection (1), the Minister shall

(a) request, from the applicant or any other person, any documents, further particulars or written argument necessary to determine the matter;

(b) review the matter or conduct a hearing into the matter;

(c) either

(i) confirm the order, decision, direction or action in question, or

(ii) substitute a different order, decision, direction or direct that a different action be taken; and

(d) advise the applicant in writing of his or her decision, and the reasons therefor.

SOR/88-9, s. 26; SOR/92-552, s. 4(F); SOR/99-219, s. 6.

TRANSITIONAL

85. (1) In this section, “prior claim” means any mineral claim acquired before November 15, 1977 under

(a) the *Northwest Territories Quartz Mining Regulations*,

(b) the *Northwest Territories Placer Mining Regulations*, or

(c) the *Canada Mining Regulations* made by Order in Council P.C. 1960-717 of May 26, 1960,

and in good standing on November 15, 1977.

(2) Subsections 27(2) and 58(1) do not apply to prior claims.

(3) Notwithstanding subsection 38(2), a certificate of work issued in respect of a prior claim shall remain in force for the full period for which it was issued and no further certificate of work or extension shall be issued for that claim except for the purposes of subsection 54(6).

SOR/88-9, s. 27.

(2) Sur réception de la demande visée au paragraphe (1), le ministre :

a) demande au demandeur ou à toute autre personne de lui fournir tout document, renseignement ou observation écrite nécessaire pour statuer sur la question;

b) révisé la question ou tient une audience relative à celle-ci;

c) selon le cas :

(i) confirme l’ordonnance, la décision, la directive ou la mesure prise,

(ii) y substitue une autre ordonnance, décision ou directive ou ordonne la prise d’une autre mesure;

d) avise le demandeur par écrit de sa décision, motifs à l’appui.

DORS/88-9, art. 26; DORS/92-552, art. 4(F); DORS/99-219, art. 6.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

85. (1) Dans le présent article, «claim antérieur» désigne un claim minier acquis avant le 15 novembre 1977, en vertu

a) du *Règlement sur l’exploitation du quartz dans les territoires du Nord-Ouest*,

b) du *Règlement sur l’exploitation des placers dans les territoires du Nord-Ouest*, ou

c) du *Règlement sur l’exploitation minière au Canada* établi par le décret C.P. 1960-717 du 26 mai 1960,

et en règle au 15 novembre 1977.

(2) Les paragraphes 27(2) et 58(1) ne s’appliquent pas aux claims antérieurs.

(3) Nonobstant le paragraphe 38(2), un certificat de travaux délivré à l’égard d’un claim antérieur demeure en vigueur pendant toute la période pour laquelle il a été délivré et aucun autre certificat de travaux ou de prolongement ne peut être émis pour ce claim, sauf aux fins du paragraphe 54(6).

DORS/88-9, art. 27.

86. (1) In this section, “prior lease” means any lease issued before November 15, 1977 under

- (a) the *Northwest Territories Quartz Mining Regulations*,
- (b) the *Northwest Territories Placer Mining Regulations*, or
- (c) the *Canada Mining Regulations* made by Order in Council P.C. 1960-717 of May 26, 1960,

and in good standing on November 15, 1977 and includes a prior claim as defined in section 85 in respect of which a lease has been issued under these Regulations or the *Canada Mining Regulations* made by Order in Council P.C. 1961-325 of March 3, 1961.

(2) Nothing in these Regulations shall be construed as prejudicing the rights of holders of prior leases or prior claims.

(3) Subsections 59(2) and 60(2) do not apply to prior leases.

(4) Notwithstanding anything contained in these Regulations but subject to subsections (5) and (6), on the expiration of the term of a prior lease the holder of the lease may apply to the Minister for a renewal of the lease for a further term of 21 years and the Minister may, if the holder of the lease has complied with the terms and conditions of the lease, grant the renewal of the lease.

(5) On the renewal of a prior lease under subsection (4), the renewed lease is subject in all respects to these Regulations, other than subsection 60(2), as if the lease has been renewed under subsection 59(2).

(6) If the holder of a prior lease does not apply for a renewal thereof under subsection (4), the Minister may send a notice of expiry to the holder of the lease by registered mail and if the holder of the lease fails to apply for a renewal of the lease within 60 days of the date of the registration of the notice, all rights of the holder of

86. (1) Dans le présent article, «bail antérieur» s’entend d’une concession accordée avant le 15 novembre 1977, en vertu :

- a) du *Règlement sur l’exploitation du quartz dans les territoires du Nord-Ouest*,
- b) du *Règlement sur l’exploitation des placers dans les territoires du Nord-Ouest*, ou
- c) du *Règlement sur l’exploitation minière au Canada*, établi par le décret C.P. 1960-717 du 26 mai 1960,

et en règle au 15 novembre 1977; l’expression comprend un claim antérieur, tel que défini à l’article 85, à l’égard duquel une concession a été accordée en vertu du présent règlement ou du *Règlement sur l’exploitation minière au Canada* établi par le décret C.P. 1961-325 du 3 mars 1961.

(2) Le présent règlement n’a pas pour effet de porter préjudice aux droits des détenteurs de claims antérieurs et de baux antérieurs.

(3) Les paragraphes 59(2) et 60(2) ne s’appliquent pas aux baux antérieurs.

(4) Malgré les autres dispositions du présent règlement, mais sous réserve des paragraphes (5) et (6), à l’expiration de la durée d’un bail antérieur, le preneur à bail peut demander au ministre de le lui renouveler pour une durée de vingt et un ans; le ministre peut, si le preneur s’est conformé aux modalités du bail, lui accorder le renouvellement du bail.

(5) Lors du renouvellement d’un bail antérieur en vertu du paragraphe (4), le bail renouvelé est assujéti au présent règlement, à l’exception du paragraphe 60(2), comme s’il avait été renouvelé en vertu du paragraphe 59(2).

(6) Si le preneur à bail d’un bail antérieur n’en demande pas le renouvellement, le ministre peut lui envoyer, par courrier recommandé, un avis d’expiration; si le preneur n’a toujours pas présenté de demande de renouvellement dans les soixante jours qui suivent la date de l’envoi de l’avis, ses droits sur le bail antérieur

the prior lease in respect thereof terminate forthwith without any declaration of cancellation or forfeiture.

SOR/78-813, s. 1; SOR/88-9, s. 28; SOR/2007-273, s. 32(F).

87. (1) Subject to sections 85 and 86, all licences, mineral claims and leases issued or granted prior to November 15, 1977 and in good standing on November 15, 1977 shall be deemed to have been issued or granted under these Regulations.

(2) Notwithstanding subsections 24(1) and (3) and section 25, but subject to subsection (3), a claim recorded prior to the coming into force of these Regulations shall be deemed to be recorded under section 24 if the holder of the claim complies or agrees to comply with section 38 and thereafter all provisions of these Regulations shall apply to such claim.

(3) A claim deemed to be recorded under subsection (2) is subject to the rights of any recorded owner or any person entitled to record a claim in the area covered by the claim.

SOR/79-234, s. 26; SOR/2007-273, s. 33(F).

88. Any person who has staked a claim or claims in accordance with the former regulations or as nearly thereto as circumstances would permit, and has submitted an application to record his claim within the time prescribed by such regulations, but whose claim has not been recorded, may have his claim recorded pursuant to these Regulations if

(a) he satisfies the Mining Recorder that

- (i) a *bona fide* attempt was made to comply with the former regulations, and
- (ii) the failure to observe any of the requirements therein prescribed was not of such a character as to mislead other persons; and

(b) he complies, within a reasonable time, with such requirements of these Regulations as the Mining Recorder deems necessary.

prennent fin sans qu'il y ait de déclaration d'annulation ou de déchéance.

DORS/78-813, art. 1; DORS/88-9, art. 28; DORS/2007-273, art. 32(F).

87. (1) Sous réserve des articles 85 et 86, les permis, claims miniers et concessions délivrés ou accordés avant le 15 novembre 1977 et en règle le 15 novembre 1977 sont réputés avoir été accordés ou délivrés en vertu du présent règlement.

(2) Nonobstant les paragraphes 24(1) et (3) et l'article 25, mais sous réserve du paragraphe (3), un claim enregistré avant l'entrée en vigueur du présent règlement est réputé enregistré selon l'article 24 lorsque le détenteur du claim se conforme ou accepte de se conformer à l'article 38 et, par la suite, toutes les dispositions du présent règlement s'appliquent à ce claim.

(3) Un claim réputé enregistré selon le paragraphe (2) est sujet aux droits de tout propriétaire enregistré ou de toute personne habilitée à enregistrer un claim dans le secteur couvert par ce claim.

DORS/79-234, art. 26; DORS/2007-273, art. 33(F).

88. Quiconque a jalonné un ou des claims conformément aux règlements antérieurs ou aussi conformément que les circonstances le permettraient, et a présenté une demande d'enregistrement de son claim dans le délai prescrit par ces règlements, mais dont le claim n'a pas été enregistré, peut faire enregistrer son claim conformément au présent règlement

a) s'il convainc le registraire minier

- (i) qu'il a véritablement tenté de se conformer aux règlements antérieurs, et
- (ii) que le défaut de se conformer aux exigences de ces règlements n'était pas de nature à induire les tiers en erreur; et

b) s'il se conforme, dans un délai raisonnable, aux exigences du présent règlement que le registraire minier juge nécessaires.

89. The fee set out in column II of an item in Schedule I is the fee to be paid for a licence, service, certificate or permit set out in column I of the item.

SOR/97-117, s. 5.

89. Les droits exigibles pour les services et documents mentionnés à la colonne I de l'annexe I sont ceux prévus à la colonne II.

DORS/97-117, art. 5.

SCHEDULE I

(Sections 5, 6, 8, 9, 19, 24, 29, 32, 36, 37, 39, 41, 44, 51, 56, 58, 59, 60, 62, 63, 86 and 89)

FEES

Item	Column I Licence, Service, Certificate or Permit	Column II Fee
1.	Individual Prospector's Licence	\$ 5.00
2.	Company Prospector's Licence	50.00
3.	Duplicate Prospector's Licence	2.00
4.	Application to record a claim, per acre contained in the claim	0.10
5.	Grouping Certificate	10.00
6.	Certificate of Representation Work, per acre contained in the claim or claims	0.10
7.	Certificate of common anniversary, per acre contained in the claim or claims	0.10
8.	Recording any document affecting a claim, per entry	2.00
9.	Notice of Surrender, per claim	10.00
10.	Prospecting Permit	25.00
11.	Copies or certified copies of any document, per page	1.00
12.	Lease of a claim or renewal thereof	25.00
13.	Recording a transfer of a lease or Prospecting Permit	25.00
14.	Recording a survey of a claim, per claim	2.00
15.	Changing the name of a claim, per claim	25.00
16.	(a) Identification tags, per set	2.00
	(b) Reduced area tags, per set	2.00
17.	Certificate of Extension, per acre contained in the claim or claims	0.10
18.	Rental under lease, per acre per year	
	(a) for the initial 21 year period	1.00
	(b) for each 21 year renewal period	2.00

SOR/97-117, s. 6; SOR/99-219, ss. 7, 8; SOR/2007-273, ss. 34(F), 35(F).

ANNEXE I

(articles 5, 6, 8, 9, 19, 24, 29, 32, 36, 37, 39, 41, 44, 51, 56, 58, 59, 60, 62, 63, 86 et 89)

DROITS

Article	Colonne I Services et documents	Colonne II Droits
1.	Licence de prospection d'un particulier	5,00 \$
2.	Licence de prospection d'une compagnie	50,00
3.	Double d'une licence de prospection	2,00
4.	Demande d'enregistrement d'un claim, l'acre dans le claim	0,10
5.	Certificat de groupement	10,00
6.	État des travaux obligatoires, l'acre dans le claim	0,10
7.	Certificat d'anniversaire, l'acre dans le claim	0,10
8.	Enregistrement de tout document intéressant un claim, l'inscription	2,00
9.	Avis d'abandon, le claim	10,00
10.	Permis de prospection	25,00
11.	Copie ou copies certifiées de tout document, la page	1,00
12.	Bail ou renouvellement d'un bail	25,00
13.	Enregistrement de la cession d'un bail ou d'un permis de prospection	25,00
14.	Enregistrement de l'arpentage d'un claim, le claim	2,00
15.	Changement du nom d'un claim, le claim	25,00
16.	a) Plaques d'identification, le jeu	2,00
	b) Plaques pour superficie réduite, le jeu	2,00
17.	Certificat de prolongement, l'acre dans le claim	0,10
18.	Location aux termes d'un bail, l'acre par année :	
	a) pour la période initiale de 21 ans	1,00
	b) pour toute période de renouvellement de 21 ans	2,00

DORS/97-117, art. 6; DORS/99-219, art. 7 et 8; DORS/2007-273, art. 34(F) et 35(F).

SCHEDULE II
(ss. 31 and 41)

EXPLORATORY AND REPRESENTATION WORK

The following Schedule sets out the value of exploratory work and representation work and the information required to be submitted in relation to that work.

TRENCHING AND STRIPPING

1. (1) *Value*

- (a) excavation through earth, gravel or loose material
By hand — first six feet from surface — \$6 per cubic yard,
By hand — over six feet — \$12 per cubic yard,
By mechanical means, hydraulicing or ground-sluicing — \$1 per cubic yard;
- (b) excavation through rock or frozen material not requiring drilling and the use of explosives
By hand — \$15 per cubic yard,
By mechanical means — \$1.50 per cubic yard;
- (c) excavation through rock or frozen material requiring drilling and the use of explosives
By hand — \$30 per cubic yard,
By mechanical means — \$14 per cubic yard;
- (d) blasting rock formations where explosives are placed in natural crevices and fissures, or for rock or frozen mudcapping — \$1 per cubic yard.

(2) *Information*

An accurate sketch in duplicate showing the location of trenches or other surface workings relative to the local topography and claim boundaries (including the distance and direction from a legal post), the dimensions of the workings, the nature of the material excavated and identified assay results of samples taken from the workings.

SHAFTS, ADITS AND OTHER UNDERGROUND WORK AT
LEAST 10 FEET BELOW THE SURFACE

2. (1) *Value*

- (a) through rock not requiring the use of explosives — \$25 per cubic yard;
- (b) through rock or frozen material requiring the use of explosives — \$40 per cubic yard.

(2) *Information*

An accurate map in duplicate showing the location of the shaft, adit or work relative to the local topography and claim boundaries (including the distance and direction from a legal post), assay locations and results and the nature, extent and dimensions of the work together with an explanation, in duplicate, of the material excavated.

ANNEXE II
(art. 31 et 41)

LISTE DES TRAVAUX OBLIGATOIRES ET DES TRAVAUX
D'EXPLORATION

La liste suivante précise les normes d'évaluation des travaux obligatoires et des travaux d'exploration et les documents qui sont nécessaires relativement à ces travaux.

CREUSEMENT DE TRANCHÉES ET ENLÈVEMENT DU MORT-
TERRAIN

1. (1) *Normes d'évaluation*

- a) dans la terre, le gravier ou toute matière non consolidée.
À la main — pour les six premiers pieds à partir de la surface — 6 \$ la verge cube
À la main — pour plus de six pieds — 12 \$ la verge cube
À l'aide de moyens mécaniques, par abattage hydraulique ou par méthode de canaux à sluices — 1 \$ la verge cube;
- b) dans le roc ou du terrain gelé ne nécessitant pas l'emploi de perceuses et d'explosifs.
À la main — 15 \$ la verge cube
À l'aide de moyens mécaniques — 1,50 \$ la verge cube;
- c) dans le roc ou du terrain gelé, à l'aide de perceuses et d'explosifs.
À la main — 30 \$ la verge cube
À l'aide de moyens mécaniques — 14 \$ la verge cube;
- d) travail aux explosifs dans des formations rocheuses où les explosifs sont placés dans des crevasses et des fissures naturelles, ou dans le roc ou du terrain gelé par la méthode de chargement sous une calotte de terre — 1 \$ la verge cube.

(2) *Documents nécessaires*

Il est nécessaire de fournir un croquis précis en duplicata montrant l'emplacement des tranchées et autres travaux de surface par rapport aux limites topographiques locales et aux limites du claim (y compris la distance et la direction à partir d'une borne légale), les dimensions des travaux, la nature de la matière enlevée et les résultats numérotés d'essais sur des échantillons prélevés.

CREUSAGE DE PUIITS ET DE GALERIES D'ACCÈS ET
AUTRES TRAVAUX SOUTERRAINS AU MOINS 10 PIEDS
SOUS LA SURFACE

2. (1) *Normes d'évaluation*

- a) dans le roc ne nécessitant pas l'emploi d'explosifs — 25 \$ la verge cube;
- b) dans le roc ou du terrain gelé, à l'aide d'explosifs — 40 \$ la verge cube.

(2) *Documents nécessaires*

Il est nécessaire de fournir une carte précise en deux exemplaires montrant l'emplacement du puits, de la galerie d'accès ou des travaux par rapport aux limites topographiques locales et aux limites du claim (y compris la distance et la direction à partir d'une borne légale), la nature des matières enlevées, l'emplacement des essais et leurs résultats et une description de la nature, de l'ampleur et des dimensions du

travail ainsi qu'un document explicatif en deux exemplaires de la nature des matières enlevées.

DIAMOND DRILLING

3. (1) *Value*

- (a) where the total length of the hole is less than 10 feet — \$5 for each foot of core;
- (b) where the total length of the hole is 10 feet or more but less than 100 feet — \$13 for each foot of core;
- (c) where the total length of the hole is 100 feet or more and
 - (i) the drill core is over one inch in diameter — \$15 for each foot of core,
 - (ii) the drill core is over 1 1/2 inches in diameter — \$18 for each foot of core,
 - (iii) the drill core is over two inches in diameter — \$21 for each foot of core;
- (d) where the total length of the casing is 10 feet or less — \$3 for each foot of casing;
- (e) where the total length of the casing is over 10 feet — \$5 for each foot of casing.

(2) *Credits*

An engineer of mines may authorize delivery of all or a representative portion of diamond drill core to a core library and may determine the amount of assessment work credit to be given to compensate for the cost of transporting the diamond drill core at a rate of \$1 per foot or such greater rate as may be supported by vouchers and certificates.

(3) *Information*

- (a) an accurate map in duplicate showing the location of drill holes relative to the local topography and claim boundaries (including the distance and direction from a legal post), and their bearing and dip;
- (b) details in duplicate of the location of core storage;
- (c) complete drill logs and assay of core or sections of core in duplicate and if no assays are provided, the reason for their absence; and
- (d) diamond drill core delivered to a core library shall be properly identified, filed in core boxes and accompanied by the documents referred to in paragraphs (a), (b) and (c).

ROTARY, PERCUSSION OR OTHER SIMILAR DRILLING

4. (1) *Value*

Where rotary, percussion or other similar drilling is used to obtain cuttings for sampling — \$13 per foot.

(2) *Information*

FORAGE AU DIAMANT

3. (1) *Normes d'évaluation*

- a) si la longueur totale du forage est de moins de 10 pieds — 5 \$ le pied de carotte;
- b) si la longueur totale du forage est de 10 pieds ou plus mais de moins de 100 pieds — 13 \$ le pied de carotte;
- c) si la longueur totale du forage est de 100 pieds ou plus et
 - (i) si la carotte a plus d'un pouce de diamètre — 15 \$ le pied,
 - (ii) si la carotte a plus de 1 1/2 pouce de diamètre — 18 \$ le pied,
 - (iii) si la carotte a plus de deux pouces de diamètre — 21 \$ le pied;
- d) si la longueur totale du tubage est de 10 pieds ou moins — 3 \$ le pied; et
- e) si la longueur totale du tubage est de plus de 10 pieds — 5 \$ le pied.

(2) *Crédits*

Un ingénieur des mines peut autoriser la livraison de toutes les carottes ou d'une partie représentative des carottes de forage au diamant à un entrepôt réservé à cette fin et doit déterminer le crédit taxé qui doit être accordé pour compenser les coûts de transport des carottes de forage au diamant à un taux de 1 \$ le pied ou à un taux supérieur pouvant être justifié par des pièces et des certificats.

(3) *Documents nécessaires*

- a) une carte précise en deux exemplaires indiquant l'emplacement des trous de forage par rapport aux limites topographiques locales et aux limites du claim (y compris la distance et la direction à partir d'une borne légale), de même que leur orientation et profondeur;
- b) l'indication précise en deux exemplaires du lieu d'emmagasinement des carottes;
- c) les carnets complets de forage et d'essai effectués sur les carottes ou sur des parties de carottes doivent être fournis en deux exemplaires et doivent indiquer, s'il y a lieu, pourquoi il n'y a pas eu d'essais; et
- d) les carottes de forage au diamant livrées à un entrepôt doivent être identifiées adéquatement, placées dans des boîtes destinées à cette fin et accompagnées des documents mentionnés aux alinéas a) à c).

FORAGE ROTATIF, PERCUTANT OU DE NATURE SEMBLABLE

4. (1) *Normes d'évaluation*

Si un forage rotatif, percutant ou de nature semblable est utilisé pour obtenir des coupures d'échantillonnage — 13 \$ le pied.

(2) *Documents nécessaires*

- (a) an accurate map, in duplicate, showing location of drill holes relative to the local topography and claim boundaries (including the distance and direction from a legal post), and their bearing and dip;
- (b) assays of cuttings, when taken, that have been sampled, in duplicate;
- (c) samples of cuttings if requested by an engineer of mines.

GENERAL

5. (1) Where the actual cost of trenching and stripping, sinking shafts or driving adits, diamond drilling, rotary drilling or other physical work referred to in sections 1 to 4 is greater than the value as determined in accordance with those sections, the Mining Recorder may determine the value to be the actual cost of the work if

- (a) the statement of representation work done is supported by
 - (i) receipts and vouchers or certified statements of proper accounting records, and
 - (ii) such other material that, in the opinion of the Mining Recorder, is necessary to determine the actual cost of the work; and
- (b) any costs incurred outside the Territories are directly related to the work and approved by the Mining Recorder.

(2) In determining the actual cost of work referred to in sections 1 to 4, the Mining Recorder may include a reasonable allowance for equipment owned by an individual prospector and used in the performance of work in respect of his claim.

(3) Where the actual cost of work referred to in subsection (1) is supported by receipts and vouchers or certified statements of proper accounting records with copies provided if requested, there may be included in determining the actual cost a labour cost of \$50 per day on the following conditions:

- (a) the holder of the claim must be an individual or in a registered partnership with one or more individuals;
- (b) the work must be performed by the holder of the claim with respect to his or her own claim or claims; and
- (c) the labour costs must, in the opinion of the Mining Recorder, be directly related to the work.

GEOLOGICAL, GEOCHEMICAL, GEOPHYSICAL AND EVALUATION SURVEYS

6. (1) The value of geological, geophysical, geochemical or evaluation surveys shall be the aggregate of the costs that

- (a) were incurred in the Territories in performing the survey and preparing the report;
- (b) were incurred outside the Territories in performing assays, tests and analyses, compiling maps and plans and preparing the reports, if an engineer of mines is satisfied that such costs were necessary; and

- a) une carte précise en deux exemplaires indiquant l'emplacement des trous de forage par rapport aux limites topographiques locales et aux limites du claim (y compris la distance et la direction à partir d'une borne légale), de même que leur orientation et profondeur;
- b) les résultats des essais effectués sur les coupures qui ont été échantillonnées, en deux exemplaires;
- c) les échantillons de coupures, si l'ingénieur des mines le demande.

DIVERS

5. (1) Si le coût réel du creusement de tranchées, de l'enlèvement du mort-terrain, du creusage de puits et de galeries d'accès, du forage au diamant, du forage rotatif ou de tout autre travail mentionné aux articles 1 à 4 est supérieur à la valeur déterminée en fonction de ces articles, le registraire minier peut déterminer la valeur qui tiendra lieu de coût réel de ces travaux à condition que :

- a) le compte rendu des travaux obligatoires effectués s'appuie
 - (i) sur des reçus et des pièces justificatives ou des états certifiés présentant les données comptables appropriées, et
 - (ii) sur toute autre pièce que le registraire minier juge nécessaire pour déterminer le coût réel de ces travaux, et
- b) les dépenses engagées en dehors des territoires soient directement reliées aux travaux et approuvées par le registraire minier.

(2) Lorsqu'il détermine le coût réel des travaux mentionnés aux articles 1 à 4, le registraire minier peut accorder un dédommagement raisonnable à un particulier pour l'équipement qu'il possède et qu'il utilise pour les travaux de prospection sur son claim.

(3) Lorsque le dédommagement des coûts des travaux mentionnés au paragraphe (1) est appuyé par la présentation de reçus, de pièces justificatives et d'états certifiés établis selon les méthodes habituelles de comptabilité, ces coûts réels peuvent comprendre des frais de main-d'œuvre de 50 \$ par jour à condition que :

- a) le détenteur du claim soit un particulier ou l'associé d'une société de personnes enregistrée comprenant un ou plusieurs particuliers;
- b) les travaux soient exécutés par ce particulier à l'égard de son ou de ses propres claims;
- c) le registraire minier juge que les frais de main-d'œuvre soient directement reliés aux travaux.

LEVÉS GÉOLOGIQUES, GÉOCHIMIQUES ET GÉOPHYSIQUES ET RAPPORTS D'ÉVALUATION

6. (1) La valeur des levés géologiques, géophysiques et géochimiques et des rapports d'évaluation est la somme des coûts

- a) d'exécution de ces levés et de préparation de ces rapports dans les territoires;
- b) d'exécution des essais, des tests et des analyses, de tracé de cartes et de plans et de rédaction des rapports en dehors des territoires, si l'ingénieur des mines est convaincu que ces frais sont nécessaires; et

(c) are verified by filing with the report certified statements of proper accounting records and such other material that, in the opinion of the engineer of mines, is necessary to determine such value.

(2) *Information and Manner of Submitting*

(a) a full report of the survey, in duplicate, typewritten on good grade bond paper of either 8 1/2" × 11" or 8 1/2" × 14" size.

(b) reports shall be bound in suitable folders in such manner that all the text of every page and every map, when unfolded, may be seen readily;

(c) maps and plans if not bound securely in the folder shall be inserted in an envelope or pocket that is fastened securely to the folder;

(d) the following data shall appear on the front cover of the folder:

(i) the nature of the report, i.e. geological, geophysical, etc.,

(ii) the name of the claims or groups of claims to which the report refers, the claim sheet number and the location of the property described by precise latitude and longitude,

(iii) the name of the author and, if not the same, the name of the person under whose supervision the work was done, and

(iv) the dates between which the work was done;

(e) each report shall contain a table of contents;

(f) a list of the claims by name and tag number, the name of the claim holder and the name of the person or company for whom the work was done shall be included in the report;

(g) each report shall describe and interpret the data collected during the survey and the manner in which the data was collected and shall disclose any information obtained from other sources;

(h) plans that accompany reports shall have on them a scale, a north arrow and prominent topographical features and at least one plan shall be provided which shows claim names, tag numbers and boundaries and the relationship to prominent topographic features and to adjacent claims;

(i) all geological, geophysical, geochemical or evaluation surveys performed for assessment work shall be conducted under the supervision of, and all reports shall be prepared by one or more professional engineers, geologists, geophysicists, geochemists or otherwise properly qualified persons and where such persons are members of a professional association, the report shall bear the official stamps, a statement of their qualifications, relevant training and experience and any professional affiliations;

(j) the report shall, where applicable, indicate the method of survey control and the amount of line-cutting and all cut and surveyed lines and tie-ins shall be shown on at least one plan;

(k) the report shall set out the names and addresses of all persons employed in performing the survey and preparing the report and the time employed therein;

(l) geological survey reports shall include

(i) a table of geological formations,

c) qui sont vérifiés par le dépôt, avec le rapport, des états certifiés présentant les données comptables appropriées ou de toute autre pièce que l'ingénieur des mines juge nécessaire pour déterminer cette valeur.

(2) *Documents nécessaires et présentation*

a) il est nécessaire de soumettre un rapport détaillé des levés, en double exemplaire, dactylographié sur du papier coquille de qualité, soit de format 8 1/2" × 11" ou 8 1/2" × 14";

b) les rapports doivent être reliés dans des chemises appropriées de façon à ce qu'on puisse voir immédiatement tout le texte de chaque page et chaque carte, lorsqu'elle est dépliée;

c) les cartes et les plans, s'ils ne sont pas reliés solidement dans le classeur, doivent être insérés dans une enveloppe ou une poche solidement attachée à la chemise;

d) les données suivantes doivent figurer sur la page de couverture de la chemise :

(i) la nature du rapport, c'est-à-dire levés géologiques, géophysiques, etc.,

(ii) le nom des claims ou groupe de claims dont traite le rapport, le numéro de chaque claim et l'emplacement de la propriété décrite par la latitude et la longitude exactes,

(iii) le nom de l'auteur et, si c'est une personne différente, le nom de la personne sous la direction de laquelle les travaux ont été exécutés, et

(iv) les dates entre lesquelles les travaux ont été exécutés;

e) chaque rapport comprend une table de matières;

f) il est nécessaire d'inclure dans le rapport une liste des claims, par nom et numéro de plaque, le nom du détenteur des claims et le nom de la personne ou de la société pour laquelle les travaux ont été exécutés;

g) chaque rapport doit comprendre une description et une interprétation des données recueillies durant les levés et la façon dont elles ont été recueillies et doit divulguer en détail tout renseignement obtenu d'autres sources;

h) sur tous les plans annexés au rapport, on doit indiquer l'échelle, la flèche du nord et les principaux accidents topographiques et, sur au moins un plan, on doit indiquer les noms des claims, les numéros de plaques et les limites ainsi que les rapports avec les accidents topographiques et les claims adjacents;

i) tous les levés géologiques, géophysiques et géochimiques et tous les rapports d'évaluation entrepris dans le cadre des travaux obligatoires doivent être exécutés sous la surveillance d'un ou plusieurs ingénieurs professionnels, géologues, géophysistes, géochimistes ou d'une autre personne compétente. Si ces personnes sont membres d'une association professionnelle, le sceau officiel de cette dernière doit figurer sur le rapport et, dans chaque cas où une autre personne compétente est concernée, le rapport doit mentionner ses compétences de même que sa formation, son expérience liée au présent travail et toute affiliation professionnelle;

j) le rapport doit, s'il y a lieu, mentionner la méthode de contrôle de l'arpentage et le nombre de coupes de lignes; toutes les lignes

- (ii) detailed geological information concerning rock types, structures, veins and mineralized zones occurring on the claims,
 - (iii) an interpretation of the geological observations made,
 - (iv) conclusions and recommendations, and
 - (v) a plan showing structural data, location of mineralization, trenches, drill holes and other workings and the location of outcrops and their designation by symbol and a legend giving a full description of all symbols employed;
- (m) geophysical survey reports shall include
- (i) references to available geology,
 - (ii) a description of the methods and equipment used,
 - (iii) copies of geophysical readings, tracings or profiles,
 - (iv) pertinent calculations,
 - (v) an interpretation of the data collected,
 - (vi) conclusions and recommendations, and
 - (vii) plans showing flight lines or traverse lines, direction of flight or traverse, reference points, contours and a legend giving a full description of all symbols employed;
- (n) geochemical survey reports shall include
- (i) references to available geology,
 - (ii) a description of the methods and equipment used and the method of collecting and analyzing the samples,
 - (iii) copies of all analyses (except where adequate contoured maps are provided showing the data in graphic form) and reference to the sample location,
 - (iv) an interpretation of the data collected,
 - (v) conclusions and recommendations, and
 - (vi) plans showing all the locations where samples were taken and a legend giving full description of all symbols employed;
- (o) evaluation survey reports shall include
- (i) a summary of all previous relevant investigation,
 - (ii) details of surface evaluation,
 - (iii) details of evaluation based on underground work,
 - (iv) a description of the methods of sampling employed and the methods of analyzing and assaying,
 - (v) tabulated results of all analyses and assays,
 - (vi) conclusions and recommendations, and
 - (vii) plans showing, in accurate detail, the extent and location of all mineral occurrences, trenches, pits, diamond drill holes and underground workings and all the locations where samples were obtained.
- coupées et arpentées ainsi que les lignes secondaires doivent être indiquées sur au moins une carte;
- k) le rapport doit mentionner les noms et adresses des personnes qui ont exécuté l'arpentage et rédigé le rapport ainsi que la durée de leur emploi;
- l) les rapports des levés géologiques doivent comprendre
- (i) un tableau des formations géologiques,
 - (ii) des données géologiques détaillées sur les types de roche, la structure des roches, les veines rocheuses et les zones minéralisées se trouvant dans les claims,
 - (iii) l'interprétation des observations géologiques, et
 - (iv) des conclusions et des recommandations, et
 - (v) un plan indiquant les données structurales, l'emplacement des zones minéralisées, des tranchées, des trous de forage et des autres travaux et l'emplacement et la désignation par symbole des affleurements et une légende décrivant en détail tous les symboles utilisés;
- m) les rapports des levés géophysiques doivent comprendre
- (i) une liste d'ouvrages de géologie disponibles,
 - (ii) la description des méthodes et instruments utilisés,
 - (iii) des exemplaires des cotes, des calques et des profils géophysiques,
 - (iv) les calculs appropriés,
 - (v) l'interprétation des données recueillies, et
 - (vi) des conclusions et des recommandations, et
 - (vii) les plans indiquant les lignes de vol ou les lignes de passage, la direction du vol ou du passage, les tracés des points de référence et une légende présentant une description complète de tous les symboles utilisés;
- n) les rapports des levés géochimiques doivent comprendre
- (i) une liste d'ouvrages de géologie disponibles,
 - (ii) une description des méthodes et des instruments utilisés et de la méthode de prélèvement et d'analyse des échantillons,
 - (iii) des exemplaires des résultats de toutes les analyses (sauf si des cartes appropriées des tracés indiquant les données sous forme graphique sont fournies) et une mention des endroits où les échantillons ont été prélevés,
 - (iv) l'interprétation des données recueillies,
 - (v) des conclusions et des recommandations, et
 - (vi) les plans indiquant les endroits où les échantillons ont été prélevés et une légende présentant une description complète de tous les symboles utilisés;
- o) les rapports d'évaluation doivent comprendre
- (i) un résumé de toutes les études antérieures pertinentes,
 - (ii) les détails d'évaluation en surface,
 - (iii) les détails d'évaluation fondée sur des travaux souterrains,

- (iv) la description des méthodes d'échantillonnage utilisées et des méthodes d'analyse de l'essai,
- (v) un tableau des résultats de toutes les analyses et essais,
- (vi) des conclusions et des recommandations, et
- (vii) des plans indiquant de façon précise et détaillée les dimensions et l'emplacement de tous les affleurements de minerais, tranchées, puits, forages au diamant et travaux souterrains ainsi que les endroits où les échantillons ont été prélevés.

SURVEYS, ROAD AND AIRSTRIP CONSTRUCTION AND OTHER EXPLORATORY WORK

7. (1) *Value*

The value of a legal survey, location survey, road and airstrip construction, and the value of other exploratory work approved by an engineer of mines, shall be the actual cost of such survey, construction or work incurred within the Territories and verified by certified statements of proper accounting records and other material that, in the opinion of the engineer of mines, is necessary to determine the actual cost.

(2) *Information*

(a) road and airstrip construction shall be for the purpose of providing access to the claim or claims and all specifications and details requested by an engineer of mines shall be supplied;

(b) line-cutting and picketing for the purpose of geological, geophysical and geochemical surveys may be accepted as exploratory work if a Mining Recorder is satisfied that such line-cutting and picketing are necessary and that no part of the costs are or will be claimed as costs of the surveys;

(c) simple geological, geophysical and geochemical surveys usually carried out by an individual prospector may be accepted as representation work if prior approval has been given by the engineer of mines, and in determining the actual cost of the work the Mining Recorder will allow the inclusion of applicable expenses under subsections 5(2) and (3), with the conditions attached thereto.

SOR/79-234, ss. 27 to 30; SOR/99-219, s. 9.

LEVÉS, CONSTRUCTION DE ROUTES ET DE PISTES D'ATTERRISSAGE ET AUTRES TRAVAUX D'EXPLORATION

7. (1) *Normes d'évaluation*

La valeur d'un levé officiel, d'un arpentage ou de la construction d'une route ou d'une piste d'atterrissage et la valeur de tout autre travail d'exploration approuvé par un ingénieur des mines sont le coût réel de ce levé, de cette construction ou de ce travail exécutés dans les territoires et doivent être vérifiées par des états certifiés présentant les données comptables appropriées et toute autre pièce que l'ingénieur des mines juge nécessaire pour déterminer ce coût.

(2) *Renseignements*

a) toute route ou bande d'atterrissage doit être construite pour donner accès au(x) claim(s) et tous les détails et précisions exigés par l'ingénieur des mines doivent lui être fournis;

b) les coupes de lignes et le piquetage servant aux levés géologiques, géophysiques et géochimiques peuvent être approuvés au même titre que les autres travaux d'exploration si le registraire minier est convaincu que ces coupes de lignes et ces piquetages sont nécessaires et qu'aucune partie des coûts n'est ou ne sera réclamée comme partie du coût desdits arpentages;

c) les levés géologiques, géophysiques et géochimiques ordinaires habituellement effectués par un prospecteur, à titre personnel, peuvent être approuvés au même titre qu'un travail obligatoire si l'ingénieur des mines a donné son accord au préalable et, lorsqu'il déterminera le coût réel de ce travail, le registraire minier permettra que soient comprises dans ce coût les dépenses mentionnées aux paragraphes 5(2) et (3), aux conditions qui y sont mentionnées.

DORS/79-234, art. 27 à 30; DORS/99-219, art. 9.

SCHEDULE III

(ss. 8, 24, 28, 29, 37, 38, 39, 41, 44, 51, 55, 56, 58, 60, 62, 67, 70 and 74)

FORMS

GRAPHIC IS NOT DISPLAYED, SEE C.R.C., C. 1516, P. 13507 TO 13528; SOR/79-234, S. 31; SOR/88-9, S. 29; SOR/97-117, SS. 7 TO 9; SOR/99-219, S. 10; SOR/2007-273, SS. 36, 37.

SOR/79-234, s. 31; SOR/88-9, s. 29; SOR/97-117, ss. 7 to 9; SOR/99-219, s. 10; SOR/2007-273, ss. 36, 37.

ANNEXE III

(art. 8, 24, 28, 29, 37, 38, 39, 41, 44, 51, 55, 56, 58, 60, 62, 67, 70 et 74)

FORMULAIRES

CE GRAPHIQUE N'EST PAS EXPOSÉ, VOIR C.R.C., CH. 1516, P. 13507 À 13528; DORS/79-234, ART. 31; DORS/88-9, ART. 29; DORS/97-117, ART. 7 À 9; DORS/99-219, ART. 10; DORS/2007-273, ART. 36 ET 37.

DORS/79-234, art. 31; DORS/88-9, art. 29; DORS/97-117, art. 7 à 9; DORS/99-219, art. 10; DORS/2007-273, art. 36 et 37.

SCHEDULE IV
[Repealed, SOR/88-9, s. 30]

ANNEXE IV
[Abrogée, DORS/88-9, art. 30]

SCHEDULE V
(ss. 29 and 31)

Location	Permit
North Latitude	Area in Acres
60°00' to 60°15'	47,830
60°15' to 60°30'	47,468
60°30' to 60°45'	47,107
60°45' to 61°00'	46,742
61°00' to 61°15'	46,377
61°15' to 61°30'	46,012
61°30' to 61°45'	45,647
61°45' to 62°00'	45,280
62°00' to 62°15'	44,912
62°15' to 62°30'	44,543
62°30' to 62°45'	44,172
62°45' to 63°00'	43,805
63°00' to 63°15'	43,433
63°15' to 63°30'	43,058
63°30' to 63°45'	42,687
63°45' to 64°00'	42,313
64°00' to 64°15'	41,938
64°15' to 64°30'	41,561
64°30' to 64°45'	41,183
64°45' to 65°00'	40,810
65°00' to 65°15'	40,428
65°15' to 65°30'	40,051
65°30' to 65°45'	39,670
65°45' to 66°00'	39,290
66°00' to 66°15'	38,908
66°15' to 66°30'	38,527
66°30' to 66°45'	38,143
66°45' to 67°00'	37,760
67°00' to 67°15'	37,376
67°15' to 67°30'	36,988
67°30' to 67°45'	36,505
67°45' to 68°00'	36,217
68°00' to 68°15'	71,661
68°15' to 68°30'	70,886
68°30' to 68°45'	70,105
68°45' to 69°00'	69,325
69°00' to 69°15'	68,543
69°15' to 69°30'	67,763

ANNEXE V
(art. 29 et 31)

Localisation	Étendue visée par une licence
Latitude Nord	Nombre d'acres
60°00' à 60°15'	47 830
60°15' à 60°30'	47 468
60°30' à 60°45'	47 107
60°45' à 61°00'	46 742
61°00' à 61°15'	46 377
61°15' à 61°30'	46 012
61°30' à 61°45'	45 647
61°45' à 62°00'	45 280
62°00' à 62°15'	44 912
62°15' à 62°30'	44 543
62°30' à 62°45'	44 172
62°45' à 63°00'	43 805
63°00' à 63°15'	43 433
63°15' à 63°30'	43 058
63°30' à 63°45'	42 687
63°45' à 64°00'	42 313
64°00' à 64°15'	41 938
64°15' à 64°30'	41 561
64°30' à 64°45'	41 183
64°45' à 65°00'	40 810
65°00' à 65°15'	40 428
65°15' à 65°30'	40 051
65°30' à 65°45'	39 670
65°45' à 66°00'	39 290
66°00' à 66°15'	38 908
66°15' à 66°30'	38 527
66°30' à 66°45'	38 143
66°45' à 67°00'	37 760
67°00' à 67°15'	37 376
67°15' à 67°30'	36 988
67°30' à 67°45'	36 505
67°45' à 68°00'	36 217
68°00' à 68°15'	71 661
68°15' à 68°30'	70 886
68°30' à 68°45'	70 105
68°45' à 69°00'	69 325
69°00' à 69°15'	68 543
69°15' à 69°30'	67 763

Location	Permit	Localisation	Étendue visée par une licence
North Latitude	Area in Acres	Latitude Nord	Nombre d'acres
69°30' to 69°45'	66,976	69°30' à 69°45'	66 976
69°45' to 70°00'	66,195	69°45' à 70°00'	66 195
70°00' to 70°15'	65,407	70°00' à 70°15'	65 407
70°15' to 70°30'	64,621	70°15' à 70°30'	64 621
70°30' to 70°45'	63,833	70°30' à 70°45'	63 833
70°45' to 71°00'	63,040	70°45' à 71°00'	63 040
71°00' to 71°15'	62,246	71°00' à 71°15'	62 246
71°15' to 71°30'	61,458	71°15' à 71°30'	61 458
71°30' to 71°45'	60,658	71°30' à 71°45'	60 658
71°45' to 72°00'	59,865	71°45' à 72°00'	59 865
72°00' to 72°15'	59,072	72°00' à 72°15'	59 072
72°15' to 72°30'	58,272	72°15' à 72°30'	58 272
72°30' to 72°45'	57,472	72°30' à 72°45'	57 472
72°45' to 73°00'	56,672	72°45' à 73°00'	56 672
73°00' to 73°15'	55,872	73°00' à 73°15'	55 872
73°15' to 73°45'	54,265	73°15' à 73°45'	54 265
73°45' to 74°00'	53,458	73°45' à 74°00'	53 458
74°00' to 74°15'	52,658	74°00' à 74°15'	52 658
74°15' to 74°30'	51,846	74°15' à 74°30'	51 846
74°30' to 74°45'	51,040	74°30' à 74°45'	51 040
74°45' to 75°00'	50,233	74°45' à 75°00'	50 233
75°00' to 75°15'	49,421	75°00' à 75°15'	49 421
75°15' to 75°30'	48,607	75°15' à 75°30'	48 607
75°30' to 75°45'	47,801	75°30' à 75°45'	47 801
75°45' to 76°00'	46,988	75°45' à 76°00'	46 988
76°00' to 76°15'	46,170	76°00' à 76°15'	46 170
76°15' to 76°30'	45,356	76°15' à 76°30'	45 356
76°30' to 76°45'	44,543	76°30' à 76°45'	44 543
76°45' to 77°00'	43,725	76°45' à 77°00'	43 725
77°00' to 77°15'	42,905	77°00' à 77°15'	42 905
77°15' to 77°30'	42,092	77°15' à 77°30'	42 092
77°30' to 77°45'	41,273	77°30' à 77°45'	41 273
77°45' to 78°00'	40,447	77°45' à 78°00'	40 447
78°00' to 78°15'	39,628	78°00' à 78°15'	39 628
78°15' to 78°30'	38,810	78°15' à 78°30'	38 810
78°30' to 78°45'	37,983	78°30' à 78°45'	37 983
78°45' to 79°00'	37,158	78°45' à 79°00'	37 158
79°00' to 79°15'	36,338	79°00' à 79°15'	36 338
79°15' to 79°30'	35,513	79°15' à 79°30'	35 513
79°30' to 79°45'	34,687	79°30' à 79°45'	34 687

Location	Permit	Localisation	Étendue visée par une licence
North Latitude	Area in Acres	Latitude Nord	Nombre d'acres
79°45' to 80°00'	33,862	79°45' à 80°00'	33 862
80°00' to 80°15'	33,037	80°00' à 80°15'	33 037
80°15' to 80°30'	32,205	80°15' à 80°30'	32 205
80°30' to 80°45'	31,379	80°30' à 80°45'	31 379
80°45' to 81°00'	30,548	80°45' à 81°00'	30 548
81°00' to 81°15'	29,722	81°00' à 81°15'	29 722
81°15' to 81°30'	28,889	81°15' à 81°30'	28 889
81°30' to 81°45'	28,058	81°30' à 81°45'	28 058
81°45' to 82°00'	27,226	81°45' à 82°00'	27 226
82°00' to 82°15'	26,394	82°00' à 82°15'	26 394
82°15' to 82°30'	25,562	82°15' à 82°30'	25 562
82°30' to 82°45'	24,729	82°30' à 82°45'	24 729
82°45' to 83°00'	23,898	82°45' à 83°00'	23 898
83°00' to 83°15'	23,059	83°00' à 83°15'	23 059
83°15' to 83°30'	22,228	83°15' à 83°30'	22 228
83°30' to 83°45'	21,389	83°30' à 83°45'	21 389
83°45' to 84°00'	20,557	83°45' à 84°00'	20 557

RELATED PROVISIONS

— SOR/99-219

11. (1) Notwithstanding subsection 67(1) of the Regulations as amended by section 5, the operator of a mine the fiscal year of which does not end on May 14, 1999 shall deliver to the Chief, for the fiscal year of the mine during which these Regulations come into force,

(a) both

(i) a mining royalty return for the portion of the fiscal year occurring before the coming into force of these Regulations, on Form 18 of Schedule III as it read before the coming into force of these Regulations and calculated in accordance with section 65 of the *Canada Mining Regulations* as it read before the coming into force of these Regulations, and

(ii) a mining royalty return for the portion of the fiscal year occurring after the coming into force of these Regulations, on a form prescribed by the Minister under section 28 of the *Territorial Lands Act* and calculated in accordance with section 65 and subsection 67.1(2) of the Regulations, as amended by section 5; or

(b) a mining royalty return for the entire fiscal year, on a form prescribed by the Minister under section 28 of the Act, with the information required by section 67 of the Regulations, and the royalties payable calculated in accordance with sections 65 to 65.2 and subsection 67.1(2) of the Regulations, as amended by section 5.

(2) For the purposes of calculating the royalty payable for a period referred to in subparagraph (1)(a)(i),

(a) the depreciation allowance and the preproduction allowance shall be a percentage equal to 15 per cent multiplied by one-twelfth times the number of complete and partial months in the fiscal year before the coming into force of these Regulations;

(b) the processing allowance shall be a percentage equal to 8 per cent multiplied by one twelfth times the number of complete and partial months in the fiscal year before the coming into force of these Regulations; and

(c) the dollar amounts in paragraphs 65(1)(a) to (d) of the *Canada Mining Regulations* as they read before the coming into force of these Regulations shall be reduced by multiplying each amount by one-twelfth times the number of complete and partial months in the fiscal year before the coming into force of these Regulations.

(3) For the purposes of calculating the royalty payable for a period referred to in subparagraph (1)(a)(ii),

(a) the processing allowance shall be a percentage equal to 8 per cent multiplied by one twelfth times the number of complete months in the fiscal year after the coming into force of these Regulations; and

(b) the dollar amounts in column I of the table to subsection 65(1) of the Regulations as amended by section 5 shall be reduced by multiplying each amount by one-twelfth times the number of com-

DISPOSITIONS CONNEXES

— DORS/99-219

11. (1) Malgré le paragraphe 67(1) du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, édicté par l'article 5, l'exploitant d'une mine dont l'exercice se termine à une date autre que le 14 mai 1999 doit fournir au chef, pour l'exercice de la mine au cours duquel le présent règlement entre en vigueur :

a) soit une déclaration de redevances minières pour les parties suivantes de l'exercice :

(i) celle écoulée avant l'entrée en vigueur du présent règlement, la déclaration étant rédigée selon la formule 18 de l'annexe III dans sa version antérieure à cette entrée en vigueur, et les calculs faits conformément à l'article 65 du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada* dans sa version antérieure à cette entrée en vigueur,

(ii) celle écoulée après l'entrée en vigueur du présent règlement, la déclaration étant rédigée selon la formule prescrite par le ministre aux termes de l'article 28 de la Loi, et les calculs faits conformément à l'article 65 et au paragraphe 67.1(2) du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, édicté par le présent règlement;

b) soit une déclaration de redevances minières pour l'exercice en entier rédigée selon la formule prescrite par le ministre aux termes de l'article 28 de la Loi, accompagnée des renseignements exigés par l'article 67 du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, ainsi que des redevances calculées selon les articles 65 à 65.2 et le paragraphe 67.1(2) de ce règlement, édictés par l'article 5.

(2) Aux fins de calcul des redevances payables pour la période visée au sous-alinéa (1) a)(i) :

a) la déduction pour amortissement et l'allocation relative aux dépenses antérieures à la production correspondent à un pourcentage égal à 15 % de un douzième du nombre de mois complets ou partiels de l'exercice écoulés avant l'entrée en vigueur du présent règlement;

b) la déduction relative au traitement correspond à un pourcentage égal à 8 % de un douzième du nombre de mois complets ou partiels de l'exercice écoulés avant l'entrée en vigueur du présent règlement;

c) les montants mentionnés aux alinéas 65(1) a) à d) du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement, sont multipliés par un douzième du nombre de mois complets ou partiels de l'exercice écoulés avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

(3) Aux fins de calcul des redevances payables pour la période visée au sous-alinéa (1) a)(ii) :

a) la déduction relative au traitement correspond à un pourcentage égal à 8 % de un douzième du nombre de mois complets de l'exercice écoulés après l'entrée en vigueur du présent règlement;

b) les montants mentionnés à la colonne I du tableau du paragraphe 65(1) du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, édicté par l'article 5, sont multipliés par un douzième du nombre de mois complets de l'exercice écoulés après l'entrée en vigueur du présent règlement.

plete months in the fiscal year after the coming into force of these Regulations.

(4) For the purposes of paragraph 65.1(1)(g) of the Regulations as amended by section 5, the cost of a depreciable asset of a mine that was not used in the production of the output of the mine is not eligible for depreciation allowance if the cost was incurred before the coming into force of these Regulations.

(5) Where an operator files a mining royalty return under paragraph (1)(b) for the entire fiscal year, the cost of a depreciable asset of a mine that was not used in the production of the output of the mine is not eligible for depreciation allowance if the cost was incurred before the beginning of that fiscal year.

(6) Notwithstanding subsections (4) and (5), all depreciable assets of a mine that commences production on or after August 29, 1998 are eligible for a depreciation allowance, including costs in respect of those assets incurred before the coming into force of these Regulations.

(7) Notwithstanding subsection 67.2(1) of the Regulations as amended by section 5, in respect of any fiscal year of a mine that ended before the coming into force of these Regulations, the Chief may send to the operator of the mine a notice of assessment of royalties payable for that fiscal year that is different from the royalties paid for that fiscal year within six years after the coming into force of these Regulations.

— SOR/2007-273, s. 38

38. (1) Despite subsection 67(1) of the *Canada Mining Regulations*, as amended by section 25 of these Regulations, the operator of a mine for a fiscal year that has not ended on the day on which these Regulations come into force shall deliver to the Chief, for that year,

(a) both

(i) a mining royalty return for the portion of the fiscal year occurring before the coming into force of these Regulations, on a form prescribed by the Minister under section 28 of the *Territorial Lands Act*, with the royalties calculated in accordance with sections 65 and 65.1 of the *Canada Mining Regulations* as they read immediately before the coming into force of these Regulations, and

(ii) a mining royalty return for the portion of the fiscal year occurring after the coming into force of these Regulations, on a form prescribed by the Minister under section 28 of the *Territorial Lands Act*, with the royalties calculated in accordance with sections 65 and 65.1 of the *Canada Mining Regulations*, as amended by sections 21 and 22 of these Regulations; or

(b) a mining royalty return for the entire fiscal year, on a form prescribed by the Minister under section 28 of the *Territorial Lands Act*, with the royalties calculated in accordance with sections 65 and 65.1 of the *Canada Mining Regulations*, as amended by sections 21 and 22 of these Regulations.

(2) For the purposes of calculating the royalties payable for a period referred to in subparagraph (1)(a)(i),

(4) Pour l'application de l'alinéa 65.1(1) g) du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, édicté par l'article 5, le coût d'un actif amortissable d'une mine qui n'a pas été utilisé pour la production de la mine n'est pas admissible à une déduction pour amortissement s'il a été engagé avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

(5) Lorsque l'exploitant fournit une déclaration de redevances minières pour l'exercice en entier aux termes de l'alinéa (1) b), le coût d'un actif amortissable d'une mine qui n'a pas été utilisé pour la production de la mine n'est pas admissible à une déduction pour amortissement s'il a été engagé avant le début de cet exercice.

(6) Malgré les paragraphes (4) et (5), les actifs amortissables d'une mine dont la production débute le 29 août 1998 ou après cette date sont admissibles à une déduction pour amortissement, y compris les frais engagés à leur égard avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

(7) Malgré le paragraphe 67.2(1) du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, édicté par l'article 5, le chef peut, en ce qui concerne l'exercice d'une mine clos avant l'entrée en vigueur du présent règlement, envoyer un avis de cotisation de redevances à l'exploitant de la mine d'un montant différent de celui payé pour cet exercice, dans les six années suivant l'entrée en vigueur du présent règlement.

— DORS/2007-273, art. 38

38. (1) Malgré le paragraphe 67(1) du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, dans sa version modifiée par l'article 25 du présent règlement, l'exploitant d'une mine dont l'exercice n'est pas terminé à la date d'entrée en vigueur du présent règlement fournit au chef pour cet exercice :

a) soit les déclarations de redevances minières suivantes :

(i) une déclaration rédigée selon la formule prescrite par le ministre conformément à l'article 28 de la *Loi sur les terres territoriales* et où les redevances sont calculées conformément aux articles 65 et 65.1 du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement, pour la partie de l'exercice précédant l'entrée en vigueur du présent règlement,

(ii) une déclaration rédigée selon la formule prescrite par le ministre conformément à l'article 28 de la *Loi sur les terres territoriales* et où les redevances sont calculées conformément aux articles 65 et 65.1 du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, dans leur version modifiée par les articles 21 et 22 du présent règlement, pour la partie de l'exercice suivant l'entrée en vigueur du présent règlement;

b) soit une déclaration de redevances minières pour tout l'exercice, rédigée selon la formule prescrite par le ministre conformément à l'article 28 de la *Loi sur les terres territoriales*, et où les redevances sont calculées conformément aux articles 65 et 65.1 du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, dans leur version modifiée par les articles 21 et 22 du présent règlement.

(2) Pour le calcul des redevances à payer pour la période visée au sous-alinéa (1)a)(i) :

(a) the processing allowance shall be a percentage equal to 8% multiplied by one-twelfth times the number of complete and partial months in that portion of the fiscal year before the day on which these Regulations come into force; and

(b) the amounts set out in column I of the table to subsection 65(1) of the *Canada Mining Regulations* shall be multiplied by one-twelfth times the number of complete and partial months in that portion of the fiscal year before the day on which these Regulations come into force.

(3) For the purposes of calculating the royalty payable for a period referred to in subparagraph (1)(a)(ii),

(a) the processing allowance shall be a percentage equal to 8% multiplied by one-twelfth times the number of complete months remaining in the fiscal year after the day on which these Regulations come into force; and

(b) the dollar amounts set out in column I of the table to subsection 65(1) of the *Canada Mining Regulations* shall be multiplied by one-twelfth times the number of complete months remaining in the fiscal year after the day on which these Regulations come into force.

(4) For the purposes of paragraph 65.1(1)(g) of the *Canada Mining Regulations*, as amended by subsection 22(3) of these Regulations, the original cost of the depreciable assets of any facilities located outside the Territories that are used for the processing of minerals or processed minerals produced from the mine during the fiscal year in which these Regulations come into force shall be added to the undeducted balance of depreciable assets eligible for a depreciation allowance.

a) la déduction relative au traitement correspond à un pourcentage égal à huit pour cent d'un douzième multiplié par le nombre de mois entiers ou non de la partie de l'exercice précédant l'entrée en vigueur du présent règlement;

b) les sommes mentionnées à la colonne I du tableau du paragraphe 65(1) du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada* sont multipliées par un douzième du nombre de mois entiers ou non de la partie de l'exercice précédant l'entrée en vigueur du présent règlement.

(3) Pour le calcul des redevances à payer pour la période visée au sous-alinéa (1)a)(ii):

a) la déduction relative au traitement correspond à un pourcentage égal à huit pour cent d'un douzième multiplié par le nombre de mois entiers restants de l'exercice suivant l'entrée en vigueur du présent règlement;

b) les sommes mentionnées à la colonne I du tableau du paragraphe 65(1) du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada* sont multipliées par un douzième du nombre de mois entiers restants de l'exercice suivant l'entrée en vigueur du présent règlement.

(4) Pour l'application de l'alinéa 65.1(1)g) du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, dans sa version modifiée par le paragraphe 22(3) du présent règlement, le coût d'origine des actifs amortissables des installations situées à l'extérieur des territoires qui sont utilisés dans le traitement des minéraux ou minéraux traités produits par la mine au cours de l'exercice pendant lequel le présent règlement entre en vigueur est ajouté à la fraction non amortie des actifs amortissables admissibles à une déduction pour amortissement.